

# THROUGH THE LOOKING GLASS

---

## **WEBSTER'S CHINESE SIMPLIFIED THESAURUS EDITION**

for ESL, EFL, ELP, TOEFL<sup>®</sup>, TOEIC<sup>®</sup>, and AP<sup>®</sup> Test Preparation

Lewis Carroll

TOEFL<sup>®</sup>, TOEIC<sup>®</sup>, AP<sup>®</sup> and Advanced Placement<sup>®</sup> are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

# Through the Looking Glass

Webster's Chinese Simplified  
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test  
Preparation**

Lewis Carroll

## ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.  
7404 Trade Street  
San Diego, CA 92121 USA

[www.icongrouponline.com](http://www.icongrouponline.com)

Through the Looking Glass: Webster's Chinese Simplified Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP,  
TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005  
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.  
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: [iconedit@san.rr.com](mailto:iconedit@san.rr.com)). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-26051-4

# Contents

PREFACE FROM THE EDITOR .....	1
CHAPTER 1 LOOKING-GLASS HOUSE .....	2
CHAPTER II THE GARDEN OF LIVE FLOWERS .....	12
CHAPTER III LOOKING-GLASS INSECTS .....	21
CHAPTER IV TWEEDLEDUM AND TWEEDLEDEE .....	30
CHAPTER V WOOL AND WATER .....	42
CHAPTER VI HUMPTY DUMPTY .....	52
CHAPTER VII THE LION AND THE UNICORN .....	64
CHAPTER VIII 'IT'S MY OWN INVENTION' .....	73
CHAPTER IX QUEEN ALICE .....	87
CHAPTER X SHAKING .....	101
CHAPTER XI WAKING .....	102
CHAPTER XII WHICH DREAMED IT? .....	103
GLOSSARY .....	107



## PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-Chinese Simplified thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Through the Looking Glass* by Lewis Carroll was edited for three audiences. The first includes Chinese Simplified-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or Chinese Simplified speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in Chinese Simplified in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)<sup>1</sup> or similar examinations. By using the Webster's Chinese Simplified Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in Chinese Simplified or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in Chinese Simplified, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at [www.websters-online-dictionary.org](http://www.websters-online-dictionary.org). Please send suggestions to [websters@icongroupbooks.com](mailto:websters@icongroupbooks.com)

The Editor  
Webster's Online Dictionary  
[www.websters-online-dictionary.org](http://www.websters-online-dictionary.org)

<sup>1</sup> TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

## CHAPTER 1

## LOOKING-GLASS HOUSE

One thing was certain, that the *white kitten* had had nothing to do with it:—it was the black kitten's **fault entirely**. For the white kitten had been having its face washed by the old **cat** for the last **quarter** of an **hour** (and **bearing** it **pretty** well, considering); so you see that it *couldn't* have had any hand in the **mischief**.

The way Dinah washed her children's faces was this: first she held the poor thing down by its ear with one **paw**, and then with the other paw she **rubbed** its face all over, the **wrong** way, **beginning** at the **nose**: and just now, as I said, she was hard at work on the white kitten, which was **lying** quite **still** and trying to purr—no **doubt** feeling that it was all meant for its good.

But the black kitten had been **finished** with earlier in the **afternoon**, and so, while Alice was **sitting** **curled** up in a **corner** of the great arm-chair, half talking to herself and half **asleep**, the kitten had been having a grand game of romps with the **ball** of worsted Alice had been trying to **wind** up, and had been **rolling** it up and down till it had all come **undone** again; and there it was, spread over the hearth-rug, all **knots** and tangles, with the kitten **running** after its own **tail** in the middle.

## Chinese Simplified

**afternoon**: 下午, 午后.

**asleep**: 睡着, 睡着的.

**ball**: 球, 舞会.

**bearing**: 态度, 仪表, 忍耐.

**beginning**: 开头, 初, 开端, 开始.

**cat**: 猫.

**corner**: 角落, 隅, 棱, 角, 转角.

**curled**: 卷曲.

**doubt**: 怀疑, 疑.

**ear**: 耳朵, 耳.

**entirely**: 完全, 全部地.

**fault**: 故障, 过失, 缺点, 毛病,

断层, 短处, 缺陷.

**finished**: 完结了的, 完蛋了的.

**hour**: 小时, 钟头, 钟点, 现在.

**kitten**: 小猫.

**knots**: 节.

**lying**: 撒谎的.

**mischief**: 恶作剧, 顽皮.

**nose**: 鼻子.

**paw**: 爪子.

**pretty**: 漂亮, 美丽的, 秀丽.

**quarter**: 四分之一.

**rolling**: 滚动, 旋转的, 起伏的, 波动的.

**rubbed**: 摩擦.

**running**: 一连.

**sitting**: 坐, 开庭期间.

**tail**: 尾巴, 跟踪.

**till**: 直到.

**undone**: 未完成, 未完成的.

**wind**: 风, 弯曲, 上弦, 缠绕.

**wrong**: 不对, 不平, 错误的, 错误.

‘Oh, you **wicked** little thing!’ cried Alice, **catching** up the kitten, and giving it a little **kiss** to make it understand that it was in **disgrace**. ‘Really, Dinah ought to have **taught** you better **manners**! You *ought*, Dinah, you know you ought!’ she added, looking reproachfully at the old cat, and speaking in as cross a voice as she could manage—and then she **scrambled** back into the arm-chair, taking the kitten and the worsted with her, and began **winding** up the ball again. But she didn’t get on very fast, as she was talking all the time, sometimes to the kitten, and sometimes to herself. Kitty sat very demurely on her **knee**, **pretending** to watch the progress of the winding, and now and then putting out one paw and gently **touching** the ball, as if it would be glad to help, if it might.

‘Do you know what to-morrow is, Kitty?’ Alice began. ‘You’d have guessed if you’d been up in the window with me—only Dinah was making you **tidy**, so you couldn’t. I was watching the boys getting in **sticks** for the **bonfire**—and it wants plenty of sticks, Kitty! Only it got so cold, and it snowed so, they had to leave off. Never mind, Kitty, we’ll go and see the bonfire to-morrow.’ Here Alice **wound** two or three turns of the worsted round the kitten’s neck, just to see how it would look: this led to a scramble, in which the ball **rolled** down upon the floor, and yards and yards of it got unwound again.

‘Do you know, I was so angry, Kitty,’ Alice went on as soon as they were **comfortably settled** again, ‘when I saw all the mischief you had been doing, I was very nearly opening the window, and putting you out into the snow! And you’d have **deserved** it, you little **mischievous darling**! What have you got to say for yourself? Now don’t **interrupt** me!’ she went on, holding up one finger. ‘I’m going to tell you all your **faults**. Number one: you squeaked twice while Dinah was **washing** your face this morning. Now you can’t **deny** it, Kitty: I heard you! What’s that you say?’ (pretending that the kitten was speaking.) ‘Her paw went into your eye? Well, that’s *your* fault, for keeping your eyes open—if you’d shut them **tight** up, it wouldn’t have happened. Now don’t make any more **excuses**, but listen! Number two: you pulled Snowdrop away by the tail just as I had put down the **saucer** of milk before her! What, you were **thirsty**, were you?

### Chinese Simplified

**bonfire**: 篝火, 营火.

**catching**: 迷人的.

**comfortably**: 舒服地.

**darling**: 宝宝, 宝贝, 老公, 老婆, 打令.

**deny**: 驳斥, 否认.

**deserved**: 理所应当.

**disgrace**: 耻辱.

**excuses**: 借口.

**faults**: 故障.

**interrupt**: 中断, 干扰.

**kiss**: 吻, 接吻, 轻抚, 轻触.

**knee**: 膝盖, 膝.

**manners**: 礼貌.

**mischievous**: 恶作剧, 调皮, 恶作剧的.

**pretending**: 假装.

**rolled**: 卷.

**saucer**: 小碟子, 小碟, 茶碟.

**scramble**: 攀登.

**scrambled**: 攀登, 扰烦.

**settled**: 安定.

**sticks**: 棍.

**taught**: 教.

**thirsty**: 渴的.

**tidy**: 整洁, 整齐, 整洁的.

**tight**: 严格, 严密, 紧, 紧的, 严峻, 狭隘.

**touching**: 动人.

**washing**: 洗涤.

**wicked**: 邪恶, 邪恶的, 恶性.

**winding**: 曲折, 弯曲.

**wound**: 伤, 伤口, 创伤.



How do you know she wasn't thirsty too? Now for number three: you unwound every bit of the worsted while I wasn't looking!

'That's three faults, **Kitty**, and you've not been punished for any of them yet. You know I'm **saving** up all your **punishments** for Wednesday week—Suppose they had saved up all *my* punishments!' she went on, talking more to herself than the kitten. 'What *would* they do at the end of a year? I should be sent to prison, I suppose, when the day came. Or—let me see—suppose each punishment was to be going without a dinner: then, when the **miserable** day came, I should have to go without fifty dinners at once! Well, I shouldn't mind *that* much! I'd far rather go without them than eat them!

'Do you hear the **snow** against the window-panes, Kitty? How nice and soft it **sounds**! Just as if some one was kissing the window all over outside. I **wonder** if the snow *loves* the trees and fields, that it **kisses** them so **gently**? And then it **covers** them up **snug**, you know, with a white **quilt**; and perhaps it says, "Go to sleep, darlings, till the summer comes again." And when they **wake** up in the summer, Kitty, they **dress** themselves all in green, and **dance** about—whenever the wind blows—oh, that's very pretty!' cried Alice, **dropping** the ball of worsted to **clap** her hands. 'And I do so *wish* it was true! I'm sure the **woods** look **sleepy** in the **autumn**, when the **leaves** are getting brown.

'Kitty, can you play **chess**? Now, don't smile, my dear, I'm asking it seriously. Because, when we were playing just now, you watched just as if you **understood** it: and when I said "Check!" you purred! Well, it *was* a nice check, Kitty, and really I might have won, if it hadn't been for that **nasty** Knight, that came **wiggling** down among my pieces. Kitty, dear, let's **pretend**—' And here I wish I could tell you half the things Alice used to say, beginning with her **favourite phrase** 'Let's pretend.' She had had quite a long argument with her sister only the day before—all because Alice had **begun** with 'Let's pretend we're **kings** and queens;' and her sister, who liked being very **exact**, had argued that they couldn't, because there were only two of them, and Alice had been reduced at last to say, 'Well, *you* can be one of them then, and *I'll* be all the rest.' And

### Chinese Simplified

**autumn**: 秋天, 秋季, 秋.

**begun**: 开始.

**chess**: 西洋棋, 国际象棋.

**clap**: 拍手, 拍.

**covers**: 盖子.

**dance**: 舞蹈, 舞会, 跳舞, 舞.

**dress**: 服装, 打扮.

**dropping**: 点滴, 落下.

**exact**: 确切, 精密, 准确, 正确的.

**favourite**: 最喜爱.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**kings**: 国王.

**kisses**: 吻.

**kitty**: 猫咪.

**leaves**: 离开.

**loves**: 爱, 热爱.

**miserable**: 悲惨, 凄惨, 困苦, 凄惨的.

**nasty**: 讨厌, 污秽, 肮脏的.

**phrase**: 片语, 短语, 词组.

**pretend**: 假装.

**punishment**: 惩罚.

**quilt**: 棉被, 被子.

**saving**: 节省.

**sleepy**: 想睡, 眼睡的.

**snow**: 雪.

**snug**: 舒适, 舒适的.

**sounds**: 声音.

**understood**: 明白.

**wake**: 醒来, 醒觉.

**wiggling**: 蠕蠕.

**wonder**: 奇迹, 惊奇.

**woods**: 树林, 森林.

once she had really **frightened** her old **nurse** by **shouting** suddenly in her ear, 'Nurse! Do let's pretend that I'm a **hungry** hyaena, and you're a bone.'

But this is taking us away from Alice's **speech** to the kitten. 'Let's pretend that you're the Red Queen, Kitty! Do you know, I think if you **sat** up and **folded** your arms, you'd look exactly like her. Now do try, there's a dear!' And Alice got the Red Queen off the table, and set it up before the kitten as a model for it to **imitate**: however, the thing didn't **succeed**, **principally**, Alice said, because the kitten wouldn't fold its arms **properly**. So, to **punish** it, she held it up to the Looking-glass, that it might see how **sulky** it was—'and if you're not good directly,' she **added**, 'I'll put you through into Looking-glass House. How would you like *that*?'

'Now, if you'll only **attend**, Kitty, and not talk so much, I'll tell you all my ideas about Looking-glass House. First, there's the room you can see through the **glass**—that's just the same as our **drawing** room, only the things go the other way. I can see all of it when I get upon a chair—all but the bit behind the **fireplace**. Oh! I do so wish I could see *that* bit! I want so much to know whether they've a fire in the **winter**: you never *can* tell, you know, **unless** our fire **smokes**, and then smoke comes up in that room too—but that may be only **pretence**, just to make it look as if they had a fire. Well then, the books are something like our books, only the words go the wrong way; I know that, because I've held up one of our books to the glass, and then they hold up one in the other room.

'How would you like to live in Looking-glass House, Kitty? I wonder if they'd give you **milk** in there? Perhaps Looking-glass milk isn't good to drink—But oh, Kitty! now we come to the **passage**. You can just see a little **peep** of the passage in Looking-glass House, if you leave the door of our drawing-room **wide** open: and it's very like our passage as far as you can see, only you know it may be quite different on **beyond**. Oh, Kitty! how nice it would be if we could only get through into Looking-glass House! I'm sure it's got, oh! such **beautiful** things in it!

## Chinese Simplified

**added**: 补充说, 附加.

**attend**: 出席, 参加.

**beautiful**: 漂亮, 美, 美丽, 菲菲, 锦绣, 美丽的, 秀丽, 美观.

**beyond**: 超越.

**drawing**: 图, 图画, 画儿, 绘画, 并条, 图纸, 画.

**fireplace**: 壁炉.

**fold**: 摺折, 折.

**frightened**: 受惊.

**glass**: 玻璃, 杯子.

**hungry**: 饥饿, 饿, 饥饿的.

**imitate**: 模仿.

**milk**: 牛奶, 乳.

**nurse**: 护士, 哺乳, 照料.

**passage**: 通道, 通路, 通过.

**peep**: 偷看, 窥, 张望.

**pretence**: 虚伪, 借口, 自称.

**principally**: 主要地.

**properly**: 好好地, 适当地.

**punish**: 处罚, 惩罚, 处置.

**sat**: 坐了, 星期六.

**shouting**: 呼喊.

**smoke**: 烟, 抽烟, 烟雾, 确烟, 吸烟, 熏.

**smokes**: 烟.

**speech**: 演说, 言语, 报告.

**succeed**: 成功.

**sulky**: 生气的.

**unless**: 除非.

**wide**: 宽阔, 广阔, 开阔, 宽广的, 宽广.

**winter**: 冬天, 冬季, 冬.

Let's pretend there's a way of getting through into it, **somehow**, Kitty. Let's pretend the glass has got all **soft** like **gauze**, so that we can get through. Why, it's **turning** into a sort of **mist** now, I **declare**! It'll be easy enough to get through—' She was up on the chimney-piece while she said this, though she hardly knew how she had got there. And certainly the glass *was* **beginning** to **melt** away, just like a **bright silvery** mist.

In another moment Alice was through the glass, and had **jumped lightly** down into the Looking-glass room. The very first thing she did was to look whether there was a fire in the fireplace, and she was quite **pleased** to find that there was a real one, blazing away as brightly as the one she had left behind. 'So I shall be as **warm** here as I was in the old room,' thought Alice: 'warmer, in fact, because there'll be no one here to **scold** me away from the fire. Oh, what **fun** it'll be, when they see me through the glass in here, and can't get at me!'

Then she began looking about, and noticed that what could be seen from the old room was quite common and **uninteresting**, but that all the rest was as different as possible. For **instance**, the **pictures** on the wall next the fire seemed to be all **alive**, and the very **clock** on the chimney-piece (you know you can only see the back of it in the Looking-glass) had got the face of a little old man, and grinned at her.

'They don't keep this room so tidy as the other,' Alice thought to herself, as she noticed several of the chessmen down in the **hearth** among the cinders: but in another moment, with a little 'Oh!' of **surprise**, she was down on her hands and **knees** watching them. The chessmen were **walking** about, two and two!

'Here are the Red King and the Red Queen,' Alice said (in a **whisper**, for fear of **frightening** them), 'and there are the White King and the White Queen sitting on the edge of the shovel—and here are two castles walking arm in arm—I don't think they can hear me,' she went on, as she put her head **closer** down, 'and I'm nearly sure they can't see me. I feel somehow as if I were invisible—'

Here something began squeaking on the table behind Alice, and made her turn her head just in time to see one of the White Pawns **roll** over and begin kicking: she watched it with great **curiosity** to see what would happen next.

### Chinese Simplified

**alive**: 活着, 活, 活泼的, 活着的.  
**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.  
**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明.  
**clock**: 钟, 时钟, 钟表.  
**closer**: 更密切的.  
**curiosity**: 好奇心.  
**declare**: 宣布, 陈述, 声明, 宣告.  
**frightening**: 凶恶.  
**fun**: 娱乐.

**gauze**: 纱布.  
**hearth**: 炉床, 炉边.  
**instance**: 例子, 比方, 实例.  
**jumped**: 跳跃.  
**knees**: 膝盖.  
**lightly**: 轻轻, 轻轻地, 轻易.  
**melt**: 溶化, 融化, 熔解.  
**mist**: 雾, 薄雾.  
**pictures**: 图画.  
**pleased**: 满意, 高兴的.  
**roll**: 滚动, 簸荡, 卷.

**scold**: 责骂.  
**silvery**: 像银, 像银的.  
**soft**: 柔软, 柔和, 柔软的.  
**somehow**: 不知何故.  
**surprise**: 使吃惊, 惊奇, 惊骇.  
**turning**: 旋转.  
**uninteresting**: 没有吸引力的.  
**walking**: 步态, 步行.  
**warm**: 暖, 暖和, 温暖, 热烈, 温暖的.  
**whisper**: 耳语, 低语.

‘It is the voice of my child!’ the White Queen cried out as she rushed past the King, so violently that she knocked him over among the cinders. ‘My **precious** Lily! My **imperial** kitten!’ and she began **scrambling** wildly up the side of the fender.

‘Imperial fiddlestick!’ said the King, **rubbing** his nose, which had been **hurt** by the fall. He had a right to be a *little* **annoyed** with the Queen, for he was covered with **ashes** from head to **foot**.

**Alice** was very **anxious** to be of use, and, as the poor little Lily was nearly screaming herself into a **fit**, she **hastily** **picked** up the Queen and set her on the table by the side of her **noisy** little daughter.

The Queen gasped, and sat down: the **rapid** **journey** through the air had quite taken away her **breath** and for a **minute** or two she could do nothing but **hug** the little Lily in **silence**. As soon as she had recovered her breath a little, she called out to the White King, who was sitting sulkily among the ashes, ‘Mind the volcano!’

‘What volcano?’ said the King, looking up anxiously into the fire, as if he thought that was the most likely place to find one.

‘Blew—me—up,’ panted the Queen, who was still a little out of breath. ‘Mind you come up—the regular way—don’t get blown up!’

Alice watched the White King as he **slowly** struggled up from **bar** to bar, till at last she said, ‘Why, you’ll be hours and hours getting to the table, at that rate. I’d far better help you, hadn’t I?’ But the King took no notice of the question: it was quite clear that he could neither hear her nor see her.

So Alice picked him up very gently, and lifted him across more slowly than she had lifted the Queen, that she mightn’t take his breath away: but, before she put him on the table, she thought she might as well **dust** him a little, he was so covered with ashes.

She said **afterwards** that she had never seen in all her life such a face as the King made, when he found himself held in the air by an **invisible** hand, and being dusted: he was far too much **astonished** to **cry** out, but his eyes and his

### Chinese Simplified

**afterwards**: 后来, 然后, 以后,  
此后, 後, 然後, 后, 过后, 底下,  
此後, 後來.  
**alice**: 爱丽丝.  
**annoyed**: 懊恼, 窝囊.  
**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心,  
焦虑的.  
**ashes**: 灰烬.  
**astonished**: 诧异.  
**bar**: 酒廊, 酒吧, 柜台.  
**breath**: 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.

**cry**: 喊, 叫, 哭, 哭泣.  
**dust**: 灰尘, 土, 尘, 尘土, 粉末.  
**fit**: 合适, 适应, 适合, 适.  
**foot**: 脚, 足, 步兵, 英尺, 呎.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**hug**: 紧抱, 拥抱.  
**hurt**: 伤害, 使受伤.  
**imperial**: 帝国, 帝国的.  
**invisible**: 无形, 看不见的, 隐形的.  
**journey**: 旅程, 旅途, 旅游, 旅行.  
**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的,

渺小.  
**noisy**: 吵闹, 吵闹的.  
**picked**: 精选的.  
**precious**: 宝贵, 珍贵, 贵重,  
宝贵的.  
**rapid**: 迅速, 急剧, 快速, 迅速的,  
快.  
**rubbing**: 研磨, 拓片, 摩擦.  
**scrambling**: 倒频, 攀登.  
**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.  
**slowly**: 徐徐, 慢慢地, 缓缓.

mouth went on getting larger and larger, and rounder and rounder, till her hand **shook** so with **laughing** that she nearly let him **drop** upon the floor.

‘Oh! *please* don’t make such faces, my **dear**!’ she cried out, quite forgetting that the King couldn’t hear her. ‘You make me laugh so that I can hardly hold you! And don’t keep your mouth so wide open! All the ashes will get into it—there, now I **think** you’re tidy enough!’ she added, as she **smoothed** his hair, and set him upon the table near the Queen.

The King immediately fell **flat** on his back, and lay **perfectly** still: and Alice was a little **alarmed** at what she had done, and went round the room to see if she could find any water to **throw** over him. However, she could find nothing but a **bottle** of ink, and when she got back with it she found he had recovered, and he and the Queen were talking together in a frightened whisper—so low, that Alice could hardly hear what they said.

The King was saying, ‘I **assure**, you my dear, I turned cold to the very **ends** of my whiskers!’

To which the Queen replied, ‘You haven’t got any whiskers.’

‘The **horror** of that moment,’ the King went on, ‘I shall never, *never* forget!’

‘You will, though,’ the Queen said, ‘if you don’t make a **memorandum** of it.’

Alice looked on with great interest as the King took an **enormous** memorandum-book out of his **pocket**, and began writing. A **sudden** thought **struck** her, and she took hold of the end of the **pencil**, which came some way over his **shoulder**, and began writing for him.

The poor King looked **puzzled** and **unhappy**, and struggled with the pencil for some time without saying anything; but Alice was too strong for him, and at last he panted out, ‘My dear! I really *must* get a **thinner** pencil. I can’t **manage** this one a bit; it **writes** all **manner** of things that I don’t intend—’

‘What manner of things?’ said the Queen, looking over the book (in which Alice had put ‘*The White Knight is sliding down the **poker**. He balances very badly*’) ‘That’s not a memorandum of *your* feelings!’

## Chinese Simplified

**alarmed**: 受惊, 警报.

**assure**: 包管, 保证, 确保.

**bottle**: 瓶, 瓶子.

**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**drop**: 落, 水滴, 衰退, 掉落, 降, 点子.

**ends**: 末端.

**enormous**: 极大, 庞大, 巨大, 巨大的.

**flat**: 平坦, 平板, 平坦的, 平的, 居室.

**horror**: 恐怖.

**ink**: 墨水, 墨水儿, 篇幅.

**laugh**: 笑.

**laughing**: 可笑的, 笑.

**manage**: 符合, 管理, 处理.

**manner**: 方式, 样子, 态度, 礼貌, 神态, 神气.

**memorandum**: 备忘录.

**pencil**: 铅笔, 笔套, 笔帽.

**perfectly**: 完美, 完美地.

**pocket**: 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿.

**poker**: 拨火棍, 拨火棍、通条.

**puzzled**: 惑.

**shook**: 摇动.

**shoulder**: 肩, 肩膀, 担负.

**smoothed**: 平滑的.

**struck**: 敲打.

**sudden**: 突然, 急剧, 突然的.

**thinner**: 稀释剂.

**throw**: 扔, 丢掉, 丢, 投.

**unhappy**: 不悦.

**writes**: 写.

There was a book **lying near** Alice on the table, and while she **sat** watching the White King (for she was still a little **anxious** about him, and had the **ink** all **ready** to **throw** over him, in case he **fainted** again), she turned over the **leaves**, to find some part that she could read, ‘—for it’s all in some **language** I don’t know,’ she said to herself.

It was like this.

### YKCOWREBBAJ

*sevot yhtils eht dna ,gillirb sawT’  
:ebaw eht ni elbmig dna eryg diD  
,sevogorob eht erew ysmim lla  
.ebargtuo shtar emom eht dnA*

She **puzzled** over this for some time, but at last a **bright** thought **struck** her. ‘Why, it’s a Looking-glass book, of **course**! And if I **hold** it up to a **glass**, the words will all go the right way again.’

This was the **poem** that Alice read. —

### JABBERWOCKY

*‘Twas brillig, and the slithy toves  
Did gyre and gimble in the wabe;  
All mimsy were the borogoves,  
And the mome raths outgrabe.*

*‘Beware the Jabberwock, my son!  
The jaws that bite, the claws that catch!  
Beware the Jubjub bird, and shun  
The frumious Bandersnatch!’*

### Chinese Simplified

**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的.

**bird**: 鸟.

**bite**: 咬, 辣, 咬伤.

**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明.

**catch**: 捕捉, 捕捞, 捕拿, 捉.

**course**: 课程, 经过, 进程, 路程, 路线, 学科, 过程.

**dna**: 脱氧核糖核酸.

**fainted**: 昏厥.

**glass**: 玻璃, 杯子.

**hold**: 握住, 持有, 把握, 包容, 认为, 保持.

**ink**: 墨水, 墨水儿, 篇幅.

**jaws**: 咽喉, 颌.

**language**: 语言.

**leaves**: 离开.

**lying**: 撒谎的.

**near**: 近, 靠近, 接近, 比邻.

**poem**: 诗歌.

**puzzled**: 惑.

**ready**: 就绪, 愿意, 准备, 妥当.

**sat**: 坐了, 星期六.

**shun**: 躲避, 回避.

**son**: 儿子.

**struck**: 敲打.

**throw**: 扔, 丢掉, 丢, 投.

He took his vorpal **sword** in hand:  
 Long time the manxome **foe** he **sought** –  
 So **rested** he by the Tumtum **tree**,  
 And **stood awhile** in thought.

And as in uffish thought he stood,  
 The Jabberwock, with eyes of **flame**,  
 Came whiffing through the tulgey **wood**,  
 And burbled as it came!

One, two! One, two! And through and through  
 The vorpal **blade** went snicker-snack!  
 He left it **dead**, and with its head  
 He went galumphing back.

'And has thou **slain** the Jabberwock?  
 Come to my **arms**, my beamish **boy**!  
 O frabjous day! Callooh! Callay!'  
 He chortled in his **joy**.

'Twas brillig, and the slithy toves  
 Did gyre and gimble in the wabe;  
 All mimsy were the borogoves,  
 And the mome raths outgrabe.

'It seems very pretty,' she said when she had **finished** it, 'but it's *rather hard* to understand!' (You see she didn't like to **confess**, ever to **herself**, that she couldn't make it out at all.) 'Somehow it seems to **fill** my head with ideas—only I don't **exactly** know what they are! However, **somebody killed something**: that's clear, at any rate—'

'But oh!' thought Alice, **suddenly** jumping up, 'if I don't make **haste** I shall have to go back through the Looking-glass, before I've seen what the rest of the

### Chinese Simplified

**arms**: 武器, 武装, 军备, 兵戈,  
 兵器, 军火, 兵戎.

**awhile**: 一会儿.

**blade**: 刀叶, 刀片.

**boy**: 男孩, 男孩子, 男孩儿, 小子.

**confess**: 忏悔, 供认, 招认.

**dead**: 死.

**exactly**: 刚好, 就是, 确切地, 就,  
 恰恰, 可不是.

**fill**: 添补, 补足, 装满, 填满, 填充.

**finished**: 完结了的, 完蛋了的.

**flame**: 火焰.

**foe**: 敌人.

**hard**: 硬, 坚固, 沉重, 辛苦, 艰苦,  
 坚硬.

**haste**: 匆忙.

**herself**: 她自己.

**joy**: 乐趣, 快乐, 高兴, 喜悦.

**killed**: 被屠宰的, 被杀死的.

**rest**: 休息, 安息, 其余.

**slain**: 杀.

**somebody**: 某人, 有人.

**sought**: 寻求.

**stood**: 站了.

**suddenly**: 忽然, 突然地, 骤, 猛然,  
 一下.

**sword**: 剑.

**tree**: 树.

**wood**: 木, 木材, 木头.

house is like! Let's have a look at the **garden** first!' She was out of the room in a moment, and **ran** down **stairs**—or, at **least**, it wasn't **exactly running**, but a new **invention** of **hers** for getting down stairs **quickly** and **easily**, as Alice said to **herself**. She just **kept** the tips of her fingers on the **hand-rail**, and floated **gently** down without even **touching** the stairs with her **feet**; then she floated on through the **hall**, and would have **gone straight** out at the door in the same way, if she hadn't **caught hold** of the door-post. She was getting a little **giddy** with so much **floating** in the air, and was rather **glad** to find herself **walking** again in the **natural** way.

### Chinese Simplified

**air**: 空气, 样子, 晾.

**caught**: 捉了.

**easily**: 容易地, 轻易.

**exactly**: 刚好, 就是, 确切地, 就, 恰恰, 可不是.

**feet**: 英尺.

**floating**: 漂浮的, 移动的, 浮动的, 飘浮.

**garden**: 花园.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**giddy**: 晕眩, 晕眩的.

**glad**: 高兴, 高兴的.

**gone**: 去.

**hall**: 厅, 大厅, 会堂, 礼堂.

**hand-rail**: 扶手.

**hers**: 她的.

**herself**: 她自己.

**hold**: 握住, 持有, 把握, 包容, 认为, 保持.

**invention**: 发明.

**kept**: 收存.

**least**: 最少, 至少, 最少的.

**natural**: 自然, 天然, 自然的, 天生.

**quickly**: 很快, 快, 迅速地.

**ran**: 跑.

**running**: 一连.

**stairs**: 楼梯.

**straight**: 直, 海峡, 径直, 直接, 笔直, 一直.

**touching**: 动人.

**walking**: 步态, 步行.



## CHAPTER II

## THE GARDEN OF LIVE FLOWERS

‘I should see the **garden** far better,’ said Alice to herself, ‘if I could get to the **top** of that **hill**: and here’s a **path** that **leads straight** to it—at **least**, no, it doesn’t do that—’ (after going a few **yards along** the path, and **turning** several **sharp corners**), ‘but I **suppose** it will at last. But how curiously it **twists**! It’s more like a **corkscrew** than a path! Well, *this* turn **goes** to the hill, I suppose—no, it doesn’t! This goes straight back to the house! Well then, I’ll try it the other way.’

And so she did: **wandering** up and down, and **trying** turn after turn, but always **coming** back to the house, do what she would. **Indeed**, once, when she turned a corner rather more quickly than **usual**, she **ran** against it before she could **stop** herself.

‘It’s no use talking about it,’ Alice said, looking up at the house and **pretending** it was arguing with her. ‘I’m *not* going in again yet. I know I should have to get through the Looking-glass again—back into the old room—and there’d be an end of all my adventures!’

So, **resolutely** turning her back upon the house, she set out once more down the path, **determined** to keep straight on **till** she got to the hill. For a few minutes all went on well, and she was just **saying**, ‘I really *shall* do it this time—’

## Chinese Simplified

**along**: 沿着, 沿, 一同.

**coming**: 未来, 到来.

**corkscrew**: 拔塞钻.

**corner**: 角落, 隅, 棱, 角, 转角.

**determined**: 坚决, 有决心, 决心, 已决定的.

**garden**: 花园.

**goes**: 去.

**hill**: 小丘, 山坡, 山岗, 陵.

**indeed**: 的确, 确实, 果真.

**leads**: 铅.

**least**: 最少, 至少, 最少的.

**path**: 道, 道路, 路径, 小径, 走道.

**pretending**: 假装.

**ran**: 跑.

**resolutely**: 坚决地, 毅然.

**saying**: 名言, 说.

**sharp**: 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利.

**stop**: 停止, 终止, 截止, 站.

**straight**: 直, 海峡, 迳直, 直接, 笔直, 一直.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**till**: 直到.

**top**: 顶, 盖, 尖峰, 顶端, 顶部, 树梢, 最高的.

**trying**: 难捱, 设法.

**turning**: 旋转.

**twist**: 扭转, 拧, 扭, 捻.

**twists**: 拧.

**usual**: 通常, 寻常, 一般的.

**wandering**: 蜿蜒的, 徘徊, 徘徊的, 流浪.

**yards**: 场地.

when the path gave a sudden **twist** and shook itself (as she described it afterwards), and the next moment she found herself actually walking in at the door.

‘Oh, it’s too bad!’ she cried. ‘I never saw such a house for getting in the way! Never!’

However, there was the hill full in **sight**, so there was nothing to be done but start again. This time she came upon a large flower-bed, with a **border** of daisies, and a willow-tree growing in the **middle**.

‘O Tiger-lily,’ said Alice, addressing herself to one that was **waving gracefully** about in the wind, ‘I *wish* you could talk!’

‘We *can* talk,’ said the Tiger-lily: ‘when there’s **anybody worth** talking to.’

Alice was so **astonished** that she could not **speak** for a minute: it quite seemed to take her breath away. At **length**, as the Tiger-lily only went on waving about, she **spoke** again, in a **timid** voice—almost in a **whisper**. ‘And can *all* the **flowers** talk?’

‘As well as *you* can,’ said the Tiger-lily. ‘And a great **deal** louder.’

‘It isn’t **manners** for us to begin, you know,’ said the Rose, ‘and I really was wondering when you’d speak! Said I to **myself**, “Her face has got *some* sense in it, thought it’s not a **clever** one!” Still, you’re the right **colour**, and that goes a long way.’

‘I don’t care about the colour,’ the Tiger-lily remarked. ‘If only her petals **curled** up a little more, she’d be all right.’

Alice didn’t like being criticised, so she began asking **questions**. ‘Aren’t you sometimes **frightened** at being planted out here, with **nobody** to take care of you?’

‘There’s the tree in the middle,’ said the Rose: ‘what else is it good for?’

‘But what could it do, if any **danger** came?’ Alice asked.

‘It says “Bough-wough!” cried a Daisy: ‘that’s why its **branches** are called boughs!’

## Chinese Simplified

**anybody**: 任何人.

**astonished**: 诧异.

**border**: 边界, 边, 疆界, 边境, 国界, 缘.

**branches**: 分支.

**clever**: 高明, 聪明的, 伶俐, 玲珑, 机灵, 巧妙, 聪明.

**colour**: 颜色, 粉饰.

**curled**: 卷曲.

**danger**: 危险.

**deal**: 处理.

**flowers**: 花.

**frightened**: 受惊.

**gracefully**: 优雅地.

**length**: 长度, 长短, 篇幅, 长, 一节, 一段.

**manners**: 礼貌.

**middle**: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的.

**myself**: 我自己.

**nobody**: 没有人, 没人.

**questions**: 问题.

**sight**: 视觉, 景象, 情景, 目光, 视力, 视线.

**speak**: 说, 讲.

**spoke**: 辐条, 说了.

**timid**: 胆小, 胆怯, 胆怯的.

**twist**: 扭转, 拧, 扭, 捻.

**waving**: 挥动.

**whisper**: 耳语, 低语.

**wish**: 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿.

**worth**: 价值, 值, 值得.

‘Didn’t you know *that*?’ cried another Daisy, and here they all began **shouting** together, till the air seemed quite full of little **shrill** voices. ‘Silence, every one of you!’ cried the Tiger- **lily**, **waving** itself **passionately** from side to side, and **trembling** with **excitement**. ‘They know I can’t get at them!’ it panted, bending its quivering head towards Alice, ‘or they wouldn’t **dare** to do it!’

‘Never mind!’ Alice said in a **soothing tone**, and **stooping** down to the daisies, who were just beginning again, she **whispered**, ‘If you don’t hold your tongues, I’ll **pick** you!’

There was silence in a moment, and several of the **pink** daisies turned white.

‘That’s right!’ said the Tiger-lily. ‘The daisies are **worst** of all. When one speaks, they all begin together, and it’s enough to make one **wither** to **hear** the way they go on!’

‘How is it you can all **talk** so nicely?’ Alice said, **hoping** to get it into a better **temper** by a **compliment**. ‘I’ve been in many **gardens** before, but **none** of the flowers could talk.’

‘Put your hand down, and feel the ground,’ said the Tiger-lily. ‘Then you’ll know why.’

Alice did so. ‘It’s very hard,’ she said, ‘but I don’t see what that has to do with it.’

‘In most gardens,’ the Tiger-lily said, ‘they make the **beds** too soft—so that the flowers are always asleep.’

This sounded a very good **reason**, and Alice was quite pleased to know it. ‘I never thought of that before!’ she said.

‘It’s *my* **opinion** that you never think *at all*,’ the Rose said in a rather **severe** tone.

‘I never saw anybody that looked stupider,’ a Violet said, so suddenly, that Alice quite **jumped**; for it hadn’t **spoken** before.

### Chinese Simplified

**beds**: 床.  
**compliment**: 道贺, 祝贺, 敬意.  
**dare**: 敢.  
**excitement**: 兴奋, 刺激.  
**gardens**: 园林, 花园.  
**hear**: 听见, 听取, 听.  
**hoping**: 希望.  
**jumped**: 跳跃.  
**lily**: 百合花, 百合.  
**none**: 无, 没有.  
**opinion**: 意见, 看法, 意思, 见解.

**passionately**: 热情, 热情地.  
**pick**: 掐, 采摘, 挑选, 挑, 鹤嘴锄, 采, 选择.  
**pink**: 粉红色.  
**reason**: 理由, 道理, 原因, 缘故, 缘由, 情理.  
**severe**: 严重, 严峻, 严厉, 严峻, 剧烈, 严肃的.  
**shouting**: 呼喊.  
**shrill**: 尖声的.  
**soothing**: 安慰性.

**spoken**: 说话.  
**stooping**: 弯腰.  
**talk**: 谈话, 报告, 言语, 谈.  
**temper**: 脾气, 性子.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**trembling**: 发抖, 发抖的.  
**waving**: 挥动.  
**whispered**: 耳语.  
**wither**: 枯萎.  
**worst**: 最坏的.

‘Hold *your* tongue!’ cried the Tiger-lily. ‘As if *you* ever saw anybody! You keep your head under the leaves, and **snore** away there, till you know no more what’s going on in the world, than if you were a bud!’

‘Are there any more people in the garden **besides** me?’ Alice said, not **choosing** to **notice** the Rose’s last **remark**.

‘There’s one other **flower** in the garden that can move about like you,’ said the Rose. ‘I wonder how you do it—’ (‘You’re always wondering,’ said the Tiger-lily), ‘but she’s more bushy than you are.’

‘Is she like me?’ Alice asked **eagerly**, for the thought crossed her mind, ‘There’s another little **girl** in the garden, somewhere!’

‘Well, she has the same **awkward shape** as you,’ the Rose said, ‘but she’s redder—and her petals are shorter, I think.’

‘Her petals are done up **close**, almost like a dahlia,’ the Tiger-lily interrupted: ‘not tumbled about **anyhow**, like yours.’

‘But that’s not *your* fault,’ the Rose added **kindly**: ‘you’re beginning to **fade**, you know—and then one can’t help one’s petals getting a little untidy.’

Alice didn’t like this idea at all: so, to change the **subject**, she asked ‘Does she ever come out here?’

‘I daresay you’ll see her soon,’ said the Rose. ‘She’s one of the **thorny** kind.’

‘Where does she **wear** the thorns?’ Alice asked with some curiosity.

‘Why all round her head, of course,’ the Rose replied. ‘I was wondering *you* hadn’t got some too. I thought it was the **regular** rule.’

‘She’s coming!’ cried the Larkspur. ‘I hear her **footstep**, **thump**, thump, thump, along the gravel-walk!’

Alice looked round eagerly, and found that it was the Red Queen. ‘She’s **grown** a good deal!’ was her first remark. She had indeed: when Alice first found her in the ashes, she had been only three **inches** high—and here she was, half a head taller than Alice herself!

## Chinese Simplified

**anyhow**: 无论如何, 反正.

**awkward**: 笨拙, 尴尬, 不得劲, 拙, 迟钝的.

**besides**: 此外, 另外, 除了, 并且, 再说, 况且.

**choosing**: 选择.

**close**: 关闭, 闭合, 密切, 相近, 结束, 截止, 亲密, 关.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**fade**: 褪色, 凋谢.

**flower**: 花, 花儿, 华, 花朵, 开花.

**footstep**: 脚步.

**girl**: 女孩, 姑娘, 女孩子.

**grown**: 成长.

**inches**: 英寸.

**kindly**: 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥, 善心地.

**notice**: 通知, 注意, 布告, 注意到, 启事.

**regular**: 固定, 正常, 通常, 端正, 正规的, 常例的, 定期的, 整齐的,

有秩序的, 正规, 经常.

**remark**: 评注, 评论.

**shape**: 形状, 形式, 外形, 型状, 形态, 塑造, 使成形, 成形.

**snore**: 打鼾, 打呼.

**subject**: 科目, 主题, 主话, 话题, 题目, 议题, 标题, 主词, 主体, 学科, 课.

**thorny**: 痛苦的, 多刺的, 有刺的.

**thump**: 重击.

**wear**: 穿带, 穿.

‘It’s the **fresh** air that does it,’ said the Rose: ‘wonderfully **fine** air it is, out here.’

‘I think I’ll go and **meet** her,’ said Alice, for, though the flowers were **interesting** enough, she felt that it would be far grander to have a talk with a real Queen.

‘You can’t **possibly** do that,’ said the Rose: ‘I should **advise** you to **walk** the other way.’

This sounded **nonsense** to Alice, so she said nothing, but set off at once towards the Red Queen. To her surprise, she lost sight of her in a moment, and found herself walking in at the front-door again.

A little provoked, she drew back, and after looking **everywhere** for the **queen** (whom she spied out at last, a long way off), she thought she would try the **plan**, this time, of walking in the **opposite direction**.

It succeeded beautifully. She had not been walking a minute before she found herself face to face with the Red Queen, and full in sight of the hill she had been so long **aiming** at.

‘Where do you come from?’ said the Red Queen. ‘And where are you going? Look up, speak **nicely**, and don’t twiddle your fingers all the time.’

Alice attended to all these **directions**, and explained, as well as she could, that she had lost her way.

‘I don’t know what you mean by *your* way,’ said the Queen: ‘all the ways about here **belong** to *me*—but why did you come out here at all?’ she added in a kinder tone. ‘Curtsey while you’re **thinking** what to say, it **saves** time.’

Alice wondered a little at this, but she was too much in **awe** of the Queen to **disbelieve** it. ‘I’ll try it when I go home,’ she thought to herself, ‘the next time I’m a little **late** for dinner.’

‘It’s time for you to **answer** now,’ the Queen said, looking at her **watch**: ‘open your **mouth** a *little* wider when you speak, and always say “your Majesty.”

### Chinese Simplified

**advise**: 忠告, 劝告, 劝导, 劝说.

**aiming**: 照准.

**answer**: 回答, 解答, 答案, 答复, 答, 响应, 适合, 负责, 符合.

**awe**: 畏惧, 敬畏.

**belong**: 属于.

**direction**: 方向, 趋向, 针对性.

**directions**: 指导, 说明, 方向.

**disbelieve**: 不相信, 不信.

**everywhere**: 到处, 处处, 遍地, 前后.

**fine**: 罚款, 罚金, 良好, 要得, 美好, 精美, 纤小, 纤细, 不赖, 优美, 美好的.

**fresh**: 新鲜, 新鲜的, 新.

**interesting**: 有趣, 有意思, 有兴趣, 好玩儿, 吸引人的.

**late**: 晚, 迟, 迟慢, 迟了, 迟迟.

**meet**: 遇见, 见面, 会合, 会晤, 聚会.

**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻.

**nicely**: 好好, 好好地.

**nonsense**: 无聊, 废话, 屁话.

**opposite**: 相反, 相对, 对面, 对立面, 相反的.

**plan**: 计划, 方案, 规划, 设计, 主意, 计画, 擘画, 打算, 设计图.

**possibly**: 或者, 可能地.

**queen**: 女王, 王后, 皇后.

**saves**: 节省.

**thinking**: 思想, 思维.

**walk**: 行走, 步行, 走, 走道, 散步.

**watch**: 观看, 手表, 监视.

‘I only wanted to see what the garden was like, your Majesty —’

‘That’s right,’ said the Queen, patting her on the head, which Alice didn’t like at all, ‘though, when you say “garden,” —I’ve seen gardens, compared with which this would be a wilderness.’

Alice didn’t dare to **argue** the point, but went on: ‘—and I **thought** I’d try and find my way to the top of that hill —’

‘When you say “hill,”’ the Queen interrupted, ‘I could show you **hills**, in **comparison** with which you’d **call** that a **valley**.’

‘No, I shouldn’t,’ said Alice, **surprised** into contradicting her at last: ‘a hill *can’t* be a valley, you know. That would be nonsense —’

The Red Queen shook her head, ‘You may call it “nonsense” if you like,’ she said, ‘but I’ve **heard** nonsense, compared with which that would be as **sensible** as a dictionary!’

Alice curtsied again, as she was **afraid** from the Queen’s tone that she was a **little offended**: and they **walked** on in silence till they got to the top of the little hill.

For some minutes Alice stood without speaking, looking out in all directions over the country —and a most **curious** country it was. There were a number of **tiny** little **brooks** running straight across it from side to side, and the **ground** between was divided up into squares by a number of little **green** hedges, that **reached** from brook to brook.

‘I declare it’s marked out just like a large chessboard!’ Alice said at last. ‘There ought to be some men **moving** about somewhere —and so there are!’ She added in a tone of **delight**, and her **heart** began to **beat quick** with excitement as she went on. ‘It’s a great **huge game** of chess that’s being played —all over the world —if this *is* the world at all, you know. Oh, what fun it is! How I *wish* I was one of them! I wouldn’t mind being a Pawn, if only I might join —though of course I should *like* to be a Queen, best.’

She glanced rather shyly at the real Queen as she said this, but her **companion** only smiled **pleasantly**, and said, ‘That’s easily managed. You can

### Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**argue**: 争辩, 计较.

**beat**: 打, 击败, 拍击, 敲打, 拍子, 敲.

**brook**: 小河.

**call**: 喊, 称呼, 叫, 号召, 召唤.

**companion**: 同伴, 伴侣, 伴星, 夥伴, 伙计, 伙伴.

**comparison**: 比拟, 比较.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**delight**: 乐趣, 高兴.

**game**: 游戏, 把戏.

**green**: 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的.

**ground**: 地, 地面, 地皮, 理由, 土地.

**heard**: 听见.

**heart**: 心, 心脏, 中心, 胸, 内心.

**hills**: 丘陵.

**huge**: 巨大, 庞大, 巨大的.

**moving**: 感动, 动态, 动人, 活动, 乔迁.

**offended**: 生气.

**ought**: 应该, 活该.

**pleasantly**: 愉快, 愉快地.

**quick**: 快, 玲珑, 敏捷的, 迅速的.

**reached**: 到达.

**sensible**: 明智, 懂事, 感觉得到的, 可感觉到的.

**surprised**: 惊讶.

**tiny**: 系小, 微型, 癣, 渺小, 微小.

**valley**: 山谷, 峪, 谷, 流域, 山沟.

**walked**: 步行.

be the White Queen's Pawn, if you like, as Lily's too young to **play**; and you're in the Second Square to begin with: when you get to the Eighth Square you'll be a Queen —' Just at this moment, somehow or other, they began to run.

Alice never could quite make out, in thinking it over afterwards, how it was that they began: all she **remembers** is, that they were running hand in hand, and the Queen went so **fast** that it was all she could do to keep up with her: and still the Queen kept **crying** 'Faster! Faster!' but Alice felt she *could not* go **faster**, though she had not breath left to say so.

The most curious part of the thing was, that the **trees** and the other things round them never **changed** their **places** at all: however fast they went, they never seemed to **pass** anything. 'I wonder if all the things **move** along with us?' thought **poor** puzzled Alice. And the Queen seemed to **guess** her **thoughts**, for she cried, 'Faster! Don't try to talk!'

Not that Alice had any idea of doing *that*. She felt as if she would never be able to talk again, she was getting so much out of breath: and still the Queen cried 'Faster! Faster!' and **dragged** her along. 'Are we **nearly** there?' Alice managed to **pant** out at last.

'Nearly there!' the Queen **repeated**. 'Why, we passed it ten minutes **ago**! Faster!' And they ran on for a time in silence, with the wind **whistling** in Alice's **ears**, and almost **blowing** her **hair** off her head, she fancied.

'Now! Now!' cried the Queen. 'Faster! Faster!' And they went so fast that at last they seemed to **skim** through the air, **hardly** touching the ground with their feet, till suddenly, just as Alice was getting quite **exhausted**, they **stopped**, and she found herself sitting on the ground, **breathless** and **giddy**.

The Queen propped her up against a tree, and said kindly, 'You may rest a little now.'

Alice looked round her in great surprise. 'Why, I do believe we've been under this tree the whole time! Everything's just as it was!'

'Of course it is,' said the Queen, 'what would you have it?'

### Chinese Simplified

**ago**: 前, 之前, 以前.

**blowing**: 吹.

**breathless**: 气喘喘, 气喘的.

**changed**: 改变.

**crying**: 叫喊的, 嚎哭的, 显著的.

**dragged**: 拖拉, 拖曳.

**ears**: 耳朵.

**exhausted**: 疲惫, 精疲力竭的.

**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.

**faster**: 快些.

**giddy**: 晕眩, 晕眩的.

**guess**: 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想, 揣测, 推测.

**hair**: 头发.

**hardly**: 几乎不, 毫不, 辛苦地.

**move**: 步骤, 搬家, 移动, 一举, 运动, 感动, 开动, 移.

**nearly**: 几乎, 差不多, 将近.

**pant**: 喘气.

**pass**: 隘口, 及格, 传递, 度过, 要隘.

**places**: 地方.

**play**: 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出, 戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏.

**poor**: 差, 贫穷, 穷, 差劲, 贫瘠, 贫穷的, 贫苦, 困苦.

**remembers**: 记得.

**repeated**: 重复的.

**skim**: 撇去, 掠过.

**stopped**: 停止.

**thoughts**: 心头, 感想.

**trees**: 树木.

**whistling**: 吹口哨, 吹笛.

‘Well, in *our* country,’ said Alice, still **panting** a little, ‘you’d **generally** get to **somewhere** else—if you ran very fast for a long time, as we’ve been doing.’

‘A **slow** sort of country!’ said the Queen. ‘Now, *here*, you see, it **takes** all the running *you* can do, to keep in the same place. If you want to get somewhere else, you must run at least **twice** as fast as that!’

‘I’d rather not try, please!’ said Alice. ‘I’m quite **content** to **stay** here—only I *am* so **hot** and thirsty!’

‘I know what *you’d* like!’ the Queen said good-naturedly, taking a little **box** out of her pocket. ‘Have a biscuit?’

Alice thought it would not be **civil** to say ‘No,’ though it wasn’t at all what she wanted. So she took it, and **ate** it as well as she could: and it was *very* **dry**; and she thought she had never been so nearly choked in all her life.

‘While you’re refreshing **yourself**,’ said the Queen, ‘I’ll just take the measurements.’ And she took a **ribbon** out of her pocket, **marked** in **inches**, and began measuring the ground, and sticking little **pegs** in here and there.

‘At the end of two yards,’ she said, putting in a peg to mark the **distance**, ‘I shall give you your directions—have another biscuit?’

‘No, **thank** you,’ said Alice: ‘one’s *quite* enough!’

‘Thirst quenched, I hope?’ said the Queen.

Alice did not know what to say to this, but **luckily** the Queen did not **wait** for an answer, but went on. ‘At the end of *three* yards I shall **repeat** them—for **fear** of your forgetting them. At then end of *four*, I shall say **good-bye**. And at then end of *five*, I shall go!’

She had got all the pegs put in by this time, and Alice looked on with great interest as she returned to the tree, and then began slowly walking down the **row**.

At the two-yard peg she faced round, and said, ‘A **pawn** goes two squares in its first move, you know. So you’ll go *very* quickly through the Third Square—by **railway**, I should think—and you’ll find yourself in the Fourth Square in no time.

## Chinese Simplified

**ate**: 吃了.

**box**: 箱, 匣, 包厢, 拳击, 拳打.

**civil**: 国内, 民事的.

**content**: 内容, 要旨, 含量.

**distance**: 距离.

**dry**: 索然, 干燥, 乾, 干旱, 乾燥.

**fear**: 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕, 害怕.

**generally**: 一般上.

**good-bye**: 再会.

**hot**: 热.

**inches**: 英寸.

**luckily**: 侥幸, 幸运地, 多亏, 幸亏, 凑巧, 好在.

**mark**: 标记, 印, 符号, 标明, 标识, 迹, 迹象, 标志, 成绩, 马克, 做记号.

**panting**: 气吁吁.

**pawn**: 兵, 典, 押, 爪子.

**peg**: 木钉, 衣夹, 栓.

**railway**: 铁路, 轨道.

**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做.

**ribbon**: 缎带, 带, 丝带, 带儿.

**row**: 一排, 划, 行.

**slow**: 慢, 缓慢, 迟慢, 迟钝, 迟迟, 迟缓.

**somewhere**: 某处.

**stay**: 延缓, 逗留, 停留.

**takes**: 拿, 取走.

**thank**: 感谢, 谢谢.

**twice**: 两次.

**wait**: 等待, 等, 伺候.

**yourself**: 你自己.



Well, *that square* belongs to Tweedledum and Tweedledee—the Fifth is **mostly** water—the Sixth belongs to Humpty Dumpty —But you make no remark?’

‘I—I didn’t know I had to make one—just then,’ Alice faltered out.

‘You *should* have said,’ ‘ “It’s **extremely** kind of you to tell me all this” — however, we’ll **suppose** it said—the Seventh Square is all forest—however, one of the Knights will show you the way—and in the Eighth Square we shall be Queens together, and it’s all **feasting** and fun!’ Alice got up and curtsayed, and **sat** down again.

At the next **peg** the Queen turned again, and this time she said, ‘Speak in French when you can’t think of the English for a thing—turn out your toes as you walk—and **remember** who you are!’ She did not **wait** for Alice to curtsy this time, but **walked** on **quickly** to the next peg, where she turned for a moment to say ‘good-bye,’ and then **hurried** on to the last.

How it **happened**, Alice never knew, but **exactly** as she came to the last peg, she was **gone**. Whether she vanished into the **air**, or whether she **ran** quickly into the **wood** (‘and she *can* run very fast!’ thought Alice), there was no way of **guessing**, but she was gone, and Alice began to remember that she was a Pawn, and that it would **soon** be time for her to **move**.

Chinese Simplified		
<b>air</b> : 空气, 样子, 晾.	<b>mostly</b> : 大多, 多半, 大部份.	<b>suppose</b> : 假使, 猜想, 假定.
<b>exactly</b> : 刚好, 就是, 确切地, 就, 恰恰, 可不是.	<b>move</b> : 步骤, 搬家, 移动, 一举, 运动, 感动, 开动, 移.	<b>wait</b> : 等待, 等, 伺候.
<b>extremely</b> : 极其, 不亦乐乎, 不堪, 不得了, 极了, 不胜, 极端地, 要命, 极度, 万分.	<b>peg</b> : 木钉, 衣夹, 栓.	<b>walked</b> : 步行.
<b>feasting</b> : 宴会.	<b>quickly</b> : 很快, 快, 迅速地.	<b>wood</b> : 木, 木材, 木头.
<b>gone</b> : 去.	<b>ran</b> : 跑.	
<b>guessing</b> : 揣测.	<b>remember</b> : 记忆, 记得.	
<b>happened</b> : 发生.	<b>sat</b> : 坐了, 星期六.	
<b>hurried</b> : 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.	<b>soon</b> : 不久, 最近, 眼看, 快, 近期, 早, 早日.	
	<b>square</b> : 正方形, 平方, 四方形.	

## CHAPTER III

### LOOKING-GLASS INSECTS

Of course the first thing to do was to make a **grand** survey of the country she was going to **travel** through. 'It's something very like **learning** geography,' thought Alice, as she **stood** on **tiptoe** in **hopes** of being able to see a little further. '**Principal** rivers—there *are* **none**. Principal mountains—I'm on the only one, but I don't think it's got any name. Principal towns—why, what *are* those **creatures**, making **honey** down there? They can't be **bees**—nobody ever saw bees a **mile** off, you know—' and for some time she stood **silent**, watching one of them that was **bustling** about among the **flowers**, poking its proboscis into them, 'just as if it was a regular bee,' thought Alice.

However, this was anything but a regular bee: in fact it was an elephant—as Alice soon found out, though the idea quite took her **breath** away at first. 'And what **enormous** flowers they must be!' was her next idea. 'Something like cottages with the roofs taken off, and **stalks** put to them—and what **quantities** of honey they must make! I think I'll go down and—no, I won't *just* yet,' she went on, **checking** herself just as she was **beginning** to run down the **hill**, and trying to find some **excuse** for **turning shy** so suddenly. 'It'll never do to go down among them without a good long **branch** to **brush** them away—and what fun

#### Chinese Simplified

**bee:** 蜂, 蜜蜂.

**beginning:** 开头, 初, 开端, 开始.

**branch:** 部门, 分会, 分枝, 网点, 分支, 分行.

**breath:** 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.

**brush:** 刷, 毛刷, 洗刷, 刷子, 拂, 擦.

**bustling:** 忙碌, 繁忙, 繁华.

**checking:** 检查.

**creatures:** 生物.

**enormous:** 极大, 庞大, 巨大,

巨大的.

**excuse:** 包涵, 借口, 原谅.

**flowers:** 花.

**grand:** 堂皇, 隆重, 雄伟, 盛大,

宏大, 大型的, 宏伟.

**hill:** 小丘, 山坡, 山岗, 陵.

**honey:** 蜂蜜, 蜜, 蜜糖.

**hopes:** 希望.

**learning:** 学问, 学术, 学习.

**mile:** 英里.

**none:** 无, 没有.

**principal:** 本金, 主要, 校长, 首长.

**quantities:** 数量.

**ran:** 跑.

**shy:** 害羞, 怕羞.

**silent:** 无声, 沉默的.

**stalks:** 秸, 茎.

**stood:** 站了.

**tiptoe:** 趾尖, 蹑手蹑脚.

**travel:** 旅行, 遨游, 旅游, 游历.

**turning:** 旋转.

it'll be when they **ask** me how I like my walk. I shall say—"Oh, I like it well enough—" ' (here came the **favourite** little **toss** of the head), ' "only it was so **dusty** and hot, and the **elephants** did **tease** so!" ' "

'I think I'll go down the other way,' she said after a **pause**: 'and perhaps I may **visit** the elephants later on. Besides, I do so want to get into the Third Square!'

So with this **excuse** she ran down the hill and **jumped** over the first of the six little brooks.

\* \* \* \* \*

'Tickets, please!' said the Guard, putting his head in at the **window**. In a moment **everybody** was holding out a **ticket**: they were about the same **size** as the people, and quite seemed to fill the **carriage**.

'Now then! Show your ticket, child!' the Guard went on, looking **angrily** at Alice. And a great many voices all said together ('like the **chorus** of a song,' thought Alice), 'Don't keep him **waiting**, child! Why, his time is worth a **thousand** pounds a minute!'

'I'm afraid I haven't got one,' Alice said in a **frightened** tone: 'there wasn't a ticket-office where I came from.' And again the chorus of voices went on. 'There wasn't room for one where she came from. The **land** there is worth a thousand pounds an inch!'

'Don't make excuses,' said the Guard: 'you should have **bought** one from the **engine-driver**.' And once more the chorus of voices went on with 'The man that drives the engine. Why, the **smoke alone** is worth a thousand pounds a puff!'

Alice thought to herself, 'Then there's no use in speaking.' The voices didn't **join** in this time, as she hadn't spoken, but to her great surprise, they all *thought* in chorus (I **hope** you **understand** what *thinking in chorus* means—for I must

### Chinese Simplified

**alone**: 独自, 单独, 单纯, 单独地.  
**angrily**: 愤怒地.  
**ask**: 问, 询问.  
**bought**: 买了.  
**carriage**: 车厢, 马车, 四轮马车, 炮架.  
**chorus**: 合唱, 合唱团, 合唱部分.  
**dusty**: 满身尘埃, 沾尘的.  
**elephants**: 象.  
**engine**: 引擎, 发动机.  
**everybody**: 每个人, 各位.

**excuse**: 包涵, 借口, 原谅.  
**favourite**: 最喜爱.  
**frightened**: 受惊.  
**hope**: 期望, 希望, 指望.  
**join**: 交接, 加入, 连结, 结合, 连接, 使结合, 参加, 接合, 接合点.  
**jumped**: 跳跃.  
**land**: 土地, 着陆, 陆地.  
**pause**: 暂停, 停顿.  
**size**: 大小, 尺寸, 纤度, 个子, 个儿.

**smoke**: 烟, 抽烟, 烟雾, 确烟, 吸烟, 熏.  
**tease**: 取笑, 嘲弄, 戏耍.  
**thousand**: 千.  
**ticket**: 票.  
**toss**: 抛.  
**understand**: 了解, 明白, 理解, 领会.  
**visit**: 上门, 访问, 看望.  
**waiting**: 等候, 等待.  
**window**: 窗口, 窗户, 窗, 窗子.

**confess** that *I* don't), 'Better say nothing at all. Language is worth a thousand pounds a word!'

'I shall **dream** about a thousand pounds **tonight**, I know I shall!' **thought** Alice.

All this time the Guard was looking at her, first through a **telescope**, then through a **microscope**, and then through an **opera**- glass. At last he said, 'You're **travelling** the wrong way,' and **shut** up the window and went away.

'So young a child,' said the **gentleman** sitting **opposite** to her (he was dressed in white paper), 'ought to know which way she's going, even if she doesn't know her own name!'

A Goat, that was sitting next to the gentleman in white, shut his eyes and said in a **loud** voice, 'She ought to know her way to the ticket-office, even if she doesn't know her alphabet!'

There was a Beetle sitting next to the Goat (it was a very **queer** carriage-full of **passengers** altogether), and, as the **rule** seemed to be that they should all speak in **turn**, *he* went on with 'She'll have to go back from here as luggage!'

Alice couldn't see who was sitting beyond the Beetle, but a **hoarse** voice spoke next. 'Change engines—' it said, and was obliged to **leave** off.

'It **sounds** like a horse,' Alice thought to herself. And an extremely small voice, close to her **ear**, said, 'You might make a **joke** on that—something about "horse" and "hoarse," you know.'

Then a very gentle voice in the **distance** said, 'She must be **labelled** "Lass, with care," you know—'

And after that other voices went on (What a number of people there are in the carriage!' thought Alice), saying, 'She must go by **post**, as she's got a head on her—' 'She must be **sent** as a **message** by the telegraph—' 'She must **draw** the **train** herself the rest of the way—' and so on.

## Chinese Simplified

**confess**: 忏悔, 供认, 招认.

**distance**: 距离.

**draw**: 画, 不分胜负, 描, 吸, 拉.

**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.

**ear**: 耳朵, 耳.

**gentle**: 轻松, 文雅的, 斯文, 柔和.

**gentleman**: 绅士.

**hoarse**: 嘶哑声, 嘶哑的.

**joke**: 笑话, 玩笑, 开玩笑.

**labelled**: 贴上标签.

**leave**: 别离, 动身, 离开, 起身.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**message**: 信息, 讯息, 音信, 消息.

**microscope**: 显微镜.

**opera**: 歌剧, 剧本.

**opposite**: 相反, 相对, 对面,

对立面, 相反的.

**ought**: 应该, 活该.

**passengers**: 旅客.

**post**: 职位, 邮件, 公告, 柱, 寄.

**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.

**rule**: 统治, 规则, 规章, 规矩,

宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下.

**sent**: 送了.

**shut**: 关闭.

**sounds**: 声音.

**telescope**: 望远镜.

**tonight**: 今晚, 今夜.

**train**: 训练, 火车, 列车, 乘务员, 熏陶.

**travelling**: 旅行, 旅行的, 移动的.

**turn**: 转动, 转弯.

But the gentleman dressed in white paper **leaned** forwards and **whispered** in her **ear**, 'Never mind what they all say, my dear, but take a return-ticket every time the train stops.'

'Indeed I shan't!' Alice said rather impatiently. 'I don't **belong** to this railway journey at all—I was in a wood just now—and I wish I could get back there.'

'You might make a **joke** on *that*,' said the little voice close to her ear: 'something about "you *would* if you could," you know.'

'Don't **tease** so,' said Alice, looking about in **vain** to see where the voice came from; 'if you're so **anxious** to have a joke made, why don't you make one yourself?'

The little voice **sighed deeply**: it was *very* **unhappy**, evidently, and Alice would have said something **pitying** to **comfort** it, 'If it would only sigh like other people!' she thought. But this was such a wonderfully small sigh, that she wouldn't have heard it at all, if it hadn't come *quite* close to her ear. The **consequence** of this was that it tickled her ear very much, and quite took off her thoughts from the **unhappiness** of the poor little **creature**.

'I know you are a friend, the little voice went on; 'a dear friend, and an old friend. And you won't hurt me, though I *am* an insect.'

'What kind of insect?' Alice inquired a little anxiously. What she really wanted to know was, whether it could **sting** or not, but she thought this wouldn't be quite a civil question to ask.

'What, then you don't—' the little voice began, when it was **drowned** by a **shrill scream** from the engine, and everybody **jumped** up in **alarm**, Alice among the rest.

The Horse, who had put his head out of the window, **quietly** drew it in and said, 'It's only a **brook** we have to jump over.' Everybody seemed **satisfied** with this, though Alice felt a little **nervous** at the idea of **trains** jumping at all. 'However, it'll take us into the Fourth Square, that's some comfort!' she said to herself. In another moment she felt the **carriage rise** straight up into the air, and

### Chinese Simplified

**alarm**: 警报, 惊动.

**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的.

**belong**: 属于.

**brook**: 小河.

**carriage**: 车厢, 马车, 四轮马车, 炮架.

**comfort**: 安慰.

**consequence**: 后果.

**creature**: 生物, 动物.

**deeply**: 在深处, 深深地.

**drowned**: 淹死.

**ear**: 耳朵, 耳.

**joke**: 笑话, 玩笑, 开玩笑.

**jump**: 跳, 跳跃.

**jumped**: 跳跃.

**leaned**: 倾斜.

**nervous**: 神经过敏, 紧张, 紧张的.

**pitying**: 同情.

**quietly**: 安静地, 悄悄.

**rise**: 升起, 上升, 上涨, 兴起, 增大.

**satisfied**: 满意, 乐意, 心满意足的.

**scream**: 叫喊, 呐喊, 呼啸.

**shrill**: 尖声的.

**sigh**: 叹息, 叹气.

**sting**: 刺, 叮, 螫.

**tease**: 取笑, 嘲弄, 戏耍.

**trains**: 训练.

**unhappiness**: 不快.

**unhappy**: 不悦.

**vain**: 无效的.

**whispered**: 耳语.

in her **fright** she **caught** at the thing **nearest** to her hand, which **happened** to be the Goat's **beard**.

\* \* \* \* \*

But the beard seemed to **melt** away as she touched it, and she found **herself** **sitting quietly** under a tree—while the Gnat (for that was the **insect** she had been **talking** to) was balancing itself on a **twig** just over her head, and fanning her with its **wings**.

It **certainly** was a *very* large Gnat: 'about the **size** of a chicken,' Alice thought. Still, she couldn't feel **nervous** with it, after they had been talking together so long.

'—then you don't like all insects?' the Gnat went on, as quietly as if nothing had happened.

'I like them when they can talk,' Alice said. 'None of them ever talk, where *I* come from.'

'What sort of insects do you **rejoice** in, where *you* come from?' the Gnat inquired.

'I don't **rejoice** in insects at all,' Alice explained, 'because I'm rather **afraid** of them—at **least** the large kinds. But I can tell you the names of some of them.'

'Of **course** they **answer** to their names?' the Gnat remarked **carelessly**.

'I never knew them do it.'

'What's the use of their having names the Gnat said, 'if they won't answer to them?'

'No use to *them*,' said Alice; 'but it's **useful** to the people who name them, I **suppose**. If not, why do things have names at all?'

### Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**answer**: 回答, 解答, 答案, 答复, 答, 响应, 适合, 负责, 符合.

**beard**: 胡须, 胡子.

**carelessly**: 不经意, 胡乱, 大意地.

**caught**: 捉了.

**certainly**: 一定, 保管, 当然, 理所当然, 岂不, 肯定地.

**course**: 课程, 经过, 进程, 路程, 路线, 学科, 过程.

**fright**: 惊骇.

**happened**: 发生.

**herself**: 她自己.

**insect**: 昆虫, 虫, 虫子.

**least**: 最少, 至少, 最少的.

**melt**: 溶化, 融化, 熔解.

**nearest**: 最靠近的.

**nervous**: 神经过敏, 紧张, 紧张的.

**quietly**: 安静地, 悄悄.

**rejoice**: 使高兴, 欢喜, 庆祝, 高兴.

**sitting**: 坐, 开庭期间.

**size**: 大小, 尺寸, 纤度, 个儿.

个儿.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**talk**: 谈话, 报告, 言语, 谈.

**twig**: 嫩枝.

**useful**: 有用, 顶事, 有用的.

**wings**: 翼.

‘I can’t say,’ the Gnat replied. ‘Further on, in the **wood** down there, they’ve got no names—however, go on with your **list** of **insects**: you’re **wasting** time.’

‘Well, there’s the Horse-fly,’ Alice began, counting off the names on her fingers.

‘All right,’ said the Gnat: ‘half way up that **bush**, you’ll see a Rocking-horse-fly, if you look. It’s made **entirely** of wood, and gets about by swinging itself from **branch** to branch.’

‘What does it **live** on?’ Alice asked, with great **curiosity**.

‘**Sap** and sawdust,’ said the Gnat. ‘Go on with the list.’

Alice looked up at the Rocking-horse-fly with great interest, and made up her mind that it must have been just repainted, it looked so **bright** and **sticky**; and then she went on.

‘And there’s the Dragon-fly.’

‘Look on the branch above your head,’ said the Gnat, ‘and there you’ll find a snap-dragon-fly. Its body is made of plum-pudding, its **wings** of holly-leaves, and its head is a **raisin** burning in brandy.’

‘And what does it live on?’

‘Frumenty and **mince** pie,’ the Gnat replied; ‘and it makes its **nest** in a Christmas box.’

‘And then there’s the Butterfly,’ Alice went on, after she had taken a good look at the insect with its head on **fire**, and had thought to **herself**, ‘I **wonder** if that’s the reason insects are so **fond** of **flying** into candles—because they want to turn into Snap-dragon-flies!’

‘Crawling at your **feet**,’ said the Gnat (Alice drew her feet back in some alarm), ‘you may **observe** a Bread-and-Butterfly. Its wings are **thin** slices of Bread-and-butter, its body is a **crust**, and its head is a **lump** of sugar.’

‘And what does it live on?’

‘Weak **tea** with **cream** in it.’

## Chinese Simplified

**branch**: 部门, 分会, 分枝, 网点, 分支, 分行.  
**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明.  
**bush**: 灌木, 布什, 丛林.  
**cream**: 奶油.  
**crust**: 面包皮, 地壳.  
**curiosity**: 好奇心.  
**entirely**: 完全, 全部地.  
**feet**: 英尺.  
**fire**: 火, 射击, 失火, 火灾, 发射,

火力.  
**flying**: 飞行, 飞.  
**fond**: 喜欢.  
**herself**: 她自己.  
**insect**: 昆虫, 虫, 虫子.  
**list**: 名单, 列举, 开列, 目录, 编目, 列出, 列表.  
**live**: 住, 活, 居住.  
**lump**: 块状, 块, 疙瘩.  
**mince**: 剥碎, 切碎.  
**nest**: 窝巢, 窝, 巢.

**observe**: 观察.  
**raisin**: 葡萄干, 葡萄乾, 葡萄干儿.  
**sap**: 服务广告协议, 体液, 树汁, 树液.  
**sticky**: 粘粘, 粘性的.  
**tea**: 茶, 茶叶.  
**thin**: 薄, 疏, 细, 淡.  
**wasting**: 消耗.  
**wings**: 翼.  
**wonder**: 奇迹, 惊奇.  
**wood**: 木, 木材, 木头.

A new **difficulty** came into Alice's head. 'Supposing it couldn't find any?' she suggested.

'Then it would **die**, of course.'

'But that must **happen** very often,' Alice remarked thoughtfully.

'It always happens,' said the Gnat.

After this, Alice was **silent** for a minute or two, **pondering**. The Gnat amused itself **meanwhile** by **humming** round and round her head: at last it **settled** again and remarked, 'I suppose you don't want to **lose** your name?'

'No, indeed,' Alice said, a little anxiously.

'And yet I don't know,' the Gnat went on in a **careless** tone: 'only think how **convenient** it would be if you could **manage** to go home without it! For **instance**, if the governess wanted to call you to your lessons, she would call out "come here—," and there she would have to leave off, because there wouldn't be any name for her to call, and of course you wouldn't have to go, you know.'

'That would never do, I'm sure,' said Alice: 'the governess would never think of **excusing** me lessons for that. If she couldn't remember my name, she'd call me "Miss!" as the servants do.'

'Well. if she said "Miss," and didn't say anything more,' the Gnat remarked, 'of course you'd miss your lessons. That's a **joke**. I wish *you* had made it.'

'Why do you wish *I* had made it?' Alice asked. 'It's a very **bad** one.'

But the Gnat only sighed **deeply**, while two large **tears** came **rolling** down its cheeks.

'You shouldn't make jokes,' Alice said, 'if it makes you so unhappy.'

Then came another of those **melancholy** little **sighs**, and this time the poor Gnat really seemed to have sighed itself away, for, when Alice looked up, there was nothing **whatever** to be seen on the **twig**, and, as she was getting quite **chilly** with sitting still so long, she got up and walked on.

She very soon came to an open **field**, with a wood on the other side of it: it looked much darker than the last wood, and Alice felt a *little* **timid** about going

## Chinese Simplified

**bad**: 坏, 糟糕, 不良, 不善, 淘气, 坏的.

**careless**: 大意, 粗心, 草草, 不在意, 粗心大意, 不小心, 大意的, 潦草, 草率, 马虎.

**chilly**: 寒冷的.

**convenient**: 方便, 便利, 便当, 手, 方便的.

**deeply**: 在深处, 深深地.

**die**: 逝世, 不讳, 死.

**difficulty**: 困难.

**excusing**: 原谅.

**field**: 领域, 字段, 田野, 方面, 场, 平原, 田地, 田间的, 野生的, 田间.

**happen**: 发生.

**humming**: 哼着唱, 发嗡嗡声的.

**instance**: 例子, 比方, 实例.

**joke**: 笑话, 玩笑, 开玩笑.

**lose**: 丢失, 丧失, 失掉, 遗失.

**manage**: 符合, 管理, 处理.

**meanwhile**: 与此同时.

**melancholy**: 愁绪, 忧郁地.

**pondering**: 审议.

**rolling**: 滚动, 旋转的, 起伏的, 波动的.

**settled**: 安定.

**sighs**: 叹息.

**silent**: 无声, 沉默的.

**tears**: 泪, 泪水, 眼泪.

**timid**: 胆小, 胆怯, 胆怯的.

**twig**: 嫩枝.

**whatever**: 无论如何, 无论何事, 不拘, 任何.



into it. However, on second thoughts, she made up her mind to go on: ‘for I certainly won’t go *back*,’ she thought to herself, and this was the only way to the Eighth Square.

‘This must be the wood, she said thoughtfully to herself, ‘where things have no names. I wonder what’ll become of *my* name when I go in? I shouldn’t like to lose it at all—because they’d have to give me another, and it would be almost certain to be an **ugly** one. But then the **fun** would be trying to find the **creature** that had got my old name! That’s just like the advertisements, you know, when people lose dogs—“*answers to the name of ‘dash:’ had on a brass collar*”—just **fancy** calling **everything** you **met** “Alice,” till one of them **answered**! Only they wouldn’t answer at all, if they were wise.’

She was **rambling** on in this way when she reached the wood: it looked very **cool** and **shady**. ‘Well, at any **rate** it’s a great comfort,’ she said as she stepped under the trees, ‘after being so hot, to get into the—into *what?*’ she went on, rather **surprised** at not being able to think of the **word**. ‘I mean to get under the—under the—under *this*, you know!’ putting her hand on the **trunk** of the tree. ‘What *does* it call itself, I wonder? I do believe it’s got no name—why, to be **sure** it hasn’t!’

She stood **silent** for a minute, thinking: then she suddenly began again. ‘Then it really *has* happened, after all! And now, who am I? I *will* remember, if I can! I’m determined to do it!’ But being determined didn’t help much, and all she could say, after a great deal of puzzling, was, ‘L, I *know* it **begins** with L!’

Just then a Fawn came **wandering** by: it looked at Alice with its large **gentle** eyes, but didn’t **seem** at all **frightened**. ‘Here then! Here then!’ Alice said, as she **held** out her hand and tried to **stroke** it; but it only **started** back a little, and then stood looking at her again.

‘What do you call yourself?’ the Fawn said at last. Such a soft **sweet** voice it had!

‘I wish I knew!’ thought poor Alice. She answered, rather sadly, ‘Nothing, just now.’

### Chinese Simplified

**answered**: 回答.

**begins**: 开始.

**brass**: 黄铜.

**cool**: 凉, 镇静, 镇定, 凉爽, 凉爽的.

**creature**: 生物, 动物.

**everything**: 一切事物, 应有尽有, 一切, 事事.

**fancy**: 花俏, 想像力.

**frightened**: 受惊.

**fun**: 娱乐.

**gentle**: 轻松, 文雅的, 斯文, 柔和.

**held**: 握住.

**met**: 遇见了.

**rambling**: 散漫的, 漫步的.

**rate**: 比率, 速度, 率, 速率, 流量, 等级.

**seem**: 显得, 看来, 仿佛, 好象.

**shady**: 暧昧, 背阴, 不三不四, 阴凉, 阴凉的.

**silent**: 无声, 沉默的.

**started**: 开始.

**stroke**: 笔锋, 冲程, 打击, 行程, 敲打, 笔划.

**sure**: 肯定.

**surprised**: 惊讶.

**sweet**: 甜, 甜食, 糖果.

**trunk**: 躯干, 主干, 树干.

**ugly**: 丑陋的, 难看的, 难看, 丑恶, 丑的.

**wandering**: 蜿蜒的, 徘徊, 徘徊的, 流浪.

**word**: 字, 词, 单词, 誓言.

‘Think again,’ it said: ‘that won’t do.’

Alice **thought**, but nothing came of it. ‘Please, would you tell me what *you* call yourself?’ she said timidly. ‘I think that might help a little.’

‘I’ll tell you, if you’ll move a little further on,’ the Fawn said. ‘I can’t remember here.’

So they **walked** on together through the wood, Alice with her arms clasped lovingly round the **soft neck** of the Fawn, **till** they came out into another open field, and here the Fawn gave a **sudden bound** into the air, and **shook** itself free from Alice’s arms. ‘I’m a Fawn!’ it cried out in a voice of **delight**, ‘and, **dear** me! you’re a **human** child!’ A sudden look of **alarm** came into its beautiful **brown** eyes, and in another moment it had darted away at full speed.

Alice stood looking after it, almost ready to **cry** with **vexation** at having **lost** her dear little fellow-traveller so suddenly. ‘However, I know my name now,’ she said, ‘that’s *some* **comfort**. Alice—Alice—I won’t **forget** it again. And now, which of these finger-posts ought I to **follow**, I **wonder**?’

It was not a very difficult question to answer, as there was only one road through the wood, and the two finger-posts both **pointed** along it. ‘I’ll **settle** it,’ Alice said to herself, ‘when the road divides and they point different ways.’

But this did not seem likely to happen. She went on and on, a long way, but **wherever** the road divided there were sure to be two finger-posts **pointing** the same way, one marked ‘TO TWEEDLEDUM’S HOUSE,’ and the other ‘TO THE HOUSE OF TWEEDLEDEE.’

‘I do believe,’ said Alice at last, ‘that they live in the same house! I wonder I never thought of that before—But I can’t stay there long. I’ll just call and say “how d’you do?” and ask them the way out of the wood. If I could only get to the Eighth Square before it gets dark!’ So she **wandered** on, talking to herself as she went, till, on **turning** a **sharp** corner, she came upon two **fat** little men, so suddenly that she could not help **starting** back, but in another moment she recovered herself, **feeling** sure that they must be.

## Chinese Simplified

**alarm**: 警报, 惊动.

**bound**: 限, 边际, 弹回, 范围.

**brown**: 褐色, 棕色, 布朗.

**comfort**: 安慰.

**cry**: 喊, 叫, 哭, 哭泣.

**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**delight**: 乐趣, 高兴.

**fat**: 档案分配区, 肥, 油脂, 肥胖, 脂肪.

**feeling**: 感觉, 情绪, 感情, 情感, 思绪.

**follow**: 跟进, 跟从, 接着, 跟随, 遵照.

**forget**: 忘记, 忘, 忘却.

**human**: 人性, 人类, 人的.

**lost**: 遗失.

**neck**: 颈项, 脖子, 颈.

**ought**: 应该, 活该.

**pointed**: 尖锐.

**pointing**: 指, 瞄准.

**settle**: 奠定, 安家落户, 澄清, 解决.

**sharp**: 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利.

**shook**: 摇动.

**soft**: 柔软, 柔和, 柔软的.

**starting**: 起步.

**sudden**: 突然, 急剧, 突然的.

**till**: 直到.

**turning**: 旋转.

**vexation**: 烦恼, 苦恼.

**walked**: 步行.

**wandered**: 徘徊.

**wherever**: 无论何处, 哪里.

**wonder**: 奇迹, 惊奇.

CHAPTER IV

TWEEDLEDUM AND TWEEDLEDEE

They were **standing** under a **tree**, each with an **arm** round the other's **neck**, and Alice knew which was which in a moment, because one of them had 'DUM' embroidered on his **collar**, and the other 'DEE.' 'I **suppose** they've each got 'TWEEDLE' round at the back of the collar,' she said to **herself**.

They **stood** so still that she quite **forgot** they were **alive**, and she was just looking round to see if the **word** 'TWEEDLE' was **written** at the back of each collar, when she was **startled** by a voice **coming** from the one marked 'DUM.'

'If you think we're wax-works,' he said, 'you **ought** to pay, you know. Wax-works weren't made to be looked at for nothing, nohow!'

'Contrariwise,' **added** the one marked '*dee*,' 'if you think we're alive, you ought to speak.'

'I'm **sure** I'm very sorry,' was all Alice could say; for the words of the old **song kept ringing** through her head like the ticking of a **clock**, and she could **hardly** help **saying** them out loud:—

*'Tweedledum and Tweedledee  
Agreed to have a battle;*

Chinese Simplified		
<b>added:</b> 补充说, 附加.	<b>kept:</b> 收存.	<b>tree:</b> 树.
<b>alive:</b> 活着, 活, 活泼的, 活着的.	<b>neck:</b> 颈项, 脖子, 颈.	<b>word:</b> 字, 词, 单词, 誓言.
<b>arm:</b> 手臂, 膀子, 臂膀, 臂, 膀臂, 胳膊, 肩膀, 武器.	<b>ought:</b> 应该, 活该.	<b>written:</b> 书面, 成文, 笔头, 书写.
<b>battle:</b> 斗争, 战, 战斗.	<b>ringing:</b> 电话铃声.	
<b>clock:</b> 钟, 时钟, 钟表.	<b>saying:</b> 名言, 说.	
<b>collar:</b> 硬领, 衣领.	<b>song:</b> 歌, 歌曲, 歌儿.	
<b>coming:</b> 未来, 到来.	<b>standing:</b> 站立, 地位.	
<b>forgot:</b> 忘记.	<b>startled:</b> 震惊.	
<b>hardly:</b> 几乎不, 毫不, 辛苦地.	<b>stood:</b> 站了.	
<b>herself:</b> 她自己.	<b>suppose:</b> 假使, 猜想, 假定.	
	<b>sure:</b> 肯定.	

*For Tweedledum said Tweedledee  
Had spoiled his **nice** new rattle.*

*Just then **flew** down a **monstrous** crow,  
As black as a tar-barrel;  
Which **frightened** both the **heroes** so,  
They quite **forgot** their quarrel.'*

'I know what you're thinking about,' said Tweedledum: 'but it isn't so, nohow.'

'Contrariwise,' **continued** Tweedledee, 'if it was so, it might be; and if it were so, it would be; but as it isn't, it ain't. That's logic.'

'I was thinking,' **Alice** said very **politely**, 'which is the best way out of this wood: it's getting so **dark**. Would you tell me, please?'

But the little men only looked at each other and grinned.

They looked so exactly like a **couple** of great schoolboys, that Alice couldn't help **pointing** her **finger** at Tweedledum, and saying 'First Boy!'

'Nohow!' Tweedledum cried out briskly, and **shut** his mouth up again with a **snap**.

'Next Boy!' said Alice, **passing** on to Tweedledee, though she felt quite certain he would only **shout** out 'Contrariwise!' and so he did.

'You've been wrong!' cried Tweedledum. 'The first thing in a visit is to say "How d'ye do?" and **shake hands**!' And here the two **brothers** gave each other a **hug**, and then they held out the two hands that were free, to shake hands with her.

Alice did not like **shaking** hands with either of them first, for fear of hurting the other one's **feelings**; so, as the best way out of the **difficulty**, she took hold of both hands at once: the next moment they were **dancing** round in a **ring**. This seemed quite natural (she remembered afterwards), and she was not even **surprised** to hear **music** playing: it seemed to come from the **tree** under which

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.

**brothers**: 兄弟, 哥儿.

**continued**: 持续的.

**couple**: 一对, 挂钩, 连接, 夫妇, 一双.

**crow**: 乌鸦.

**dancing**: 跳舞.

**dark**: 暗, 黑暗, 夜.

**difficulty**: 困难.

**feelings**: 感情, 面子.

**finger**: 手指, 指头.

**flew**: 飞.

**forgot**: 忘记.

**frightened**: 受惊.

**hands**: 手.

**heroes**: 英雄.

**hug**: 紧抱, 拥抱.

**monstrous**: 怪物似, 似怪物的.

**music**: 音乐, 民乐, 曲子.

**nice**: 和蔼, 可亲, 好, 尼斯.

**passing**: 经过的, 短暂的, 目前的, 及格的.

**pointing**: 指, 瞄准.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**ring**: 戒指, 环, 圈, 篮圈, 戒子, 圈子, 响铃, 电话铃声.

**shake**: 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸.

**shaking**: 摇动.

**shout**: 叫喊, 呼喊, 呼唤, 喊, 喊叫.

**shut**: 关闭.

**snap**: 折断, 抢夺, 猛咬.

**surprised**: 惊讶.

**tree**: 树.

they were **dancing**, and it was done (as well as she could make it out) by the **branches rubbing** one across the other, like fiddles and fiddle-sticks.

‘But it certainly *was* funny,’ (Alice said **afterwards**, when she was telling her **sister** the **history** of all this,) ‘to find myself **singing** “*Here we go round the mulberry bush.*” I don’t know when I began it, but **somehow** I felt as if I’d been singing it a long long time!’

The other two dancers were **fat**, and very soon out of breath. ‘Four times round is enough for one dance,’ Tweedledum panted out, and they left off dancing as suddenly as they had **begun**: the music stopped at the same moment.

Then they let go of Alice’s hands, and stood looking at her for a minute: there was a rather **awkward pause**, as Alice didn’t know how to begin a **conversation** with people she had just been dancing with. ‘It would never do to say “How d’ye do?” *Now*,’ she said to herself: ‘we seem to have got beyond that, somehow!’

‘I hope you’re not much tired?’ she said at last.

‘Nohow. And thank you *very* much for asking,’ said Tweedledum.

‘So much obliged!’ added Tweedledee. ‘You like poetry?’

‘Ye-es, pretty well—*some* poetry,’ Alice said doubtfully. ‘Would you tell me which road **leads** out of the wood?’

‘What shall I **repeat** to her?’ said Tweedledee, looking round at Tweedledum with great **solemn** eyes, and not **noticing** Alice’s question.

‘“*The Walrus and the Carpenter*” is the longest,’ Tweedledum replied, **giving** his **brother** an **affectionate hug**.

Tweedledee began **instantly**:

*‘The sun was shining—’*

Here Alice ventured to **interrupt** him. ‘If it’s *very* long,’ she said, as **politely** as she could, ‘would you **please** tell me first which road—’

### Chinese Simplified

**affectionate**: 深爱, 亲热, 深爱的.

**afterwards**: 后来, 然后, 以后,

此后, 後, 然後, 后, 过后, 底下, 此後, 後來.

**awkward**: 笨拙, 尷尬, 不得劲, 拙, 迟钝的.

**begun**: 开始.

**branches**: 分支.

**brother**: 弟兄, 兄弟.

**conversation**: 谈话, 会话.

**dancing**: 跳舞.

**fat**: 档案分配区, 肥, 油脂, 肥胖, 脂肪.

**giving**: 慷慨, 给予物.

**history**: 历史, 来历, 过去的事, 历史学.

**hug**: 紧抱, 拥抱.

**instantly**: 即刻, 即刻地.

**interrupt**: 中断, 干扰.

**leads**: 铅.

**mulberry**: 桑树.

**noticing**: 注意到.

**pause**: 暂停, 停顿.

**please**: 请, 使高兴.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做.

**rubbing**: 研磨, 拓片, 摩擦.

**singing**: 歌咏, 歌唱.

**sister**: 姐妹.

**solemn**: 严肃, 俨然, 岸然, 隆重, 庄严的, 庄重.

**somehow**: 不知何故.

**sun**: 太阳, 星期日, 曝.

Tweedledee smiled **gently**, and began again:

*"The **sun** was **shining** on the **sea**,  
Shining with all his might:  
He did his very best to make  
The **billows smooth** and **bright** –  
And this was **odd**, because it was  
The **middle** of the night.*

*The **moon** was shining sulkily,  
Because she thought the sun  
Had got no business to be there  
After the day was done –  
"It's very **rude** of him," she said,  
"To come and **spoil** the fun!"*

*The sea was **wet** as wet could be,  
The **sands** were **dry** as dry.  
You could not see a **cloud**, because  
No cloud was in the **sky**:  
No **birds** were **flying** over head –  
There were no birds to fly.*

*The Walrus and the Carpenter  
Were **walking close** at hand;  
They **wept** like anything to see  
Such **quantities** of sand:  
"If this were only cleared away,"  
They said, "it would be grand!"*

*"If **seven** maids with seven mops  
Swept it for half a year,  
Do you suppose," the Walrus said,*

## Chinese Simplified

**billows**: 波涛, 波澜, 涛.

**birds**: 禽, 禽类, 鸟.

**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明.

**close**: 关闭, 闭合, 密切, 相近, 结束, 截止, 亲密, 关.

**cloud**: 云.

**dry**: 索然, 干燥, 乾, 干旱, 乾燥.

**fly**: 蝇, 飞翔, 苍蝇, 飘扬, 飞, 飞行, 飞跑.

**flying**: 飞行, 飞.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**middle**: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的.

**moon**: 月亮, 月球, 月.

**odd**: 奇怪, 莫名其妙, 零头, 奇异的.

**quantities**: 数量.

**rude**: 不客气, 不逊, 无礼, 粗鲁的.

**sand**: 沙, 沙子.

**sands**: 沙滩.

**sea**: 海.

**seven**: 七.

**shining**: 彪炳, 发亮.

**sky**: 天空, 天.

**smooth**: 平稳, 润泽, 光滑, 平滑, 通顺.

**spoil**: 宠坏, 弄糟, 糟蹋, 损坏, 溺.

**sun**: 太阳, 星期日, 曝.

**walking**: 步态, 步行.

**wept**: 哭泣.

**wet**: 湿.

"That they could get it clear?"  
 "I **doubt** it," said the Carpenter,  
 And **shed** a **bitter** tear.

"O Oysters, come and **walk** with us!"  
 The Walrus did **beseech**.  
 "A **pleasant** walk, a pleasant **talk**,  
 Along the **briny** beach:  
 We **cannot** do with more than four,  
 To give a hand to each."

The **eldest** Oyster looked at him.  
 But never a word he said:  
 The eldest Oyster winked his **eye**,  
 And **shook** his **heavy** head –  
 Meaning to say he did not **choose**  
 To leave the oyster-bed.

But four young **oysters** **hurried** up,  
 All **eager** for the **treat**:  
 Their **coats** were brushed, their faces washed,  
 Their shoes were **clean** and **neat** –  
 And this was **odd**, because, you know,  
 They hadn't any **feet**.

Four other Oysters followed them,  
 And yet another four;  
 And **thick** and **fast** they came at last,  
 And more, and more, and more –  
 All hopping through the frothy waves,  
 And **scrambling** to the shore.

The Walrus and the Carpenter

## Chinese Simplified

**beach**: 海滩.

**beseech**: 恳求, 请愿.

**bitter**: 苦, 苦味, 沉痛.

**briny**: 咸的, 海水的, 盐水的.

**cannot**: 不能, 不足, 不得, 不可, 不克, 未可.

**choose**: 挑选, 选择, 拣, 推举, 推选, 选定, 选取.

**clean**: 清洁, 擦拭, 乾淨, 刷, 清洗, 干净.

**coats**: 上衣.

**doubt**: 怀疑, 疑.

**eager**: 切望, 踊跃, 急切, 渴望的.

**eldest**: 最年长, 伯仲叔季, 最年长的.

**eye**: 眼睛, 目, 鼻儿.

**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.

**feet**: 英尺.

**heavy**: 重, 沉重, 笨重, 沉重, 沉闷.

**hurried**: 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.

**neat**: 整齐, 乾淨, 干净, 平整, 整洁的.

**odd**: 奇怪, 莫名其妙, 零头,

奇异的.

**oysters**: 牡蛎.

**pleasant**: 愉快, 愉快的, 舒适的.

**scrambling**: 倒频, 攀登.

**shed**: 散出, 棚子, 流出, 脱落.

**shook**: 摇动.

**shore**: 岸, 滨, 岸边, 海岸, 海滨.

**talk**: 谈话, 报告, 言语, 谈.

**thick**: 厚, 密, 浓厚.

**treat**: 对待.

**walk**: 行走, 步行, 走, 走道, 散步.

Walked on a **mile** or so,  
 And then they rested on a **rock**  
 Conveniently **low**:  
 And all the little Oysters **stood**  
 And **waited** in a row.

"The time has come," the Walrus said,  
 "To **talk** of many things:  
 Of shoes – and ships – and **sealing-wax** –  
 Of cabbages – and **kings** –  
 And why the sea is **boiling hot** –  
 And whether **pigs** have wings."

"But wait a bit," the Oysters cried,  
 "Before we have our **chat**;  
 For some of us are out of **breath**,  
 And all of us are fat!"  
 "No hurry!" said the Carpenter.  
 They thanked him much for that.

"A **loaf** of bread," the Walrus said,  
 "Is what we **chiefly** need:  
 Pepper and **vinegar** **besides**  
 Are very good **indeed** –  
 Now if you're **ready** Oysters **dear**,  
 We can **begin** to feed."

"But not on us!" the Oysters cried,  
 Turning a little **blue**,  
 "After such **kindness**, that would be  
 A **dismal** thing to do!"  
 "The night is fine," the Walrus said  
 "Do you **admire** the view?"

### Chinese Simplified

**admire**: 羡慕, 敬服, 爱慕, 赞美,  
 钦佩, 欣赏, 佩服, 崇敬, 瞻仰.  
**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起,  
 兴办.  
**besides**: 此外, 另外, 除了, 并且,  
 再说, 况且.  
**blue**: 蓝, 蓝色, 青.  
**boiling**: 沸腾, 沸腾的, 激昂的.  
**breath**: 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.  
**chat**: 摆龙门阵, 闲谈, 叙谈, 聊天,  
 聊天儿, 交谈, 谈天.

**chiefly**: 多半, 主要地.  
**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.  
**dismal**: 暗淡, 忧郁的.  
**hot**: 热.  
**indeed**: 的确, 确实, 果真.  
**kindness**: 仁慈, 好意.  
**kings**: 国王.  
**loaf**: 一块面, 游荡.  
**low**: 低, 卑下, 低廉, 浅的, 低的.  
**mile**: 英里.  
**pigs**: 猪.

**ready**: 就绪, 愿意, 准备, 妥当.  
**rock**: 岩石, 簸荡, 摇.  
**sea**: 海.  
**stood**: 站了.  
**talk**: 谈话, 报告, 言语, 谈.  
**vinegar**: 醋.  
**wait**: 等待, 等, 伺候.



*"It was so kind of you to come!  
And you are very nice!"  
The Carpenter said nothing but  
"Cut us another **slice**:  
I **wish** you were not quite so **deaf** –  
I've had to **ask** you twice!"*

*"It seems a shame," the Walrus said,  
"To **play** them such a **trick**,  
After we've **brought** them out so far,  
And made them **trot** so quick!"  
The Carpenter said nothing but  
"The butter's **spread** too thick!"*

*"I **weep** for you," the Walrus said.  
"I **deeply** sympathize."  
With sobs and **tears** he **sorted** out  
Those of the **largest** size.  
Holding his **pocket handkerchief**  
Before his streaming eyes.*

*"O Oysters," said the Carpenter.  
"You've had a **pleasant** run!  
Shall we be trotting home again?"  
But **answer** came there **none** –  
And that was **scarcely odd**, because  
They'd **eaten** every one."*

‘I like the Walrus best,’ said Alice: ‘because you see he was a **little sorry** for the **poor** oysters.’

Chinese Simplified

**answer:** 回答, 解答, 答案, 答复,  
答, 响应, 适合, 负责, 符合.  
**ask:** 问, 询问.  
**brought:** 携带.  
**deaf:** 聋.  
**deeply:** 在深处, 深深地.  
**eaten:** 吃了.  
**handkerchief:** 手帕, 手绢.  
**largest:** 最大, 最多, 最大的.  
**none:** 无, 没有.  
**odd:** 奇怪, 莫名其妙, 零头,

奇异的.  
**play:** 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出,  
戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏.  
**pleasant:** 愉快, 愉快的, 舒适的.  
**pocket:** 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿.  
**poor:** 差, 贫穷, 穷, 差劲, 贫瘠,  
贫穷的, 贫苦, 困苦.  
**scarcely:** 几乎没有, 仅仅.  
**size:** 大小, 尺寸, 纤度, 个子,  
个儿.  
**slice:** 片, 切片, 一片, 薄片, 切.

**sorry:** 遗憾, 对不起.  
**sorted:** 分类.  
**spread:** 扩散, 流传, 传播, 散播,  
敷, 撒.  
**tears:** 泪, 泪水, 眼泪.  
**trick:** 手法, 骗术, 秘诀, 欺骗,  
玩意儿, 花样.  
**trot:** 快步跑, 小跑.  
**weep:** 哭泣.  
**wish:** 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿,  
志愿.

‘He ate more than the Carpenter, though,’ said **Tweedledee**. ‘You see he held his **handkerchief** in **front**, so that the Carpenter couldn’t **count** how many he took: contrariwise.’

‘That was mean!’ Alice said indignantly. ‘Then I like the Carpenter best—if he didn’t **eat** so many as the Walrus.’

‘But he ate as many as he could get,’ said Tweedledum.

This was a **puzzler**. After a pause, Alice began, ‘Well! They were *both* very **unpleasant** characters—’ Here she checked herself in some alarm, at **hearing** something that sounded to her like the **puffing** of a large steam-engine in the wood near them, though she **feared** it was more likely to be a **wild beast**. ‘Are there any **lions** or **tigers** about here?’ she asked timidly.

‘It’s only the Red King **snoring**,’ said Tweedledee.

‘Come and look at him!’ the brothers cried, and they each took one of Alice’s hands, and led her up to where the King was **sleeping**.

‘Isn’t he a *lovely* sight?’ said Tweedledum.

Alice couldn’t say **honestly** that he was. He had a **tall** red night-cap on, with a **tassel**, and he was lying crumpled up into a sort of **untidy heap**, and snoring loud—‘fit to **snore** his head off!’ as Tweedledum remarked.

‘I’m afraid he’ll catch **cold** with lying on the **damp** grass,’ said Alice, who was a very **thoughtful** little girl.

‘He’s **dreaming** now,’ said Tweedledee: ‘and what do you think he’s dreaming about?’

Alice said ‘Nobody can guess that.’

‘Why, about *you*!’ Tweedledee exclaimed, clapping his hands **triumphantly**. ‘And if he left off dreaming about you, where do you suppose you’d be?’

‘Where I am now, of course,’ said Alice.

‘Not you!’ Tweedledee retorted contemptuously. ‘You’d be **nowhere**. Why, you’re only a sort of thing in his dream!’

## Chinese Simplified

**beast**: 野兽, 动物.

**cold**: 冷, 感冒, 寒冷, 寒, 冷淡.

**count**: 计数, 伯爵, 计算, 有价值, 认为.

**damp**: 潮湿, 潮湿的.

**dreaming**: 梦见.

**eat**: 吃.

**front**: 前面, 正面, 跟前, 战线, 阵地.

**handkerchief**: 手帕, 手绢.

**heap**: 堆, 堆积.

**hearing**: 听力, 听见.

**honestly**: 实在, 坦白地.

**led**: 光二极管, 领导.

**lions**: 狮子.

**lovely**: 可爱, 可爱的.

**nowhere**: 无处.

**puffing**: 吹嘘.

**puzzler**: 难题.

**red**: 红, 红色, 红色的.

**sleeping**: 睡眠, 睡着.

**snore**: 打鼾, 打呼.

**snoring**: 打鼾.

**tall**: 高大的, 高大.

**tassel**: 穗饰.

**thoughtful**: 周到, 懂事, 沉思的, 心眼大, 有心眼.

**tigers**: 虎.

**triumphantly**: 胜利地.

**unpleasant**: 不愉快, 不愉快的.

**untidy**: 不整齐的.

**wild**: 野, 猖披, 猖獗, 野生, 野性的.

'If that there King was to wake,' **added** Tweedledum, 'you'd go out—bang!—just like a candle!'

'I shouldn't!' Alice exclaimed indignantly. 'Besides, if *I'm* only a sort of thing in his **dream**, what are *you*, I should like to know?'

'Ditto' said Tweedledum.

'Ditto, **ditto**' cried Tweedledee.

He shouted this so **loud** that Alice couldn't help **saying**, 'Hush! You'll be **waking** him, I'm **afraid**, if you make so much noise.'

'Well, it no use *your* talking about waking him,' said Tweedledum, 'when you're only one of the things in his dream. You know very well you're not real.'

'*I am* real!' said Alice and began to **cry**.

'You won't make **yourself** a **bit** realler by crying,' Tweedledee remarked: 'there's nothing to cry about.'

'If I wasn't real,' Alice said—half-laughing though her **tears**, it all seemed so ridiculous—'I shouldn't be able to cry.'

'I **hope** you don't **suppose** those are real tears?' Tweedledum interrupted in a **tone** of great **contempt**.

'I know they're talking nonsense,' Alice thought to **herself**: 'and it's **foolish** to cry about it.' So she brushed away her tears, and went on as **cheerfully** as she could. 'At any **rate** I'd better be getting out of the **wood**, for really it's **coming** on very **dark**. Do you think it's going to **rain**?'

Tweedledum **spread** a large **umbrella** over himself and his **brother**, and looked up into it. 'No, I don't think it is,' he said: 'at least—not under *here*. Nohow.'

'But it may rain *outside*?'

'It may—if it chooses,' said Tweedledee: 'we've no **objection**. Contrariwise.'

'Selfish things!' thought Alice, and she was just going to say 'Good-night' and **leave** them, when Tweedledum **sprang** out from under the umbrella and seized her by the **wrist**.

### Chinese Simplified

**added**: 补充说, 附加.

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**bit**: 位元, 咬.

**brother**: 弟兄, 兄弟.

**cheerfully**: 高高兴兴地.

**coming**: 未来, 到来.

**contempt**: 轻视, 鄙视.

**cry**: 喊, 叫, 哭, 哭泣.

**dark**: 暗, 黑暗, 夜.

**ditto**: 同上.

**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.

**foolish**: 愚蠢的.

**herself**: 她自己.

**hope**: 期望, 希望, 指望.

**leave**: 别离, 动身, 离开, 起身.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**objection**: 异议, 反对.

**rain**: 雨, 下雨.

**rate**: 比率, 速度, 率, 速率, 流量, 等级.

**saying**: 名言, 说.

**sprang**: 弹跳.

**spread**: 扩散, 流传, 传播, 散播, 敷, 撒.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**tears**: 泪, 泪水, 眼泪.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**umbrella**: 雨伞, 伞.

**waking**: 醒来, 醒着的.

**wood**: 木, 木材, 木头.

**wrist**: 腕, 腕部.

**yourself**: 你自己.

‘Do you see *that*?’ he said, in a voice **choking** with **passion**, and his eyes **grew** large and **yellow** all in a moment, as he pointed with a trembling finger at a small white thing lying under the tree.

‘It’s only a rattle,’ Alice said, after a **careful examination** of the little white thing. ‘Not a **rattlesnake**, you know,’ she added hastily, thinking that he was frightened: only an old rattle—quite old and broken.’

‘I knew it was!’ cried Tweedledum, beginning to **stamp** about wildly and **tear** his hair. ‘It’s spoilt, of course!’ Here he looked at Tweedledee, who **immediately** sat down on the ground, and tried to **hide** himself under the umbrella.

Alice **laid** her hand upon his arm, and said in a soothing tone, ‘You needn’t be so **angry** about an old rattle.’

‘But it isn’t old!’ Tweedledum cried, in a **greater fury** than ever. ‘It’s new, I tell you—I bought it yesterday—my nice new RATTLE!’ and his voice **rose** to a **perfect** scream.

All this time Tweedledee was trying his best to fold up the umbrella, with himself in it: which was such an **extraordinary** thing to do, that it quite took off Alice’s **attention** from the angry brother. But he couldn’t quite succeed, and it ended in his rolling over, bundled up in the umbrella, with only his head out: and there he **lay**, **opening** and **shutting** his mouth and his large eyes—‘looking more like a **fish** than anything else,’ Alice thought.

‘Of course you **agree** to have a battle?’ Tweedledum said in a calmer tone.

‘I suppose so,’ the other sulkily replied, as he crawled out of the umbrella: ‘only *she* must help us to dress up, you know.’

So the two brothers went off hand-in-hand into the wood, and returned in a minute with their arms full of things—such as bolsters, **blankets**, hearth-rugs, table-cloths, dish-covers and coal-scuttles. ‘I hope you’re a good hand at pinning and tying strings?’ Tweedledum remarked. ‘Every one of these things has got to go on, somehow or other.’

Alice said afterwards she had never seen such a **fuss** made about anything in all her life—the way those two bustled about—and the **quantity** of things they

### Chinese Simplified

**agree**: 同意.

**angry**: 愤怒, 火儿, 生气, 生气的.

**attention**: 注意, 注意力.

**blankets**: 毛毯.

**careful**: 小心, 仔细, 不苟, 慎重, 周密, 小心的, 精细, 细心, 细致.

**choking**: 窒息的, 闷人的.

**examination**: 考试, 检查.

**extraordinary**: 特殊, 非常, 非凡的, 了不起.

**fish**: 鱼, 捕鱼.

**fury**: 暴怒, 怒火, 愤怒, 气愤.

**fuss**: 大惊小怪.

**greater**: 更大的.

**grew**: 成长.

**hide**: 躲藏, 暗藏, 掩饰, 藏, 隐瞒, 隐藏.

**immediately**: 立即, 马上, 即刻, 赶快, 顿时, 随即.

**laid**: 放.

**lay**: 产卵, 安放, 放, 凡俗.

**opening**: 揭幕, 口, 打开, 孔,

开始.

**passion**: 热情, 激情.

**perfect**: 完美, 完善, 完美的, 无话可说, 完备.

**quantity**: 份量, 数量, 量, 额.

**rattlesnake**: 响尾蛇.

**rose**: 蔷薇, 玫瑰, 升起.

**shutting**: 关闭.

**stamp**: 邮票, 印章, 顿足.

**tear**: 眼泪, 撕破, 撕.

**yellow**: 黄, 黄色.

put on—and the **trouble** they gave her in tying strings and **fastening** buttons—‘Really they’ll be more like **bundles** of old **clothes** that anything else, by the time they’re ready!’ she said to herself, as she arranged a **bolster** round the **neck** of Tweedledee, ‘to keep his head from being **cut** off,’ as he said.

‘You know,’ he added very **gravely**, ‘it’s one of the most **serious** things that can **possibly** happen to one in a battle—to get one’s head cut off.’

Alice **laughed aloud**: but she managed to turn it into a **cough**, for **fear** of hurting his **feelings**.

‘Do I look very pale?’ said Tweedledum, coming up to have his **helmet** tied on. (He *called* it a helmet, though it certainly looked much more like a saucepan.)

‘Well—yes—a *little*,’ Alice replied **gently**.

‘I’m very **brave** generally,’ he went on in a low voice: ‘only to-day I happen to have a headache.’

‘And *I’ve* got a toothache!’ said Tweedledee, who had **overheard** the **remark**. ‘I’m far **worse** off than you!’

‘Then you’d better not **fight** to-day,’ said Alice, thinking it a good **opportunity** to make **peace**.

‘We *must* have a bit of a fight, but I don’t care about going on long,’ said Tweedledum. ‘What’s the time now?’

Tweedledee looked at his watch, and said ‘Half-past four.’

‘Let’s fight **till** six, and then have dinner,’ said Tweedledum.

‘Very well,’ the other said, rather sadly: ‘and *she* can watch us—only you’d better not come *very* close,’ he added: ‘I generally **hit** everything I can see—when I get really excited.’

‘And *I* hit everything within reach,’ cried Tweedledum, ‘whether I can see it or not!’

Alice laughed. ‘You must hit the **trees** **pretty** often, I should think,’ she said.

## Chinese Simplified

**aloud**: 高声, 大声的.

**bolster**: 长枕.

**brave**: 勇敢, 勇敢的, 勇士.

**bundles**: 捆.

**clothes**: 衣服, 服装, 西装, 件, 衣裳.

**cough**: 咳, 咳嗽.

**cut**: 采伐, 切, 刀口, 伤口, 割, 截, 剪切, 切口.

**fastening**: 扣紧.

**fear**: 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕,

害怕.

**feelings**: 感情, 面子.

**fight**: 打, 打仗, 斗争, 斗, 打架, 战斗, 奋斗.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**gravely**: 碎石, 充满砾石的.

**helmet**: 头盔.

**hit**: 袭击, 命中, 击中, 打.

**laughed**: 笑.

**neck**: 颈项, 脖子, 颈.

**opportunity**: 机会, 时机, 机遇.

**overheard**: 无意听到.

**peace**: 和平.

**possibly**: 或者, 可能地.

**pretty**: 漂亮, 美丽的, 秀丽.

**remark**: 评注, 评论.

**serious**: 严重, 郑重, 岸然, 沉重, 认真, 严重的, 正经.

**till**: 直到.

**trees**: 树木.

**trouble**: 麻烦, 难度, 难处.

**worse**: 更坏, 更糟.

Tweedledum looked round him with a **satisfied smile**. ‘I don’t suppose,’ he said, ‘there’ll be a **tree** left **standing**, for ever so far round, by the time we’ve finished!’

‘And all about a rattle!’ said **Alice**, still **hoping** to make them a *little* **ashamed** of **fighting** for such a trifle.

‘I shouldn’t have minded it so much,’ said Tweedledum, ‘if it hadn’t been a new one.’

‘I wish the **monstrous crow** would come!’ though Alice.

‘There’s only one **sword**, you know,’ Tweedledum said to his brother: ‘but you can have the umbrella—it’s quite as **sharp**. Only we must **begin quick**. It’s getting as **dark** as it can.’

‘And darker.’ said Tweedledee.

It was getting dark so suddenly that Alice thought there must be a **thunderstorm** coming on. ‘What a **thick** black **cloud** that is!’ she said. ‘And how **fast** it **comes**! Why, I do believe it’s got **wings**!’

‘It’s the crow!’ Tweedledum cried out in a **shrill** voice of **alarm**: and the two **brothers** took to their heels and were out of **sight** in a moment.

Alice ran a little way into the **wood**, and **stopped** under a large tree. ‘It can never get at me *here*,’ she thought: ‘it’s far too large to **squeeze** itself in among the trees. But I wish it wouldn’t **flap** its wings so—it makes quite a **hurricane** in the wood—here’s somebody’s **shawl** being blown away!’

## Chinese Simplified

**alarm**: 警报, 惊动.

**alice**: 爱丽丝.

**ashamed**: 惭愧, 羞愧, 惭愧的.

**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**brothers**: 兄弟, 哥儿.

**cloud**: 云.

**comes**: 来.

**crow**: 乌鸦.

**dark**: 暗, 黑暗, 夜.

**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.

**fighting**: 兵戈, 战事, 殴打, 战斗.

**flap**: 拍打.

**hoping**: 希望.

**hurricane**: 暴风骤雨, 台风, 飓风.

**monstrous**: 怪物似, 似怪物的.

**quick**: 快, 玲珑, 敏捷的, 迅速的.

**satisfied**: 满意, 乐意, 心满意足的.

**sharp**: 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利.

**shawl**: 围巾.

**shrill**: 尖声的.

**sight**: 视觉, 景象, 情景, 目光,

视力, 视线.

**smile**: 微笑, 笑容.

**squeeze**: 压扁, 压挤, 榨.

**standing**: 站立, 地位.

**stopped**: 停止.

**sword**: 剑.

**thick**: 厚, 密, 浓厚.

**thunderstorm**: 雷雨.

**tree**: 树.

**wings**: 翼.

**wood**: 木, 木材, 木头.

CHAPTER V

WOOL AND WATER

She caught the **shawl** as she **spoke**, and looked about for the **owner**: in another moment the White Queen came **running** wildly through the **wood**, with both **arms stretched** out **wide**, as if she were **flying**, and Alice very civilly went to meet her with the shawl.

‘I’m very **glad** I **happened** to be in the way,’ Alice said, as she helped her to put on her shawl again.

The White Queen only looked at her in a **helpless frightened** sort of way, and **kept repeating** something in a **whisper** to **herself** that sounded like ‘bread-and-butter, bread-and-butter,’ and Alice felt that if there was to be any **conversation** at all, she must **manage** it herself. So she began rather timidly: ‘Am I **addressing** the White Queen?’

‘Well, yes, if you **call** that a-dressing,’ The Queen said. ‘It isn’t *my* **notion** of the thing, at all.’

Alice thought it would never do to have an **argument** at the very **beginning** of their conversation, so she smiled and said, ‘If your Majesty will only tell me the right way to begin, I’ll do it as well as I can.’

Chinese Simplified		
<b>argument</b> : 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据.	<b>frightened</b> : 受惊.	<b>running</b> : 一连.
<b>arms</b> : 武器, 武装, 军备, 兵戈, 兵器, 军火, 兵戎.	<b>glad</b> : 高兴, 高兴的.	<b>shawl</b> : 围巾.
<b>begin</b> : 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.	<b>happened</b> : 发生.	<b>spoke</b> : 辐条, 说了.
<b>beginning</b> : 开头, 初, 开端, 开始.	<b>helpless</b> : 无助, 无助的.	<b>stretched</b> : 伸展.
<b>call</b> : 喊, 称呼, 叫, 号召, 召唤.	<b>herself</b> : 她自己.	<b>whisper</b> : 耳语, 低语.
<b>conversation</b> : 谈话, 会话.	<b>kept</b> : 收存.	<b>wide</b> : 宽阔, 广阔, 开阔, 宽广的, 宽广.
<b>dress</b> : 服装, 打扮.	<b>manage</b> : 符合, 管理, 处理.	<b>wood</b> : 木, 木材, 木头.
<b>flying</b> : 飞行, 飞.	<b>notion</b> : 观念.	
	<b>owner</b> : 物主, 业主, 所有者, 所有人, 主人.	
	<b>repeating</b> : 反复的.	

‘But I don’t want it done at all!’ groaned the poor Queen. ‘I’ve been a-dressing **myself** for the last two hours.’

It would have been all the better, as it seemed to Alice, if she had got some one else to **dress** her, she was so **dreadfully untidy**. ‘Every **single** thing’s crooked,’ Alice thought to herself, ‘and she’s all over **pins**!—may I put your **shawl straight** for you?’ she **added** aloud.

‘I don’t know what’s the **matter** with it!’ the Queen said, in a **melancholy** voice. ‘It’s out of **temper**, I think. I’ve pinned it here, and I’ve pinned it there, but there’s no **pleasing** it!’

‘It *can’t* go straight, you know, if you pin it all on one side,’ Alice said, as she **gently** put it right for her; ‘and, **dear** me, what a state your **hair** is in!’

‘The **brush** has got entangled in it!’ the Queen said with a **sigh**. ‘And I **lost** the **comb** yesterday.’

Alice **carefully** released the brush, and did her best to get the hair into order. ‘Come, you look rather better now!’ she said, after **altering** most of the pins. ‘But really you should have a lady’s maid!’

‘I’m sure I’ll take you with pleasure!’ the Queen said. ‘Twopence a week, and **jam** every other day.’

Alice couldn’t help **laughing**, as she said, ‘I don’t want you to **hire** *me*—and I don’t care for **jam**.’

‘It’s very good jam,’ said the Queen.

‘Well, I don’t want any *to-day*, at any rate.’

‘You couldn’t have it if you *did* want it,’ the Queen said. ‘The **rule** is, jam to-morrow and jam yesterday—but never jam to-day.’

‘It *must* come sometimes to “jam to-day,”’ Alice **objected**.

‘No, it can’t,’ said the Queen. ‘It’s jam every *other* day: to-day isn’t any *other* day, you know.’

‘I don’t understand you,’ said Alice. ‘It’s dreadfully confusing!’

## Chinese Simplified

**added:** 补充说, 附加.

**altering:** 改变.

**brush:** 刷, 毛刷, 洗刷, 刷子, 拂, 擦.

**carefully:** 小心地, 小心翼翼地.

**comb:** 梳, 梳子.

**dear:** 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**dreadfully:** 可怕地.

**dress:** 服装, 打扮.

**gently:** 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**hair:** 头发.

**hire:** 雇, 雇佣, 雇用, 招收, 聘请, 租, 聘, 聘用.

**jam:** 果酱, 干扰.

**laughing:** 可笑的, 笑.

**lost:** 遗失.

**matter:** 事情, 事, 物质, 事项.

**melancholy:** 愁绪, 忧郁地.

**myself:** 我自己.

**objected:** 反对.

**pin:** 别针, 个人鉴别码.

**pins:** 别针.

**pleasing:** 愉快, 愉快的, 舒适的.

**rule:** 统治, 规则, 规章, 规矩, 宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下.

**shawl:** 围巾.

**sigh:** 叹息, 叹气.

**single:** 单一, 单独的, 单身的, 唯一的, 选拔.

**straight:** 直, 海峡, 径直, 直接, 笔直, 一直.

**temper:** 脾气, 性子.

**untidy:** 不整齐的.



‘That’s the effect of **living** backwards,’ the Queen said **kindly**: ‘it always makes one a little **giddy** at first—’

‘Living backwards!’ **Alice repeated** in great **astonishment**. ‘I never heard of such a thing!’

‘—but there’s one great **advantage** in it, that one’s **memory works** both ways.’

‘I’m sure *mine* only works one way.’ Alice remarked. ‘I can’t remember things before they happen.’

‘It’s a poor sort of memory that only works backwards,’ the Queen remarked.

‘What sort of things do *you* remember best?’ Alice ventured to ask.

‘Oh, things that happened the week after next,’ the Queen replied in a **careless tone**. ‘For **instance**, now,’ she went on, sticking a large **piece** of **plaster** [band-aid] on her **finger** as she **spoke**, ‘there’s the King’s Messenger. He’s in **prison** now, being punished: and the **trial** doesn’t even begin **till** next Wednesday: and of course the **crime** comes last of all.’

‘Suppose he never commits the crime?’ said Alice.

‘That would be all the better, wouldn’t it?’ the Queen said, as she **bound** the plaster round her finger with a bit of **ribbon**.

Alice felt there was no **denying** *that*. ‘Of course it would be all the better,’ she said: ‘but it wouldn’t be all the better his being punished.’

‘You’re wrong *there*, at any rate,’ said the Queen: ‘were *you* ever punished?’

‘Only for faults,’ said Alice.

‘And you were all the better for it, I know!’ the Queen said **triumphantly**.

‘Yes, but then I *had* done the things I was punished for,’ said Alice: ‘that makes all the difference.’

‘But if you *hadn’t* done them,’ the Queen said, ‘that would have been better still; better, and better, and better!’ Her voice went **higher** with each ‘better,’ till it got quite to a **squeak** at last.

### Chinese Simplified

**advantage**: 好处, 裨益, 优点.

**alice**: 爱丽丝.

**astonishment**: 惊愕, 惊讶.

**bound**: 限, 边际, 弹回, 范围.

**careless**: 大意, 粗心, 草草, 不在意, 粗心大意, 不小心, 大意的, 潦草, 草率, 马虎.

**crime**: 罪行, 犯罪.

**denying**: 否认.

**finger**: 手指, 指头.

**giddy**: 晕眩, 晕眩的.

**higher**: 更高, 高等.

**instance**: 例子, 比方, 实例.

**kindly**: 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥, 善良地.

**living**: 活泼的.

**memory**: 记忆, 存储器, 存储, 记忆体, 回忆.

**mine**: 矿, 我的, 矿山, 矿井.

**piece**: 片, 部分, 一块, 一片, 块, 部份, 份.

**plaster**: 石膏.

**prison**: 监狱.

**repeated**: 重复的.

**ribbon**: 缎带, 带, 丝带, 带儿.

**spoke**: 辐条, 说了.

**squeak**: 吱吱声.

**till**: 直到.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**trial**: 审讯, 测试.

**triumphantly**: 胜利地.

**works**: 作品, 书籍, 工作.

Alice was just beginning to say ‘There’s a **mistake** somewhere—,’ when the Queen began **screaming** so **loud** that she had to leave the **sentence unfinished**. ‘Oh, oh, oh!’ shouted the Queen, **shaking** her hand about as if she wanted to **shake** it off. ‘My **finger’s bleeding**! Oh, oh, oh, oh!’

Her screams were so exactly like the **whistle** of a steam-engine, that Alice had to hold both her hands over her **ears**.

‘What *is* the matter?’ she said, as soon as there was a **chance** of making herself heard. ‘Have you pricked your finger?’

‘I haven’t pricked it *yet*,’ the Queen said, ‘but I soon shall—oh, oh, oh!’

‘When do you **expect** to do it?’ Alice asked, feeling very much **inclined** to **laugh**.

‘When I **fasten** my **shawl** again,’ the poor Queen groaned out: ‘the **brooch** will come **undone directly**. Oh, oh!’ As she said the words the brooch **flew** open, and the Queen clutched wildly at it, and tried to **clasp** it again.

‘Take care!’ cried Alice. ‘You’re holding it all crooked!’ And she caught at the brooch; but it was too late: the **pin** had **slipped**, and the Queen had pricked her finger.

‘That **accounts** for the bleeding, you see,’ she said to Alice with a smile. ‘Now you understand the way things happen here.’

‘But why don’t you scream now?’ Alice asked, holding her hands ready to put over her ears again.

‘Why, I’ve done all the screaming already,’ said the Queen. ‘What would be the good of having it all over again?’

By this time it was getting **light**. ‘The **crow** must have flown away, I think,’ said Alice: ‘I’m so glad it’s gone. I thought it was the night coming on.’

‘I wish *I* could manage to be glad!’ the Queen said. ‘Only I never can remember the rule. You must be very **happy**, living in this wood, and being glad **whenever** you like!’

## Chinese Simplified

**accounts**: 据闻.

**bleeding**: 渗色, 出血.

**brooch**: 胸针.

**chance**: 机会.

**clasp**: 扣子, 抱紧.

**crow**: 乌鸦.

**directly**: 直接地, 一头, 索性.

**ears**: 耳朵.

**expect**: 预期, 期待.

**fasten**: 绑住.

**finger**: 手指, 指头.

**flew**: 飞.

**happy**: 快乐, 愉快, 幸福, 快活, 美好, 欢乐, 高兴, 快乐的, 喜悦, 舒畅, 愉快的.

**inclined**: 倾斜的.

**laugh**: 笑.

**light**: 光, 轻, 灯, 光纤, 燃放, 灯光, 点燃, 亮光.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**mistake**: 错误, 差错.

**pin**: 别针, 个人鉴别码.

**scream**: 叫喊, 呐喊, 呼啸.

**sentence**: 句子, 徒刑, 判决.

**shake**: 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸.

**shaking**: 摇动.

**shawl**: 围巾.

**slipped**: 滑落.

**undone**: 未完成, 未完成的.

**unfinished**: 未完成, 半途而废,

半半拉拉, 未完成的.

**whenever**: 无论何时, 每当.

**whistle**: 吹口哨, 呼啸, 口哨.

‘Only it is so *very* **lonely** here!’ Alice said in a **melancholy** voice; and at the thought of her **loneliness** two large **tears** came **rolling** down her cheeks.

‘Oh, don’t go on like that!’ cried the poor Queen, wringing her hands in **despair**. ‘**Consider** what a great girl you are. Consider what a long way you’ve come to-day. Consider what o’clock it is. Consider anything, only don’t cry!’

Alice could not help **laughing** at this, even in the **midst** of her tears. ‘Can *you* keep from **crying** by considering things?’ she asked.

‘That’s the way it’s done,’ the Queen said with great **decision**: ‘nobody can do two things at once, you know. Let’s consider your age to begin with—how old are you?’

‘I’m seven and a half exactly.’

‘You needn’t say “exactly,” ’ the Queen remarked: ‘I can believe it without that. Now I’ll give *you* something to believe. I’m just one **hundred** and one, five months and a day.’

‘I can’t believe *that*!’ said Alice.

‘Can’t you?’ the Queen said in a **pitying tone**. ‘Try again: draw a long breath, and **shut** your eyes.’

Alice **laughed**. ‘There’s no use trying,’ she said: ‘one *can’t* believe **impossible** things.’

‘I daresay you haven’t had much practice,’ said the Queen. ‘When I was your age, I always did it for half-an-hour a day. Why, sometimes I’ve believed as many as six impossible things before **breakfast**. There goes the **shawl** again!’

The **brooch** had come **undone** as she spoke, and a **sudden gust** of wind **blew** the Queen’s shawl across a little **brook**. The Queen spread out her arms again, and went **flying** after it, and this time she succeeded in **catching** it for herself. ‘I’ve got it!’ she cried in a **triumphant** tone. ‘Now you shall see me **pin** it on again, all by myself!’

‘Then I hope your **finger** is better now?’ Alice said very **politely**, as she crossed the little brook after the Queen.

## Chinese Simplified

**blew**: 吹了.  
**breakfast**: 早餐, 早饭, 早点.  
**brooch**: 胸针.  
**brook**: 小河.  
**catching**: 迷人的.  
**consider**: 以为, 考虑, 考量.  
**crying**: 叫喊的, 嚎哭的, 显著的.  
**decision**: 主意, 决定.  
**despair**: 绝望, 泄气.  
**finger**: 手指, 指头.  
**flying**: 飞行, 飞.

**gust**: 阵风, 狂风.  
**hundred**: 百, 佰.  
**impossible**: 不可能, 不可能的.  
**laughed**: 笑.  
**laughing**: 可笑的, 笑.  
**loneliness**: 孤单, 孤独.  
**lonely**: 孤独, 寂寞, 孤独地.  
**melancholy**: 愁绪, 忧郁地.  
**midst**: 在中间, 中间.  
**pin**: 别针, 个人鉴别码.  
**pitying**: 同情.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.  
**rolling**: 滚动, 旋转的, 起伏的, 波动的.  
**shawl**: 围巾.  
**shut**: 关闭.  
**sudden**: 突然, 急剧, 突然的.  
**tears**: 泪, 泪水, 眼泪.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**triumphant**: 获胜的.  
**undone**: 未完成, 未完成的.

\* \* \* \* \*

‘Oh, much better!’ cried the Queen, her voice **rising** to a **squeak** as she went on. ‘Much be-etter! Be-etter! Be-e-e-etter! Be-e-ehh!’ The last word ended in a long **bleat**, so like a **sheep** that Alice quite started.

She looked at the Queen, who seemed to have suddenly wrapped herself up in **wool**. Alice **rubbed** her eyes, and looked again. She couldn’t make out what had **happened** at all. Was she in a **shop**? And was that really—was it really a *sheep* that was **sitting** on the other side of the **counter**? Rub as she could, she could make nothing more of it: she was in a little **dark** shop, leaning with her **elbows** on the counter, and **opposite** to her was an old Sheep, sitting in an arm-chair **knitting**, and every now and then leaving off to look at her through a great **pair** of **spectacles**.

‘What is it you want to buy?’ the Sheep said at last, looking up for a moment from her knitting.

‘I don’t *quite* know yet,’ Alice said, very **gently**. ‘I should like to look all round me first, if I might.’

‘You may look in **front** of you, and on both sides, if you like,’ said the Sheep: ‘but you can’t look *all* round you—unless you’ve got eyes at the back of your head.’

But these, as it happened, Alice had *not* got: so she **contented** herself with **turning** round, looking at the shelves as she came to them.

The shop seemed to be full of all **manner** of **curious** things—but the oddest part of it all was, that **whenever** she looked hard at any **shelf**, to make out **exactly** what it had on it, that particular shelf was always quite **empty**: though the others round it were **crowded** as full as they could hold.

### Chinese Simplified

**bleat**: 低声诉说.  
**contented**: 满意.  
**counter**: 计数器, 案子, 码字,  
 计数器, 柜台, 柜.  
**crowded**: 拥挤的.  
**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.  
**dark**: 暗, 黑暗, 夜.  
**elbows**: 肘.  
**empty**: 空, 空洞.  
**exactly**: 刚好, 就是, 确切地, 就,  
 恰恰, 可不是.

**front**: 前面, 正面, 跟前, 战线,  
 阵地.  
**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.  
**happened**: 发生.  
**knitting**: 编织.  
**manner**: 方式, 样子, 态度, 礼貌,  
 神态, 神气.  
**opposite**: 相反, 相对, 对面,  
 对立面, 相反的.  
**pair**: 对, 一对, 双.  
**rising**: 攀升, 新兴, 高升的.

**rubbed**: 摩擦.  
**sheep**: 羊, 绵羊.  
**shelf**: 搁板, 架子.  
**shop**: 商店, 店铺.  
**sitting**: 坐, 开庭期间.  
**spectacles**: 眼镜, 景象.  
**squeak**: 吱吱声.  
**turning**: 旋转.  
**whenever**: 无论何时, 每当.  
**wool**: 羊毛.

‘Things **flow** about so here!’ she said at last in a **plaintive tone**, after she had **spent** a minute or so in vainly **pursuing** a large bright thing, that looked sometimes like a **doll** and sometimes like a work-box, and was always in the **shelf** next above the one she was looking at. ‘And this one is the most **provoking** of all—but I’ll tell you what—’ she added, as a **sudden** thought **struck** her, ‘I’ll follow it up to the very top shelf of all. It’ll **puzzle** it to go through the **ceiling**, I expect!’

But even this plan **failed**: the ‘thing’ went through the ceiling as **quietly** as possible, as if it were quite used to it.

‘Are you a child or a teetotum?’ the Sheep said, as she took up another pair of **needles**. ‘You’ll make me **giddy** soon, if you go on turning round like that.’ She was now working with **fourteen** pairs at once, and Alice couldn’t help looking at her in great **astonishment**.

‘How *can* she **knit** with so many?’ the **puzzled** child thought to herself. ‘She gets more and more like a **porcupine** every minute!’

‘Can you row?’ the Sheep asked, handing her a pair of **knitting-** needles as she spoke.

‘Yes, a little—but not on land—and not with needles—’ Alice was beginning to say, when suddenly the needles turned into oars in her hands, and she found they were in a little **boat**, **gliding** along between banks: so there was nothing for it but to do her best.

‘**Feather!**’ cried the Sheep, as she took up another pair of needles.

This didn’t **sound** like a **remark** that **needed** any answer, so Alice said nothing, but pulled away. There was something very **queer** about the water, she thought, as every now and then the oars got fast in it, and would hardly come out again.

‘Feather! Feather!’ the Sheep cried again, taking more needles. ‘You’ll be **catching** a **crab** directly.’

‘A dear little crab!’ thought Alice. ‘I should like that.’

## Chinese Simplified

**astonishment**: 惊愕, 惊讶.  
**boat**: 小船, 船, 帆船, 乘务员.  
**catching**: 迷人的.  
**ceiling**: 天花板.  
**crab**: 蟹.  
**doll**: 洋娃娃, 玩偶.  
**failed**: 失败.  
**feather**: 羽毛.  
**flow**: 流动, 流.  
**fourteen**: 十四.  
**giddy**: 晕眩, 晕眩的.

**gliding**: 滑行的, 下滑.  
**knit**: 编织.  
**knitting**: 编织.  
**needed**: 需要.  
**needles**: 针.  
**plaintive**: 哀怨, 凄切的.  
**porcupine**: 豪猪, 刺猬.  
**provoking**: 难熬的.  
**pursuing**: 追求.  
**puzzle**: 谜语, 难题.  
**puzzled**: 惑.

**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.  
**quietly**: 安静地, 悄悄.  
**remark**: 评注, 评论.  
**shelf**: 搁板, 架子.  
**sound**: 声音, 音.  
**spent**: 耗费了.  
**struck**: 敲打.  
**sudden**: 突然, 急剧, 突然的.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

‘Didn’t you hear me say “Feather”?’ the Sheep cried **angrily**, taking up quite a **bunch** of **needles**.

‘Indeed I did,’ said Alice: ‘you’ve said it very often—and very **loud**. Please, where *are* the crabs?’

‘In the water, of course!’ said the Sheep, **sticking** some of the needles into her hair, as her hands were full. ‘Feather, I say!’

‘*Why* do you say “feather” so often?’ Alice asked at last, rather **vexed**. ‘I’m not a bird!’

‘You are,’ said the Sheep: ‘you’re a little goose.’

This **offended** Alice a little, so there was no more conversation for a minute or two, while the boat glided **gently** on, sometimes among **beds** of weeds (which made the oars stick fast in the water, worse then ever), and sometimes under trees, but always with the same **tall** river-banks **frowning** over their **heads**.

‘Oh, please! There are some scented **rushes**!’ Alice cried in a **sudden transport** of **delight**. ‘There really are—and *such* beauties!’

‘You needn’t say “please” to *me* about ‘em’ the Sheep said, without looking up from her **knitting**: ‘I didn’t put ‘em there, and I’m not going to take ‘em away.’

‘No, but I meant—please, may we wait and pick some?’ Alice pleaded. ‘If you don’t mind **stopping** the boat for a minute.’

‘How am *I* to stop it?’ said the Sheep. ‘If you leave off rowing, it’ll stop of itself.’

So the boat was left to **drift** down the **stream** as it would, **till** it glided gently in among the **waving** rushes. And then the little **sleeves** were carefully **rolled** up, and the little arms were plunged in elbow-deep to get the rushes a good long way down before breaking them off—and for a while Alice **forgot** all about the Sheep and the knitting, as she **bent** over the side of the boat, with just the **ends** of her tangled hair **dipping** into the water—while with bright **eager** eyes she caught at one bunch after another of the **darling** scented rushes.

## Chinese Simplified

**angrily**: 愤怒地.

**beds**: 床.

**bent**: 曲, 弯, 弯曲, 弯折.

**bunch**: 束, 串.

**darling**: 宝宝, 宝贝, 老公, 老婆, 打令.

**delight**: 乐趣, 高兴.

**dipping**: 药浴.

**drift**: 漂游, 漂移, 漂.

**eager**: 切望, 踊跃, 急切, 渴望的.

**ends**: 末端.

**forgot**: 忘记.

**frowning**: 皱眉.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**heads**: 头.

**knitting**: 编织.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**needles**: 针.

**offended**: 生气.

**rolled**: 卷.

**rushes**: 工作样片.

**sleeves**: 袖子.

**stick**: 棍, 棒子, 棍子, 插入, 棒, 黏贴, 手杖.

**stopping**: 停止.

**stream**: 溪流, 河流, 流, 小溪, 川.

**sudden**: 突然, 急剧, 突然的.

**tall**: 高大的, 高大.

**till**: 直到.

**transport**: 运输, 输送, 传输, 搬运, 航运, 交通.

**vexed**: 懊恼, 烦躁.

**waving**: 挥动.

‘I only hope the boat won’t tipple over!’ she said to herself. Oh, *what* a lovely one! Only I couldn’t quite **reach** it.’ ‘And it certainly *did* seem a little **provoking** (‘almost as if it happened on purpose,’ she thought) that, though she managed to pick **plenty** of beautiful **rushes** as the boat glided by, there was always a more lovely one that she couldn’t reach.

‘The prettiest are always further!’ she said at last, with a **sigh** at the **obstinacy** of the rushes in growing so far off, as, with flushed cheeks and **dripping** hair and hands, she **scrambled** back into her place, and began to **arrange** her new-found treasures.

What mattered it to her just than that the rushes had **begun** to **fade**, and to lose all their **scent** and **beauty**, from the very moment that she **picked** them? Even real scented rushes, you know, last only a very little while—and these, being dream-rushes, melted away almost like **snow**, as they lay in **heaps** at her feet—but Alice hardly noticed this, there were so many other **curious** things to think about.

They hadn’t gone much **farther** before the **blade** of one of the oars got fast in the water and *wouldn’t* come out again (so Alice explained it afterwards), and the **consequence** was that the **handle** of it caught her under the **chin**, and, in **spite** of a **series** of little shrieks of ‘Oh, oh, oh!’ from poor Alice, it **swept** her straight off the **seat**, and down among the heap of rushes.

However, she wasn’t **hurt**, and was soon up again: the Sheep went on with her **knitting** all the while, just as if nothing had happened. ‘That was a nice **crab** you caught!’ she remarked, as Alice got back into her place, very much relieved to find herself still in the boat.

‘Was it? I didn’t see it,’ Said Alice, peeping **cautiously** over the side of the boat into the dark water. ‘I wish it hadn’t let go—I should so like to see a little crab to take home with me!’ But the Sheep only **laughed** scornfully, and went on with her knitting.

‘Are there many crabs here?’ said Alice.

### Chinese Simplified

**arrange**: 整理, 擘画, 安排, 布置.  
**beauty**: 美人, 美丽, 美.  
**begun**: 开始.  
**blade**: 刀叶, 刀片.  
**cautiously**: 小心翼翼, 小心地.  
**chin**: 下巴, 颏.  
**consequence**: 后果.  
**crab**: 蟹.  
**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.  
**dripping**: 滴下.  
**fade**: 褪色, 凋谢.

**farther**: 更远, 更远的.  
**handle**: 柄, 把手, 把柄, 处理, 辫子, 耳子, 把子, 弄, 对付, 加以, 处置.  
**heap**: 堆, 堆积.  
**hurt**: 伤害, 使受伤.  
**knitting**: 编织.  
**laughed**: 笑.  
**obstinacy**: 顽固, 固执.  
**picked**: 精选的.  
**plenty**: 丰富, 许多.

**provoking**: 难熬的.  
**reach**: 抵达, 到达, 抵, 到.  
**rushes**: 工作样片.  
**scent**: 气味, 嗅, 香味.  
**scrambled**: 攀登, 扰烦.  
**seat**: 座位, 位置, 位子, 席位, 座.  
**series**: 系列, 列.  
**sigh**: 叹息, 叹气.  
**snow**: 雪.  
**spite**: 恶意.  
**swept**: 打扫.

‘Crabs, and all **sorts** of things,’ said the Sheep: ‘plenty of **choice**, only make up your mind. Now, what *do* you want to **buy**?’

‘To buy!’ Alice echoed in a **tone** that was half **astonished** and half frightened—for the oars, and the **boat**, and the **river**, had vanished all in a moment, and she was back again in the little **dark** shop.

‘I should like to buy an **egg**, please,’ she said timidly. ‘How do you **sell** them?’

‘Fivepence farthing for one—Twopence for two,’ the Sheep replied.

‘Then two are **cheaper** than one?’ Alice said in a **surprised** tone, taking out her **purse**.

‘Only you *must* **eat** them both, if you buy two,’ said the Sheep.

‘Then I’ll have *one*, please,’ said Alice, as she put the money down on the **counter**. For she thought to herself, ‘They mightn’t be at all nice, you know.’

The Sheep took the money, and put it away in a box: then she said ‘I never put things into people’s hands—that would never do—you must get it for yourself.’ And so saying, she went off to the other end of the shop, and set the egg **upright** on a **shelf**.

‘I **wonder** *why* it wouldn’t do?’ thought Alice, as she groped her way among the **tables** and **chairs**, for the shop was very dark towards the end. ‘The egg seems to get further away the more I walk towards it. Let me see, is this a chair? Why, it’s got **branches**, I **declare**! How very **odd** to find **trees** growing here! And actually here’s a little **brook**! Well, this is the very queerest shop I ever saw!’

\* \* \* \* \*

So she went on, wondering more and more at every **step**, as everything turned into a tree the moment she came up to it, and she quite **expected** the egg to do the same.

### Chinese Simplified

**astonished**: 诧异.  
**boat**: 小船, 船, 帆船, 乘务员.  
**branches**: 分支.  
**brook**: 小河.  
**buy**: 买, 采买, 购买.  
**chair**: 椅子.  
**chairs**: 椅子.  
**cheaper**: 便宜, 较便宜.  
**choice**: 选择.  
**counter**: 计数器, 案子, 码字, 计数数, 柜台, 柜.

**dark**: 暗, 黑暗, 夜.  
**declare**: 宣布, 陈述, 声明, 宣告.  
**eat**: 吃.  
**egg**: 蛋, 鸡蛋.  
**expected**: 预期.  
**odd**: 奇怪, 莫名其妙, 零头, 奇异的.  
**purse**: 钱包, 钱袋, 囊.  
**river**: 河, 江, 川, 河流, 条.  
**sell**: 销售, 游说, 贩卖, 出售.  
**shelf**: 搁板, 架子.

**sorts**: 种类.  
**step**: 步骤, 步伐, 措施, 一步, 步调, 步子, 级, 脚步, 踏.  
**surprised**: 惊讶.  
**tables**: 桌子.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**tree**: 树.  
**upright**: 正直, 直立, 刚正, 正值, 直立的, 端正, 正直的.  
**wonder**: 奇迹, 惊奇.



# CHAPTER VI

## HUMPTY DUMPTY

However, the **egg** only got **larger** and larger, and more and more human: when she had come within a few **yards** of it, she saw that it had eyes and a **nose** and **mouth**; and when she had come close to it, she saw clearly that it was HUMPTY DUMPTY himself. 'It can't be **anybody** else!' she said to herself. 'I'm as certain of it, as if his name were written all over his face.'

It might have been written a hundred times, **easily**, on that **enormous** face. Humpty Dumpty was **sitting** with his legs crossed, like a Turk, on the top of a high wall—such a **narrow** one that Alice quite wondered how he could keep his balance—and, as his eyes were **steadily fixed** in the **opposite direction**, and he didn't take the **least notice** of her, she thought he must be a stuffed **figure** after all.

'And how **exactly** like an egg he is!' she said **aloud**, **standing** with her hands **ready** to **catch** him, for she was every moment expecting him to **fall**.

'It's *very* provoking,' Humpty Dumpty said after a long **silence**, looking away from Alice as he **spoke**, 'to be called an egg—*very*!'

### Chinese Simplified

<b>aloud</b> : 高声, 大声的.	沈落, 跌倒, 沉落.	启事.
<b>anybody</b> : 任何人.	<b>figure</b> : 数字, 人物, 外形, 人士, 形象.	<b>opposite</b> : 相反, 相对, 对面, 对立面, 相反的.
<b>catch</b> : 捕捉, 捕捞, 捕拿, 捉.	<b>fixed</b> : 固定, 确定, 一定, 固定的.	<b>ready</b> : 就绪, 愿意, 准备, 妥当.
<b>direction</b> : 方向, 趋向, 针对性.	<b>larger</b> : 大, 较大的.	<b>silence</b> : 沉默, 沈默, 悄静.
<b>easily</b> : 容易地, 轻易.	<b>least</b> : 最少, 至少, 最少的.	<b>sitting</b> : 坐, 开庭期间.
<b>egg</b> : 蛋, 鸡蛋.	<b>mouth</b> : 口, 嘴巴, 嘴, 吻.	<b>spoke</b> : 辐条, 说了.
<b>enormous</b> : 极大, 庞大, 巨大, 巨大的.	<b>narrow</b> : 狭窄, 窄, 逼仄, 狭, 小气, 狭隘, 狭窄的.	<b>standing</b> : 站立, 地位.
<b>exactly</b> : 刚好, 就是, 确切地, 就, 恰恰, 可不是.	<b>nose</b> : 鼻子.	<b>steadily</b> : 坚定地, 平稳地.
<b>fall</b> : 跌落, 落下, 衰退, 下跌, 覆亡,	<b>notice</b> : 通知, 注意, 布告, 注意到,	<b>yards</b> : 场地.

‘I said you *looked* like an **egg**, Sir,’ Alice **gently** explained. ‘And some **eggs** are very **pretty**, you know’ she added, **hoping** to turn her **remark** into a sort of a compliment.

‘Some people,’ said Humpty Dumpty, looking away from her as **usual**, ‘have no more sense than a baby!’

Alice didn’t know what to say to this: it wasn’t at all like **conversation**, she thought, as he never said anything to *her*; in fact, his last remark was evidently addressed to a tree—so she **stood** and **softly repeated** to herself:—

*‘Humpty Dumpty sat on a wall:  
Humpty Dumpty had a great fall.  
All the King’s horses and all the King’s men  
Couldn’t put Humpty Dumpty in his place again.’*

‘That last line is much too long for the poetry,’ she added, almost out **loud**, forgetting that Humpty Dumpty would hear her.

‘Don’t **stand** there chattering to **yourself** like that,’ Humpty Dumpty said, looking at her for the first time, ‘but tell me your name and your business.’

‘My *name* is Alice, but—’

‘It’s a **stupid** enough name!’ Humpty Dumpty interrupted impatiently. ‘What does it mean?’

‘*Must* a name mean something?’ Alice asked doubtfully.

‘Of course it must,’ Humpty Dumpty said with a **short laugh**: ‘My name means the **shape** I am—and a good **handsome** shape it is, too. With a name like yours, you might be any shape, almost.’

‘Why do you **sit** out here all alone?’ said Alice, not **wishing** to **begin** an **argument**.

‘Why, because there’s **nobody** with me!’ cried Humpty Dumpty. ‘Did you think I didn’t know the answer to *that*? Ask another.’

## Chinese Simplified

**argument**: 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据.

**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**conversation**: 谈话, 会话.

**egg**: 蛋, 鸡蛋.

**eggs**: 蛋.

**fall**: 跌落, 落下, 衰退, 下跌, 覆亡, 沈落, 跌倒, 沉落.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**handsome**: 英俊, 慷慨的, 英俊的.

**hoping**: 希望.

**laugh**: 笑.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**nobody**: 没有人, 没人.

**pretty**: 漂亮, 美丽的, 秀丽.

**remark**: 评注, 评论.

**repeated**: 重复的.

**sat**: 坐了, 星期六.

**shape**: 形状, 形式, 外形, 型状, 形态, 塑造, 使成形, 成形.

**short**: 短, 矮, 小结, 短暂.

**sit**: 坐.

**softly**: 悄悄地, 轻轻.

**stand**: 站住, 主张, 架子, 站立, 耐, 站, 架.

**stood**: 站了.

**stupid**: 愚笨, 笨拙, 愚笨的.

**usual**: 通常, 寻常, 一般的.

**wall**: 墙壁, 墙.

**wishing**: 恭祝.

**yours**: 你的.

**yourself**: 你自己.

‘Don’t you think you’d be **safer** down on the ground?’ Alice went on, not with any idea of **making** another **riddle**, but **simply** in her good-natured **anxiety** for the **queer creature**. ‘That wall is so *very* narrow!’

‘What tremendously **easy** riddles you ask!’ Humpty Dumpty growled out. ‘Of course I don’t think so! Why, if ever I *did* fall off—which there’s no chance of—but *if* I did—’ Here he pursed his **lips** and looked so **solemn** and grand that Alice could hardly help **laughing**. ‘If I did fall,’ he went on, ‘*the king has promised me – with his very own moutH – to – to –*’

‘To **send** all his horses and all his men,’ Alice interrupted, rather unwisely.

‘Now I **declare** that’s too bad!’ Humpty Dumpty cried, breaking into a sudden **passion**. ‘You’ve been **listening** at doors – and behind trees – and down chimneys – or you couldn’t have known it!’

‘I haven’t, indeed!’ Alice said very gently. ‘It’s in a book.’

‘Ah, well! They may **write** such things in a *book*,’ Humpty Dumpty said in a calmer tone. ‘That’s what you call a History of England, that is. Now, take a good look at me! I’m one that has spoken to a King, *I* am: mayhap you’ll never see such another: and to show you I’m not **proud**, you may **shake** hands with me!’ And he grinned almost from **ear** to ear, as he leant forwards (and as nearly as possible **fell** of the wall in doing so) and offered Alice his hand. She watched him a little anxiously as she took it. ‘If he smiled much more, the ends of his mouth might meet behind,’ she thought: ‘and then I don’t know what would happen to his head! I’m afraid it would come off!’

‘Yes, all his horses and all his men,’ Humpty Dumpty went on. ‘They’d pick me up again in a minute, *they* would! However, this conversation is going on a little too fast: let’s go back to the last **remark** but one.’

‘I’m afraid I can’t quite remember it,’ Alice said very **politely**.

‘In that case we start fresh,’ said Humpty Dumpty, ‘and it’s my turn to choose a subject—’ (‘He **talks** about it just as if it was a game!’ thought Alice.) ‘So here’s a question for you. How old did you say you were?’

Alice made a short **calculation**, and said ‘Seven years and six months.’

## Chinese Simplified

**anxiety**: 焦急, 忧虑, 担.

**calculation**: 打算, 计算.

**creature**: 生物, 动物.

**declare**: 宣布, 陈述, 声明, 宣告.

**ear**: 耳朵, 耳.

**easy**: 容易, 轻而易举, 简易, 安逸, 便利, 便当, 容易的, 纵横.

**fell**: 采伐, 伐, 跌落.

**good-natured**: 和善, 心眼好, 性格好.

**king**: 国王, 王.

**laughing**: 可笑的, 笑.

**lips**: 嘴唇.

**listening**: 听.

**passion**: 热情, 激情.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**proud**: 傲岸, 骄矜, 骄傲的, 自豪的.

**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.

**remark**: 评注, 评论.

**riddle**: 谜, 谜语.

**safer**: 安全.

**send**: 派遣, 派出, 送, 发送, 寄, 投, 派.

**shake**: 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸.

**simply**: 简直, 只是, 根本, 简单地, 高低, 只管, 只需, 只顾.

**solemn**: 严肃, 俨然, 岸然, 隆重, 庄严的, 庄重.

**talks**: 会谈, 谈话.

**write**: 撰写, 写, 编着, 写作, 写信给, 书写, 书写器, 写字, 作曲.

‘Wrong!’ Humpty Dumpty exclaimed **triumphantly**. ‘You never said a word like it!’

‘I though you meant “How old *are* you?”’ **Alice** explained.

‘If I’d meant that, I’d have said it,’ said Humpty Dumpty.

Alice didn’t want to **begin** another argument, so she said nothing.

‘Seven years and six months!’ Humpty Dumpty **repeated** thoughtfully. ‘An **uncomfortable** sort of age. Now if you’d asked *my* **advice**, I’d have said “Leave off at seven” — but it’s too late now.’

‘I never ask advice about growing,’ Alice said **indignantly**.

‘Too proud?’ the other inquired.

Alice felt even more indignant at this **suggestion**. ‘I mean,’ she said, ‘that one can’t help growing older.’

‘One can’t, perhaps,’ said Humpty Dumpty, ‘but *two* can. With **proper assistance**, you might have left off at seven.’

‘What a beautiful **belt** you’ve got on!’ Alice suddenly remarked. (They had had quite enough of the subject of age, she thought: and if they really were to take turns in **choosing** subjects, it was her turn now.) ‘At least,’ she corrected herself on second thoughts, ‘a beautiful cravat, I should have said — no, a belt, I mean — I beg your pardon!’ she added in **dismay**, for Humpty Dumpty looked **thoroughly offended**, and she began to wish she hadn’t **chosen** that subject. ‘If I only knew,’ the thought to herself, ‘which was neck and which was waist!’

Evidently Humpty Dumpty was very **angry**, though he said nothing for a minute or two. When he *did* speak again, it was in a **deep growl**.

‘It is a — *most — provoking — thing*,’ he said at last, ‘when a person doesn’t know a cravat from a belt!’

‘I know it’s very **ignorant** of me,’ Alice said, in so **humble** a **tone** that Humpty Dumpty relented.

‘It’s a cravat, child, and a beautiful one, as you say. It’s a **present** from the White King and Queen. There now!’

## Chinese Simplified

**advice**: 忠告, 劝告, 建议.

**alice**: 爱丽丝.

**angry**: 愤怒, 火儿, 生气, 生气的.

**assistance**: 援助, 帮助.

**beg**: 恳求, 乞求, 要求.

**belt**: 带, 带子, 地带, 带儿.

**choosing**: 选择.

**chosen**: 精选, 选择了.

**deep**: 深, 深深, 深刻, 深厚, 浓厚,

深沉, 奥秘.

**dismay**: 沮丧.

**growl**: 咆哮.

**humble**: 谦逊, 谦恭的.

**ignorant**: 愚昧, 无知的, 茫然.

**indignant**: 愤愤不平, 愤怒, 不平,

愤慨的, 气愤.

**offended**: 生气.

**present**: 礼物, 现在, 这次, 呈送,

眼前, 当前, 当今, 出席的, 递交,

呈献, 出席.

**proper**: 妥善, 应有, 得宜, 正确,

允当, 适当的, 端正, 特有的,

专有的, 特祷, 妥当.

**repeated**: 重复的.

**suggestion**: 建议, 提议, 暗示, 倡议.

**thoroughly**: 好好儿地, 彻底地, 一千二净.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**triumphantly**: 胜利地.

**uncomfortable**: 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.

‘Is it really?’ said **Alice**, quite **pleased** to find that she *had* **chosen** a good **subject**, after all.

‘They gave it me,’ Humpty Dumpty **continued** thoughtfully, as he crossed one **knee** over the other and clasped his **hands** round it, ‘they gave it me—for an un-birthday **present**.’

‘I **beg** your pardon?’ Alice said with a **puzzled** air.

‘I’m not offended,’ said Humpty Dumpty.

‘I mean, what *is* an un-birthday present?’

‘A present given when it isn’t your **birthday**, of course.’

Alice **considered** a little. ‘I like birthday presents best,’ she said at last.

‘You don’t know what you’re talking about!’ cried Humpty Dumpty. ‘How many days are there in a year?’

‘Three **hundred** and **sixty-five**,’ said Alice.

‘And how many **birthdays** have you?’

‘One.’

‘And if you take one from three hundred and sixty-five, what remains?’

‘Three hundred and sixty-four, of course.’

Humpty Dumpty looked **doubtful**. ‘I’d rather see that done on paper,’ he said.

Alice couldn’t help **smiling** as she took out her **memorandum-** book, and worked the **sum** for him:

$$\begin{array}{r} 365 \\ \underline{\phantom{0}1\phantom{0}} \\ 364 \end{array}$$

Humpty Dumpty took the book, and looked at it **carefully**. ‘That seems to be done right—’ he began.

Chinese Simplified

<b>air</b> : 空气, 样子, 晾.	<b>hundred</b> : 百, 佰.	题目, 议题, 标题, 主词, 主体,
<b>alice</b> : 爱丽丝.	<b>knee</b> : 膝盖, 膝.	学科, 课.
<b>beg</b> : 恳求, 乞求, 要求.	<b>memorandum</b> : 备忘录.	<b>sum</b> : 总和, 总数, 和.
<b>birthday</b> : 生日, 诞辰, 寿辰.	<b>pleased</b> : 满意, 高兴的.	
<b>birthdays</b> : 生日.	<b>present</b> : 礼物, 现在, 这次, 呈送,	
<b>carefully</b> : 小心地, 小心翼翼.	眼前, 当前, 当今, 出席的, 递交,	
<b>chosen</b> : 精选, 选择了.	呈献, 出席.	
<b>considered</b> : 被尊重的, 考虑过的.	<b>puzzled</b> : 惑.	
<b>continued</b> : 持续的.	<b>sixty-five</b> : 六十五.	
<b>doubtful</b> : 疑心的.	<b>smiling</b> : 微笑的.	
<b>hands</b> : 手.	<b>subject</b> : 科目, 主题, 主语, 话题,	

‘You’re holding it **upside** down!’ Alice interrupted.

‘To be sure I was!’ Humpty Dumpty said **gaily**, as she turned it round for him. ‘I thought it looked a little **queer**. As I was saying, that *seems* to be done right—though I haven’t time to look it over **thoroughly** just now—and that **shows** that there are three hundred and sixty-four days when you might get un-birthday presents—’

‘Certainly,’ said Alice.

‘And only *one* for **birthday** presents, you know. There’s **glory** for you!’

‘I don’t know what you mean by “glory,”’ Alice said.

Humpty Dumpty smiled contemptuously. ‘Of course you don’t—till I tell you. I meant “there’s a **nice knock-down argument** for you!”’

‘But “glory” doesn’t mean “a nice knock-down argument,”’ Alice **objected**.

‘When *I* use a word,’ Humpty Dumpty said in rather a **scornful tone**, ‘it means just what I **choose** it to mean—neither more **nor** less.’

‘The question is,’ said Alice, ‘whether you *can* make words mean so many different things.’

‘The question is,’ said Humpty Dumpty, ‘which is to be master—that’s all.’

Alice was too much **puzzled** to say anything, so after a **minute** Humpty Dumpty began again. ‘They’ve a **temper**, some of them—particularly **verbs**, they’re the proudest—adjectives you can do anything with, but not verbs—however, *I* can **manage** the whole **lot** of them! Impenetrability! That’s what *I* say!’

‘Would you tell me, please,’ said Alice ‘what that means?’

‘Now you talk like a **reasonable** child,’ said Humpty Dumpty, looking very much **pleased**. ‘I meant by “impenetrability” that we’ve had enough of that subject, and it would be just as well if you’d **mention** what you mean to do next, as I **suppose** you don’t mean to stop here all the rest of your life.’

‘That’s a great deal to make one word mean,’ Alice said in a **thoughtful** tone.

## Chinese Simplified

**argument**: 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据.

**birthday**: 生日, 诞辰, 寿辰.

**choose**: 挑选, 选择, 拣, 推举, 推选, 选定, 选取.

**gaily**: 快活地.

**glory**: 荣耀, 光荣, 辉煌.

**knock-down**: 压倒的.

**lot**: 地皮, 批量, 地段.

**manage**: 符合, 管理, 处理.

**mention**: 提到, 提及.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**nice**: 和蔼, 可亲, 好, 尼斯.

**nor**: 也不.

**objected**: 反对.

**pleased**: 满意, 高兴的.

**puzzled**: 惑.

**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.

**reasonable**: 合理, 合理的.

**scornful**: 轻视, 轻视的.

**shows**: 显示.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**temper**: 脾气, 性子.

**thoroughly**: 好好儿地, 彻底地, 一干二净.

**thoughtful**: 周到, 懂事, 沉思的, 心眼大, 有心眼.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**upside**: 上边.

**verbs**: 动词.

‘When I make a **word** do a **lot** of work like that,’ said Humpty Dumpty, ‘I always pay it extra.’

‘Oh!’ said Alice. She was too much **puzzled** to make any other remark.

‘Ah, you should see ‘em come round me of a Saturday night,’ Humpty Dumpty went on, wagging his head **gravely** from side to side: ‘for to get their **wages**, you know.’

(Alice didn’t **venture** to **ask** what he **paid** them with; and so you see I can’t tell *you*.)

‘You **seem** very **clever** at **explaining** words, Sir,’ said Alice. ‘Would you **kindly** tell me the **meaning** of the **poem** called “Jabberwocky”?’

‘Let’s **hear** it,’ said Humpty Dumpty. ‘I can explain all the poems that were ever invented – and a good many that haven’t been invented just yet.’

This sounded very **hopeful**, so Alice **repeated** the first **verse**: –

*‘Twas brillig, and the slithy toves  
Did gyre and gimble in the wabe;  
All mimsy were the borogoves,  
And the mome raths outgrabe.*

‘That’s enough to **begin** with,’ Humpty Dumpty interrupted: ‘there are **plenty** of **hard** words there. “*Brillig*” means four o’clock in the afternoon – the time when you begin **broiling** things for dinner.’

‘That’ll do very well,’ said Alice: and “*slithy*”?’

‘Well, “*slithy*” means “lithe and slimy.” “Lithe” is the same as “active.” You see it’s like a portmanteau – there are two meanings **packed** up into one word.’

‘I see it now,’ Alice remarked thoughtfully: ‘and what are “*toves*”?’

‘Well, “*toves*” are something like badgers – they’re something like lizards – and they’re something like corkscrews.’

‘They must be very **curious** looking creatures.’

### Chinese Simplified

**ask**: 问, 询问.

**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**broiling**: 烤.

**clever**: 高明, 聪明的, 伶俐, 玲珑, 机灵, 巧妙, 聪明.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**explain**: 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清.

**explaining**: 解释.

**gravely**: 碎石, 充满砾石的.

**hard**: 硬, 坚固, 沉重, 辛苦, 艰苦, 坚硬.

**hear**: 听见, 听取, 听.

**hopeful**: 有希望, 乐观, 有希望的.

**kindly**: 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥, 善良地.

**lot**: 地皮, 批量, 地段.

**meaning**: 意义, 意思, 含义, 含意, 意味着.

**packed**: 挤得满满的.

**paid**: 支付.

**plenty**: 丰富, 许多.

**poem**: 诗歌.

**puzzled**: 惑.

**repeated**: 重复的.

**seem**: 显得, 看来, 仿佛, 好象.

**venture**: 冒险, 敢.

**verse**: 诗, 韵文, 诗节, 散文.

**wages**: 工资, 待遇, 工钱.

**word**: 字, 词, 单词, 誓言.

‘They are that,’ said Humpty Dumpty: ‘also they make their nests under sun-dials—also they live on cheese.’

‘Andy what’s the “gyre” and to “gimble”?’

‘To “gyre” is to go round and round like a **gyroscope**. To “gimble” is to make **holes** like a gimlet.’

‘And “the wabe” is the grass-plot round a sun-dial, I suppose?’ said Alice, **surprised** at her own ingenuity.

‘Of course it is. It’s called “wabe,” you know, because it goes a long way before it, and a long way behind it—’

‘And a long way **beyond** it on each side,’ Alice **added**.

‘**Exactly** so. Well, then, “mimsy” is “flimsy and **miserable**” (there’s another portmanteau for you). And a “*borogove*” is a **thin** shabby-looking **bird** with its **feathers** sticking out all round—something like a live mop.’

‘And then “*mome raths*”?’ said Alice. ‘I’m **afraid** I’m giving you a great deal of trouble.’

‘Well, a “*rath*” is a sort of **green pig**: but “*mome*” I’m not certain about. I think it’s short for “from home”—meaning that they’d lost their way, you know.’

‘And what does “*outgrabe*” mean?’

‘Well, “*outgrabing*” is something between bellowing and **whistling**, with a kind of **sneeze** in the **middle**: however, you’ll hear it done, maybe—down in the **wood** yonder—and when you’ve once heard it you’ll be **quite content**. Who’s been **repeating** all that hard **stuff** to you?’

‘I read it in a book,’ said Alice. ‘But I had some **poetry repeated** to me, much **easier** than that, by—Tweedledee, I think it was.’

‘As to poetry, you know,’ said Humpty Dumpty, **stretching** out one of his great hands, ‘I can repeat poetry as well as other **folk**, if it comes to that—’

‘Oh, it needn’t come to that!’ Alice **hastily** said, **hoping** to keep him from **beginning**.

## Chinese Simplified

**added**: 补充说, 附加.

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**beginning**: 开头, 初, 开端, 开始.

**beyond**: 超越.

**bird**: 鸟.

**content**: 内容, 要旨, 含量.

**easier**: 更容易.

**exactly**: 刚好, 就是, 确切地, 就,

恰恰, 可不是.

**feathers**: 翎毛, 羽毛.

**folk**: 民间, 人们.

**green**: 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的.

**gyroscope**: 陀螺仪, 回转仪.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**holes**: 洞.

**hoping**: 希望.

**middle**: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的.

**miserable**: 悲惨, 凄惨, 困苦, 凄惨的.

**pig**: 猪.

**poetry**: 诗, 诗歌.

**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做.

**repeated**: 重复的.

**repeating**: 反复的.

**sneeze**: 打喷嚏.

**stretching**: 伸展.

**stuff**: 材料, 填塞, 职员.

**surprised**: 惊讶.

**thin**: 薄, 疏, 细, 淡.

**whistling**: 吹口哨, 吹笛.

**wood**: 木, 木材, 木头.



‘The **piece** I’m going to repeat,’ he went on without **noticing** her remark,’ was written **entirely** for your amusement.’

Alice felt that in that case she really *ought* to **listen** to it, so she sat down, and said ‘Thank you’ rather sadly.

*‘In winter, when the fields are white,  
I sing this song for your delight –*

only I don’t sing it,’ he added, as an **explanation**.

‘I see you don’t,’ said Alice.

‘If you can see whether I’m **singing** or not, you’ve sharper eyes than most.’ Humpty Dumpty remarked **severely**. Alice was **silent**.

*‘In spring, when woods are getting green,  
I’ll try and tell you what I mean.’*

‘Thank you very much,’ said Alice.

*‘In summer, when the days are long,  
Perhaps you’ll understand the song:  
In autumn, when the leaves are brown,  
Take pen and ink, and write it down.’*

‘I will, if I can remember it so long,’ said Alice.

‘You needn’t go on making **remarks** like that,’ Humpty Dumpty said: ‘they’re not **sensible**, and they put me out.’

*‘I sent a message to the fish:  
I told them “This is what I wish.”*

## Chinese Simplified

**autumn**: 秋天, 秋季, 秋.  
**brown**: 褐色, 棕色, 布朗.  
**delight**: 乐趣, 高兴.  
**entirely**: 完全, 全部地.  
**explanation**: 说明, 解释, 解答.  
**green**: 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的.  
**ink**: 墨水, 墨水儿, 篇幅.  
**leaves**: 离开.  
**listen**: 听, 倾听.  
**message**: 信息, 讯息, 音信, 消息.

**noticing**: 注意到.  
**ought**: 应该, 活该.  
**pen**: 笔, 栏圈, 笔杆, 笔杆子, 栏位, 栏, 钢笔.  
**piece**: 片, 部分, 一块, 一片, 块, 部份, 份.  
**remarks**: 备注, 注释.  
**sensible**: 明智, 懂事, 感觉得到的, 可感觉到的.  
**sent**: 送了.  
**severely**: 严厉地, 严重地.

**silent**: 无声, 沉默的.  
**sing**: 唱, 歌唱, 唱歌.  
**singing**: 歌咏, 歌唱.  
**song**: 歌, 歌曲, 歌儿.  
**spring**: 弹簧, 泉, 春天, 绷簧, 春季, 水源, 跳.  
**summer**: 夏天, 夏季.  
**winter**: 冬天, 冬季, 冬.  
**woods**: 树林, 森林.  
**write**: 撰写, 写, 编着, 写作, 写信给, 书写, 书写器, 写字, 作曲.

*The little fishes of the **sea**,  
They **sent** an **answer** back to me.*

*The little fishes' answer was  
"We **cannot** do it, Sir, because – " '*

'I'm **afraid** I don't quite understand,' said Alice.

'It gets **easier** further on,' Humpty Dumpty replied.

*'I sent to them again to say  
"It will be better to obey."*

*The fishes **answered** with a **grin**,  
"Why, what a **temper** you are in!"*

*I told them once, I told them **twice**:  
They would not **listen** to **advice**.*

*I took a **kettle** large and new,  
Fit for the **deed** I had to do.*

*My **heart** went **hop**, my heart went **thump**;  
I filled the kettle at the **pump**.*

*Then some one came to me and said,  
"The little fishes are in bed."*

*I said to him, I said it **plain**,  
"Then you must **wake** them up again."*

*I said it very **loud** and clear;  
I went and shouted in his ear.'*

### Chinese Simplified

**advice**: 忠告, 劝告, 建议.

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**answer**: 回答, 解答, 答案, 答复,  
答, 响应, 适合, 负责, 符合.

**answered**: 回答.

**cannot**: 不能, 不足, 不得, 不可,  
不克, 未可.

**deed**: 契据, 行为.

**easier**: 更容易.

**grin**: 露齿而笑, 咧嘴.

**heart**: 心, 心脏, 中心, 胸, 内心.

**hop**: 跳跃, 三级跳远.

**kettle**: 水壶.

**listen**: 听, 倾听.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**plain**: 平原.

**pump**: 唧筒, 泵.

**sea**: 海.

**sent**: 送了.

**temper**: 脾气, 性子.

**thump**: 重击.

**twice**: 两次.

**wake**: 醒来, 醒觉.

Humpty Dumpty **raised** his voice almost to a **scream** as he **repeated** this **verse**, and Alice **thought** with a **shudder**, 'I wouldn't have been the **messenger** for *anything*!'

*'But he was very **stiff** and **proud**;  
He said "You needn't **shout** so loud!"*

*And he was very proud and stiff;  
He said "I'd go and **wake** them, if – "*

*I took a **corkscrew** from the **shelf**;  
I went to wake them up myself.*

*And when I found the door was locked,  
I pulled and pushed and kicked and knocked.*

*And when I found the door was **shut**,  
I tried to turn the **handle**, but – '*

There was a long **pause**.

'Is that all?' Alice timidly asked.

'That's all,' said Humpty Dumpty. '**Good-bye**.'

This was rather **sudden**, Alice thought: but, after such a *very strong hint* that she ought to be going, she felt that it would **hardly** be **civil** to stay. So she got up, and held out her hand. 'Good-bye, **till** we meet again!' she said as **cheerfully** as she could.

'I shouldn't know you again if we *did* meet,' Humpty Dumpty replied in a **discontented tone**, giving her one of his fingers to **shake**; 'you're so exactly like other people.'

### Chinese Simplified

**cheerfully**: 高高兴兴地.

**civil**: 国内, 民事的.

**corkscrew**: 拔塞钻.

**discontented**: 不满.

**good-bye**: 再会.

**handle**: 柄, 把手, 把柄, 处理, 辫子, 耳子, 把子, 弄, 对付, 加以, 处置.

**hardly**: 几乎不, 毫不, 辛苦地.

**hint**: 暗示.

**messenger**: 信差.

**ought**: 应该, 活该.

**pause**: 暂停, 停顿.

**proud**: 傲岸, 骄矜, 骄傲的, 自豪的.

**raised**: 凸起的, 浮雕的.

**repeated**: 重复的.

**scream**: 叫喊, 呐喊, 呼啸.

**shake**: 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸.

**shelf**: 搁板, 架子.

**shout**: 叫喊, 呼喊, 呼唤, 喊, 喊叫.

**shudder**: 发抖, 不寒而栗, 震荡.

**shut**: 关闭.

**stiff**: 僵硬, 板滞, 僵硬的.

**strong**: 轰轰烈烈, 健全, 霸道, 坚强, 强有力, 强大, 强烈, 强大的, 扎实, 干, 强烈的.

**sudden**: 突然, 急剧, 突然的.

**till**: 直到.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**verse**: 诗, 韵文, 诗节, 散文.

**wake**: 醒来, 醒觉.

‘The face is what one goes by, generally,’ Alice remarked in a **thoughtful** tone.

‘That’s just what I **complain** of,’ said Humpty Dumpty. ‘Your face is the same as **everybody** has—the two eyes, so—’ (marking their **places** in the air with this **thumb**) ‘**nose** in the **middle**, **mouth** under. It’s always the same. Now if you had the two eyes on the same side of the nose, for instance—or the mouth at the top—that would be *some* help.’

‘It wouldn’t look nice,’ Alice **objected**. But Humpty Dumpty only **shut** his eyes and said ‘Wait **till** you’ve tried.’

Alice waited a **minute** to see if he would **speak** again, but as he never **opened** his eyes or took any further **notice** of her, she said ‘Good-bye!’ once more, and, getting no answer to this, she **quietly walked** away: but she couldn’t help saying to herself as she went, ‘Of all the **unsatisfactory**—’ (she **repeated** this **aloud**, as it was a great **comfort** to have such a long word to say) ‘of all the unsatisfactory people I *ever* met—’ She never **finished** the **sentence**, for at this moment a **heavy crash** **shook** the **forest** from end to end.

## Chinese Simplified

**aloud**: 高声, 大声的.

**comfort**: 安慰.

**complain**: 抱怨, 投诉, 埋怨.

**crash**: 粉碎, 坠毁, 相撞, 毁坏, 崩溃.

**everybody**: 每个人, 各位.

**finished**: 完结了的, 完蛋了的.

**forest**: 森林, 树林.

**heavy**: 重, 沉重, 笨重, 沉重, 沉闷.

**middle**: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻.

**nose**: 鼻子.

**notice**: 通知, 注意, 布告, 注意到, 启事.

**objected**: 反对.

**opened**: 打开.

**places**: 地方.

**quietly**: 安静地, 悄悄.

**repeated**: 重复的.

**sentence**: 句子, 徒刑, 判决.

**shook**: 摇动.

**shut**: 关闭.

**speak**: 说, 讲.

**thoughtful**: 周到, 懂事, 沉思的, 心眼大, 有心眼.

**thumb**: 拇指, 巨擘, 大拇指.

**till**: 直到.

**unsatisfactory**: 不能令人满意的.

**walked**: 步行.

CHAPTER VII

THE LION AND THE UNICORN

The next moment **soldiers** came **running** through the **wood**, at first in twos and threes, then ten or twenty together, and at last in such **crowds** that they seemed to **fill** the whole **forest**. Alice got behind a **tree**, for **fear** of being run over, and watched them go by.

She thought that in all her life she had never seen soldiers so **uncertain** on their feet: they were always tripping over something or other, and **whenever** one went down, several more always **fell** over him, so that the ground was soon covered with little heaps of men.

Then came the **horses**. Having four feet, these managed rather better than the foot-soldiers: but even *they* stumbled now and then; and it seemed to be a **regular rule** that, whenever a horse stumbled the **rider** fell off **instantly**. The **confusion** got **worse** every moment, and Alice was very **glad** to get out of the wood into an open place, where she found the White King seated on the ground, busily **writing** in his memorandum-book.

‘I’ve **sent** them all!’ the King cried in a **tone** of **delight**, on **seeing** Alice. ‘Did you **happen** to meet any soldiers, my **dear**, as you came through the wood?’

‘Yes, I did,’ said Alice: ‘several **thousand**, I should think.’

Chinese Simplified		
<b>confusion</b> : 混乱, 迷乱, 迷惑.	<b>horse</b> : 马.	<b>soldiers</b> : 兵员.
<b>crowds</b> : 人群.	<b>instantly</b> : 即刻, 即刻地.	<b>thousand</b> : 千.
<b>dear</b> : 亲爱, 亲爱的, 可爱的.	<b>regular</b> : 固定, 正常, 通常, 端正, 正规的, 常例的, 定期的, 整齐的, 有秩序的, 正规, 经常.	<b>tone</b> : 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.
<b>delight</b> : 乐趣, 高兴.	<b>rider</b> : 骑士.	<b>tree</b> : 树.
<b>fear</b> : 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕, 害怕.	<b>rule</b> : 统治, 规则, 规章, 规矩, 宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下.	<b>uncertain</b> : 渺茫, 不肯定的.
<b>fell</b> : 采伐, 伐, 跌落.	<b>running</b> : 一连.	<b>whenever</b> : 无论何时, 每当.
<b>fill</b> : 添补, 补足, 装满, 填满, 填充.	<b>seeing</b> : 有鉴于.	<b>wood</b> : 木, 木材, 木头.
<b>forest</b> : 森林, 树林.	<b>sent</b> : 送了.	<b>worse</b> : 更坏, 更糟.
<b>glad</b> : 高兴, 高兴的.		<b>writing</b> : 篇章, 笔墨, 着迹, 写, 写作.
<b>happen</b> : 发生.		

‘Four **thousand** two hundred and seven, that’s the **exact** number,’ the King said, **referring** to his book. ‘I couldn’t **send** all the horses, you know, because two of them are wanted in the game. And I haven’t **sent** the two Messengers, either. They’re both gone to the town. Just look along the road, and tell me if you can see either of them.’

‘I see **nobody** on the road,’ said Alice.

‘I only **wish** I had such eyes,’ the King remarked in a fretful **tone**. ‘To be able to see Nobody! And at that **distance**, too! Why, it’s as much as I can do to see real people, by this light!’

All this was lost on Alice, who was still looking **intently** along the road, shading her eyes with one hand. ‘I see **somebody** now!’ she exclaimed at last. ‘But he’s coming very slowly—and what **curious attitudes** he goes into!’ (For the **messenger kept skipping** up and down, and **wriggling** like an **eel**, as he came along, with his great hands **spread** out like fans on each side.)

‘Not at all,’ said the King. ‘He’s an Anglo-Saxon Messenger—and those are Anglo-Saxon attitudes. He only does them when he’s happy. His name is Haigha.’ (He **pronounced** it so as to **rhyme** with ‘mayor.’)

‘I love my love with an H,’ Alice couldn’t help **beginning**, ‘because he is Happy. I **hate** him with an H, because he is Hideous. I fed him with—with— with Ham-sandwiches and Hay. His name is Haigha, and he lives—’

‘He lives on the Hill,’ the King remarked simply, without the **least** idea that he was joining in the game, while Alice was still **hesitating** for the name of a town beginning with H. ‘The other Messenger’s called Hatta. I must have *two*, you know—to come and go. Once to come, and one to go.’

‘I beg your pardon?’ said Alice.

‘It isn’t **respectable** to beg,’ said the King.

‘I only meant that I didn’t understand,’ said Alice. ‘Why one to come and one to go?’

## Chinese Simplified

**attitudes**: 态度.

**beg**: 恳求, 乞求, 要求.

**beginning**: 开头, 初, 开端, 开始.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**distance**: 距离.

**eel**: 鳗鱼, 鲛鱼.

**exact**: 确切, 精密, 准确, 正确的.

**hate**: 厌恨, 忌恨, 恨, 嫌.

**hesitating**: 犹豫.

**intently**: 一心一意, 专心地, 意图.

**kept**: 收存.

**least**: 最少, 至少, 最少的.

**messenger**: 信差.

**nobody**: 没有人, 没人.

**pronounced**: 明言.

**referring**: 参考.

**respectable**: 可尊敬, 可尊敬的.

**rhyme**: 韵, 押韵, 压韵.

**send**: 派遣, 派出, 送, 发送, 寄,

投, 派.

**sent**: 送了.

**skipping**: 跳跃, 跳过.

**somebody**: 某人, 有人.

**spread**: 扩散, 流传, 传播, 散播, 敷, 撒.

**thousand**: 千.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**wish**: 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿.

**wriggling**: 蠕蠕.

‘Didn’t I tell you?’ the King **repeated** impatiently. ‘I must have Two—to **fetch** and carry. One to fetch, and one to carry.’

At this moment the Messenger **arrived**: he was far too much out of breath to say a word, and could only **wave** his hands about, and make the most **fearful** faces at the poor King.

‘This young lady **loves** you with an H,’ the King said, **introducing** Alice in the hope of turning off the Messenger’s attention from himself—but it was no use—the Anglo-Saxon attitudes only got more **extraordinary** every moment, while the great eyes **rolled** wildly from side to side.

‘You **alarm** me!’ said the King. ‘I feel **faint**—Give me a **ham sandwich**!’

On which the Messenger, to Alice’s great **amusement**, opened a **bag** that **hung** round his neck, and **handed** a sandwich to the King, who devoured it greedily.

‘Another sandwich!’ said the King.

‘There’s nothing but **hay** left now,’ the Messenger said, peeping into the bag.

‘Hay, then,’ the King murmured in a faint **whisper**.

Alice was **glad** to see that it revived him a good deal. ‘There’s nothing like **eating** hay when you’re faint,’ he remarked to her, as he munched away.

‘I should think throwing cold water over you would be better,’ Alice suggested: ‘or some sal-volatile.’

‘I didn’t say there was nothing *better*,’ the King replied. ‘I said there was nothing *like* it.’ Which Alice did not **venture** to **deny**.

‘Who did you pass on the road?’ the King went on, holding out his hand to the Messenger for some more hay.

‘Nobody,’ said the Messenger.

‘Quite right,’ said the King: ‘this young lady saw him too. So of course Nobody **walks slower** than you.’

‘I do my best,’ the Messenger said in a **sulky tone**. ‘I’m sure nobody walks much **faster** than I do!’

### Chinese Simplified

**alarm**: 警报, 惊动.

**alice**: 爱丽丝.

**amusement**: 消遣, 娱乐.

**arrived**: 到达.

**bag**: 袋子, 袋, 手提包, 提包, 囊.

**deny**: 驳斥, 否认.

**eating**: 吃.

**extraordinary**: 特殊, 非常, 非凡的, 了不起.

**faint**: 暗淡, 隐约, 昏厥, 微弱.

**faster**: 快些.

**fearful**: 可怕, 可怕的.

**fetch**: 拿, 取, 带来.

**glad**: 高兴, 高兴的.

**ham**: 火腿.

**handed**: 传递, 有手的.

**hay**: 干草, 乾草.

**hung**: 挂.

**introducing**: 介绍.

**loves**: 爱, 热爱.

**repeated**: 重复的.

**rolled**: 卷.

**sandwich**: 三明治, 三文治.

**slower**: 比较慢.

**sulky**: 生气的.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气,

声调, 语调.

**venture**: 冒险, 敢.

**walks**: 步行.

**wave**: 波浪, 波, 浪, 浪头, 浪潮, 飘扬, 摇, 挥动.

**whisper**: 耳语, 低语.

‘He can’t do that,’ said the King, ‘or else he’d have been here first. However, now you’ve got your **breath**, you may tell us what’s **happened** in the **town**.’

‘I’ll **whisper** it,’ said the Messenger, putting his hands to his **mouth** in the **shape** of a **trumpet**, and **stooping** so as to get close to the King’s **ear**. Alice was **sorry** for this, as she wanted to **hear** the **news** too. However, **instead** of **whispering**, he simply shouted at the top of his voice ‘They’re at it again!’

‘Do you call *that* a whisper?’ cried the poor King, jumping up and **shaking** himself. ‘If you do such a thing again, I’ll have you buttered! It went through and through my head like an earthquake!’

‘It would have to be a very **tiny** earthquake!’ thought Alice. ‘Who are at it again?’ she ventured to ask.

‘Why the Lion and the Unicorn, of course,’ said the King.

‘**Fighting** for the **crown**?’

‘Yes, to be sure,’ said the King: ‘and the best of the **joke** is, that it’s my crown all the while! Let’s run and see them.’ And they trotted off, Alice **repeating** to herself, as she **ran**, the words of the old song:—

*‘The Lion and the Unicorn were fighting for the crown:  
The Lion **beat** the Unicorn all round the town.  
Some gave them white **bread**, some gave them **brown**;  
Some gave them plum-cake and drummed them out of town.’*

‘Does—the one—that wins—get the crown?’ she asked, as well as she could, for the run was putting her quite out of breath.

‘**Dear** me, no!’ said the King. ‘What an idea!’

‘Would you—be good enough,’ Alice panted out, after **running** a little further, ‘to **stop** a **minute**—just to get—one’s breath again?’

‘I’m *good* enough,’ the King said, ‘only I’m not strong enough. You see, a minute **goes** by so fearfully quick. You might as well try to stop a Bandersnatch!’

## Chinese Simplified

**beat**: 打, 击败, 拍击, 敲打, 拍子, 敲.

**bread**: 面包.

**breath**: 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.

**brown**: 褐色, 棕色, 布朗.

**crown**: 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕.

**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**ear**: 耳朵, 耳.

**fighting**: 兵戈, 战事, 殴斗, 战斗.

**goes**: 去.

**happened**: 发生.

**hear**: 听见, 听取, 听.

**instead**: 代替, 反而.

**joke**: 笑话, 玩笑, 开玩笑.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的,

渺小.

**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻.

**news**: 新闻, 信息, 消息.

**ran**: 跑.

**repeating**: 反复的.

**running**: 一连.

**shaking**: 摇动.

**shape**: 形状, 形式, 外形, 型状, 形态, 塑造, 使成形, 成形.

**sorry**: 遗憾, 对不起.

**stooping**: 弯腰.

**stop**: 停止, 终止, 截止, 站.

**tiny**: 系小, 微型, 癣, 渺小, 微小,

**trumpet**: 喇叭.

**whisper**: 耳语, 低语.

**whispering**: 耳语般.



Alice had no more **breath** for talking, so they trotted on in **silence**, **till** they came in sight of a great **crowd**, in the middle of which the Lion and Unicorn were **fighting**. They were in such a **cloud** of **dust**, that at first Alice could not make out which was which: but she soon managed to **distinguish** the Unicorn by his horn.

They placed themselves close to where Hatta, the other **messenger**, was standing watching the fight, with a **cup** of tea in one hand and a piece of **bread-and-butter** in the other.

‘He’s only just out of prison, and he hadn’t finished his tea when he was sent in,’ Haigha **whispered** to Alice: ‘and they only give them oyster-shells in there—so you see he’s very **hungry** and **thirsty**. How are you, dear child?’ he went on, putting his arm **affectionately** round Hatta’s **neck**.

Hatta looked round and nodded, and went on with his bread and **butter**.

‘Were you happy in prison, dear child?’ said Haigha.

Hatta looked round once more, and this time a **tear** or two trickled down his **cheek**: but not a word would he say.

‘Speak, can’t you!’ Haigha cried impatiently. But Hatta only munched away, and **drank** some more tea.

‘Speak, won’t you!’ cried the King. ‘How are they getting on with the fight?’

Hatta made a **desperate effort**, and **swallowed** a large piece of bread-and-butter. ‘They’re getting on very well,’ he said in a **choking** voice: ‘each of them has been down about eighty-seven times.’

‘Then I suppose they’ll soon **bring** the white bread and the brown?’ Alice ventured to **remark**.

‘It’s **waiting** for ‘em now,’ said Hatta: ‘this is a bit of it as I’m eating.’

There was a **pause** in the fight just then, and the Lion and the Unicorn sat down, **panting**, while the King called out ‘Ten minutes allowed for refreshments!’ Haigha and Hatta set to work at once, **carrying rough trays** of white and brown bread. Alice took a piece to **taste**, but it was *very* dry.

### Chinese Simplified

**affectionately**: 深情地.

**allowed**: 允许.

**bread**: 面包.

**breath**: 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.

**bring**: 带, 带来, 携带.

**butter**: 牛油, 黄油.

**carrying**: 运送的, 运输的.

**cheek**: 脸颊.

**choking**: 窒息的, 闷人的.

**cloud**: 云.

**crowd**: 人群.

**cup**: 杯, 茶杯, 杯子.

**desperate**: 危急, 非常的.

**distinguish**: 辨别, 区别.

**drank**: 喝了.

**dust**: 灰尘, 土, 尘, 尘土, 粉末.

**effort**: 功夫, 承诺, 工夫, 努力.

**fighting**: 兵戈, 战事, 殴斗, 战斗.

**hungry**: 饥饿, 饿, 饥饿的.

**messenger**: 信差.

**neck**: 颈项, 脖子, 颈.

**panting**: 气吁吁.

**pause**: 暂停, 停顿.

**remark**: 评注, 评论.

**rough**: 粗暴, 大概, 粗糙, 粗鲁.

**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.

**taste**: 滋味, 品味, 味道, 尝味.

**tear**: 眼泪, 撕破, 撕.

**thirsty**: 渴的.

**till**: 直到.

**trays**: 托盘.

**waiting**: 等候, 等待.

**whispered**: 耳语.

‘I don’t think they’ll fight any more to-day,’ the King said to Hatta: ‘go and order the **drums** to begin.’ And Hatta went bounding away like a grasshopper.

For a minute or two Alice stood **silent**, watching him. Suddenly she brightened up. ‘Look, look!’ she cried, **pointing eagerly**. ‘There’s the White Queen running across the country! She came **flying** out of the wood over yonder—How **fast** those Queens *can* run!’

‘There’s some **enemy** after her, no doubt,’ the King said, without even looking round. ‘That wood’s full of them.’

‘But aren’t you going to run and help her?’ Alice asked, very much **surprised** at his taking it so **quietly**.

‘No use, no use!’ said the King. ‘She **runs** so fearfully **quick**. You might as well try to **catch** a Bandersnatch! But I’ll make a **memorandum** about her, if you like—She’s a dear good creature,’ he **repeated softly** to himself, as he opened his memorandum-book. ‘Do you **spell** “creature” with a **double** “e”?’

At this moment the Unicorn sauntered by them, with his hands in his pockets. ‘I had the best of it this time?’ he said to the King, just **glancing** at him as he passed.

‘A little—a little,’ the King replied, rather **nervously**. ‘You shouldn’t have run him through with your **horn**, you know.’

‘It didn’t **hurt** him,’ the Unicorn said **carelessly**, and he was going on, when his eye happened to fall upon Alice: he turned round rather **instantly**, and stood for some time looking at her with an air of the deepest **disgust**.

‘What—is—this?’ he said at last.

‘This is a child!’ Haigha replied eagerly, coming in front of Alice to **introduce** her, and **spreading** out both his hands towards her in an Anglo-Saxon **attitude**. ‘We only found it to-day. It’s as large as life, and **twice** as natural!’

‘I always thought they were **fabulous** monsters!’ said the Unicorn. ‘Is it alive?’

‘It can talk,’ said Haigha, **solemnly**.

## Chinese Simplified

**attitude**: 态度, 姿态, 架势.  
**carelessly**: 不介意, 胡乱, 大意地.  
**catch**: 捕捉, 捕捞, 捕拿, 捉.  
**disgust**: 使厌烦, 恶心, 憎恶.  
**double**: 双重, 双, 加倍.  
**drums**: 鼓.  
**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.  
**enemy**: 敌人.  
**fabulous**: 极好, 寓言般的.  
**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.

**flying**: 飞行, 飞.  
**glancing**: 粗略的.  
**horn**: 角, 犄角.  
**hurt**: 伤害, 使受伤.  
**instantly**: 即刻, 即刻地.  
**introduce**: 介绍.  
**memorandum**: 备忘录.  
**nervously**: 紧张地.  
**pointing**: 指, 瞄准.  
**quick**: 快, 玲珑, 敏捷的, 迅速的.  
**quietly**: 安静地, 悄悄.

**repeated**: 重复的.  
**runs**: 跑.  
**silent**: 无声, 沉默的.  
**softly**: 悄悄地, 轻轻.  
**solemnly**: 庄严地.  
**spell**: 拼写, 咒语, 符咒.  
**spreading**: 撒, 散布, 传播, 展开, 扩展.  
**surprised**: 惊讶.  
**twice**: 两次.

The Unicorn looked dreamily at Alice, and said 'Talk, child.'

Alice could not help her **lips curling** up into a smile as she began: 'Do you know, I always thought Unicorns were **fabulous** monsters, too! I never saw one **alive** before!'

'Well, now that we *have* seen each other,' said the Unicorn, 'if you'll believe in me, I'll believe in you. Is that a bargain?'

'Yes, if you like,' said Alice.

'Come, **fetch** out the plum-cake, old man!' the Unicorn went on, turning from her to the King. 'None of your brown **bread** for me!'

'Certainly—certainly!' the King muttered, and beckoned to Haigha. 'Open the **bag**!' he **whispered**. 'Quick! Not that one—that's full of hay!'

Haigha took a large **cake** out of the bag, and gave it to Alice to hold, while he got out a **dish** and carving-knife. How they all came out of it Alice couldn't **guess**. It was just like a conjuring-trick, she thought.

The Lion had **joined** them while this was going on: he looked very **tired** and **sleepy**, and his eyes were half **shut**. 'What's this!' he said, blinking **lazily** at Alice, and speaking in a deep **hollow tone** that sounded like the tolling of a great **bell**.

'Ah, what *is* it, now?' the Unicorn cried **eagerly**. 'You'll never guess! I couldn't.'

The Lion looked at Alice **wearily**. 'Are you animal—vegetable—or mineral?' he said, **yawning** at every other word.

'It's a fabulous monster!' the Unicorn cried out, before Alice could **reply**.

'Then hand round the plum-cake, Monster,' the Lion said, **lying** down and putting his **chin** on this paws. 'And sit down, both of you,' (to the King and the Unicorn): 'fair play with the cake, you know!'

The King was evidently very **uncomfortable** at having to sit down between the two great **creatures**; but there was no other place for him.

## Chinese Simplified

ah: 啊, 哎呀.

alive: 活着, 活, 活泼的, 活着的.

bag: 袋子, 袋, 手提包, 提包, 囊.

bell: 钟, 铃.

bread: 面包.

cake: 糕, 西薄, 饼, 饽饽, 蛋糕.

chin: 下巴, 颏.

creatures: 生物.

curling: 冰上溜石, 卷缩, 卷曲.

dish: 菜, 碟.

eagerly: 渴望地, 热切地, 急切,

津津有味.

fabulous: 极好, 寓言般的.

fetch: 拿, 取, 带来.

guess: 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想, 揣测, 推测.

hollow: 凹陷, 中空的, 空心, 空虚.

joined: 加入.

lazily: 懒洋洋, 懒散地.

lips: 嘴唇.

lying: 撒谎的.

reply: 回答, 答覆, 答复, 反应,

答应, 答词, 回信.

shut: 关闭.

sleepy: 想睡, 眼睡的.

tired: 疲倦, 疲乏, 疲倦的.

tone: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

uncomfortable: 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.

wearily: 疲劳, 疲劳地.

whispered: 耳语.

yawning: 打呵欠.

‘What a **fight** we might have for the **crown**, *now!*’ the Unicorn said, looking slyly up at the crown, which the poor King was nearly **shaking** off his head, he **trembled** so much.

‘I should win easy,’ said the Lion.

‘I’m not so sure of that,’ said the Unicorn.

‘Why, I **beat** you all round the town, you chicken!’ the Lion replied **angrily**, half getting up as he **spoke**.

Here the King interrupted, to **prevent** the **quarrel** going on: he was very **nervous**, and his voice quite quivered. ‘All round the town?’ he said. ‘That’s a good long way. Did you go by the old **bridge**, or the market-place? You get the best view by the old bridge.’

‘I’m sure I don’t know,’ the Lion growled out as he lay down again. ‘There was too much **dust** to see anything. What a time the Monster is, **cutting** up that **cake!**’

Alice had seated herself on the bank of a little **brook**, with the great **dish** on her **knees**, and was **sawing** away **diligently** with the **knife**. ‘It’s very provoking!’ she said, in **reply** to the Lion (she was getting quite used to being called ‘the Monster’). ‘I’ve cut several slices already, but they always join on again!’

‘You don’t know how to **manage** Looking-glass cakes,’ the Unicorn remarked. ‘Hand it round first, and cut it afterwards.’

This sounded **nonsense**, but Alice very **obediently** got up, and carried the dish round, and the cake divided itself into three pieces as she did so. ‘*Now* cut it up,’ said the Lion, as she returned to her place with the **empty** dish.

‘I say, this isn’t fair!’ cried the Unicorn, as Alice sat with the knife in her hand, very much **puzzled** how to begin. ‘The Monster has given the Lion **twice** as much as me!’

‘She’s kept none for herself, anyhow,’ said the Lion. ‘Do you like plum-cake, Monster?’

### Chinese Simplified

**angrily**: 愤怒地.

**beat**: 打, 击败, 拍击, 敲打, 拍子, 敲.

**bridge**: 网桥, 桥梁, 桥接器, 桥, 鼻梁.

**brook**: 小河.

**cake**: 糕, 西薄, 饼, 饅头, 蛋糕.

**crown**: 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕.

**cutting**: 切削, 开凿, 切下.

**diligently**: 用心, 勤劳地, 勤奋地.

**dish**: 菜, 碟.

**dust**: 灰尘, 土, 尘, 尘土, 粉末.

**empty**: 空, 空洞.

**fight**: 打, 打仗, 斗争, 斗, 打架, 战斗, 奋斗.

**knees**: 膝盖.

**knife**: 刀子, 刀, 餐刀.

**manage**: 符合, 管理, 处理.

**nervous**: 神经过敏, 紧张, 紧张的.

**nonsense**: 无聊, 废话, 屁话.

**obediently**: 顺从地.

**prevent**: 预防.

**puzzled**: 惑.

**quarrel**: 拌嘴, 争吵, 吵嘴, 是非.

**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应, 答应, 答词, 回信.

**sawing**: 锯.

**shaking**: 摇动.

**spoke**: 辐条, 说了.

**trembled**: 发抖.

**twice**: 两次.

But before Alice could **answer** him, the **drums** began.

Where the **noise** came from, she couldn't make out: the **air** seemed full of it, and it **rang** through and through her head **till** she felt quite deafened. She **started** to her **feet** and **sprang** across the little **brook** in her **terror**, and had

\* \* \* \* \*

just time to see the Lion and the Unicorn **rise** to their feet, with **angry looks** at being interrupted in their **feast**, before she **dropped** to her **knees**, and put her **hands** over her **ears**, vainly **trying** to **shut** out the **dreadful** uproar.

‘If *that* doesn't “drum them out of town,” ‘ she thought to **herself**, ‘nothing ever will!’

Chinese Simplified		
<b>air</b> : 空气, 样子, 晾.	<b>hands</b> : 手.	<b>terror</b> : 恐怖.
<b>angry</b> : 愤怒, 火儿, 生气, 生气的.	<b>herself</b> : 她自己.	<b>till</b> : 直到.
<b>answer</b> : 回答, 解答, 答案, 答复, 答, 响应, 适合, 负责, 符合.	<b>knees</b> : 膝盖.	<b>trying</b> : 难捱, 设法.
<b>brook</b> : 小河.	<b>looks</b> : 样子, 姿容, 神态, 看.	
<b>dreadful</b> : 可怕, 恐怖的.	<b>noise</b> : 噪音, 噪声, 响声, 吵闹声, 吵声.	
<b>dropped</b> : 落下.	<b>rang</b> : 响铃.	
<b>drums</b> : 鼓.	<b>rise</b> : 升起, 上升, 上涨, 兴起, 增大.	
<b>ears</b> : 耳朵.	<b>shut</b> : 关闭.	
<b>feast</b> : 宴会, 盛宴, 筵席.	<b>sprang</b> : 弹跳.	
<b>feet</b> : 英尺.	<b>started</b> : 开始.	

## CHAPTER VIII

## ‘IT’S MY OWN INVENTION’

After a while the **noise** seemed **gradually** to **die** away, **till** all was dead **silence**, and Alice lifted up her head in some **alarm**. There was no one to be seen, and her first thought was that she must have been **dreaming** about the Lion and the Unicorn and those still **lying** at her feet, on which she had tried to cut the **plum-cake**, ‘So I wasn’t dreaming, after all,’ she said to herself, ‘unless—unless we’re all part of the same dream. Only I do hope it’s *my* dream, and not the Red King’s! I don’t like belonging to another person’s dream,’ she went on in a rather **complaining tone**: ‘I’ve a great mind to go and **wake** him, and see what happens!’

At this moment her **thoughts** were interrupted by a **loud shouting** of ‘Ahoy! Ahoy! Check!’ and a Knight dressed in **crimson armour** came **galloping** down upon her, brandishing a great club. Just as he **reached** her, the **horse stopped** suddenly: ‘You’re my prisoner!’ the Knight cried, as he tumbled off his horse.

**Startled** as she was, Alice was more **frightened** for him than for herself at the moment, and watched him with some **anxiety** as he mounted again. As soon as he was **comfortably** in the **saddle**, he began once more ‘You’re my—’ but here

## Chinese Simplified

**alarm**: 警报, 惊动.

**anxiety**: 焦急, 忧虑, 担.

**armour**: 盔甲, 装甲, 装甲部队.

**cake**: 糕, 西薄, 饼, 饅饅, 蛋糕.

**comfortably**: 舒服地.

**complaining**: 抱怨.

**crimson**: 艳红色, 深红色, 深红的.

**die**: 逝世, 不讳, 死.

**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.

**dreaming**: 梦见.

**frightened**: 受惊.

**galloping**: 迅速发展的.

**gradually**: 逐渐, 渐次, 渐渐, 日趋, 逐渐地, 渐.

**horse**: 马.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**lying**: 撒谎的.

**noise**: 噪音, 噪声, 响声, 吵闹声, 吵声.

**plum**: 李子, 梅.

**reached**: 到达.

**saddle**: 鞍, 鞍状物, 马鞍.

**shouting**: 呼喊.

**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.

**startled**: 震惊.

**stopped**: 停止.

**thoughts**: 心头, 感想.

**till**: 直到.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**wake**: 醒来, 醒觉.

another voice **broke** in ‘Ahoy! Ahoy! Check!’ and Alice looked round in some **surprise** for the new enemy.

This time it was a White Knight. He drew up at Alice’s side, and **tumbled** off his **horse** just as the Red Knight had done: then he got on again, and the two Knights sat and looked at each other for some time without speaking. Alice looked from one to the other in some **bewilderment**.

‘She’s *my* **prisoner**, you know!’ the Red Knight said at last.

‘Yes, but then *I* came and rescued her!’ the White Knight replied.

‘Well, we must **fight** for her, then,’ said the Red Knight, as he took up his **helmet** (which **hung** from the **saddle**, and was something the **shape** of a horse’s head), and put it on.

‘You will **observe** the Rules of Battle, of course?’ the White Knight remarked, putting on his helmet too.

‘I always do,’ said the Red Knight, and they began banging away at each other with such **fury** that Alice got behind a **tree** to be out of the way of the **blows**.

‘I **wonder**, now, what the Rules of Battle are,’ she said to herself, as she watched the fight, timidly peeping out from her hiding-place: ‘one Rule seems to be, that if one Knight **hits** the other, he knocks him off his horse, and if he misses, he **tumbles** off himself—and another Rule seems to be that they hold their **clubs** with their arms, as if they were Punch and Judy—What a **noise** they make when they tumble! Just like a whole set of fire- **irons** **falling** into the fender! And how **quiet** the horses are! They let them get on and off them just as if they were tables!’

Another Rule of Battle, that Alice had not noticed, seemed to be that they always fell on their **heads**, and the **battle** ended with their both falling off in this way, side by side: when they got up again, they **shook** hands, and then the Red Knight mounted and galloped off.

‘It was a **glorious** **victory**, wasn’t it?’ said the White Knight, as he came up **panting**.

### Chinese Simplified

**battle**: 斗争, 战, 战斗.

**bewilderment**: 迷惑.

**blows**: 打击.

**broke**: 打破.

**clubs**: 俱乐部.

**falling**: 落下的, 落下.

**fight**: 打, 打仗, 斗争, 斗, 打架, 战斗, 奋斗.

**fury**: 暴怒, 怒火, 愤怒, 气愤.

**glorious**: 壮丽, 辉煌, 光荣的.

**heads**: 头.

**helmet**: 头盔.

**hits**: 击中.

**horse**: 马.

**hung**: 挂.

**irons**: 铁, 熨斗.

**noise**: 噪音, 噪声, 响声, 吵闹声, 吵声.

**observe**: 观察.

**panting**: 气吁吁.

**prisoner**: 犯人, 罪犯, 囚犯.

**quiet**: 安静, 寂静, 安定, 安生,

沉静, 宁静的.

**saddle**: 鞍, 鞍状物, 马鞍.

**shape**: 形状, 形式, 外形, 型状, 形态, 塑造, 使成形, 成形.

**shook**: 摇动.

**surprise**: 使吃惊, 惊奇, 惊骇.

**tree**: 树.

**tumble**: 跌倒, 下跌, 滚落, 滚动.

**tumbles**: 跌倒.

**victory**: 胜利.

**wonder**: 奇迹, 惊奇.

‘I don’t know,’ **Alice** said doubtfully. ‘I don’t want to be anybody’s **prisoner**. I want to be a Queen.’

‘So you will, when you’ve crossed the next brook,’ said the White Knight. ‘I’ll see you **safe** to the end of the wood—and then I must go back, you know. That’s the end of my move.’

‘Thank you very much,’ said Alice. ‘May I help you off with your helmet?’ It was evidently more than he could manage by himself; however, she managed to **shake** him out of it at last.

‘Now one can **breathe** more easily,’ said the Knight, **putting** back his **shaggy** hair with both hands, and turning his **gentle** face and large **mild** eyes to Alice. She thought she had never seen such a strange-looking **soldier** in all her life.

He was dressed in tin **armour**, which seemed to fit him very **badly**, and he had a queer-shaped little deal box fastened across his shoulder, **upside-down**, and with the **lid** hanging open. Alice looked at it with great **curiosity**.

‘I see you’re **admiring** my little box,’ the Knight said in a **friendly** tone. ‘It’s my own invention—to keep clothes and **sandwiches** in. You see I **carry** it upside-down, so that the rain can’t get in.’

‘But the things can get *out*,’ Alice gently remarked. ‘Do you know the lid’s open?’

‘I didn’t know it,’ the Knight said, a **shade** of **vexation** **passing** over his face. ‘Then all the things much have fallen out! And the box is no use without them.’ He unfastened it as he spoke, and was just going to **throw** it into the **bushes**, when a sudden thought seemed to **strike** him, and he **hung** it carefully on a tree. ‘Can you **guess** why I did that?’ he said to Alice.

Alice shook her head.

‘In **hopes** some bees may make a **nest** in it—then I should get the honey.’

‘But you’ve got a bee-hive—or something like one—fastened to the saddle,’ said Alice.

## Chinese Simplified

**admiring**: 羡慕的.

**alice**: 爱丽丝.

**armour**: 盔甲, 装甲, 装甲部队.

**badly**: 非常的.

**breathe**: 呼吸.

**bushes**: 灌木.

**carry**: 搬运, 输送, 携带, 进位.

**curiosity**: 好奇心.

**friendly**: 友好, 友善, 友好的, 好客, 友好地, 和气.

**gentle**: 轻松, 文雅的, 斯文, 柔和.

**guess**: 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想, 揣测, 推测.

**hopes**: 希望.

**hung**: 挂.

**lid**: 盖子.

**mild**: 温和的.

**nest**: 窝巢, 窝, 巢.

**passing**: 经过的, 短暂的, 目前的, 及格的.

**prisoner**: 犯人, 罪犯, 囚犯.

**safe**: 安全, 保险, 安全的, 稳妥,

保险箱.

**sandwiches**: 三明治.

**shade**: 荫, 荫凉, 阴影, 树阴.

**shaggy**: 毛茸茸, 毛茸茸的.

**shake**: 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸.

**soldier**: 士兵, 战士, 军人, 兵家.

**strike**: 罢工, 打, 敲打, 敲, 打击.

**throw**: 扔, 丢掉, 丢, 投.

**tin**: 锡, 罐头.

**upside-down**: 颠倒.

**vexation**: 烦恼, 苦恼.



‘Yes, it’s a very good **bee-hive**,’ the Knight said in a **discontented tone**, ‘one of the best kind. But not a single bee has come near it yet. And the other thing is a mouse-trap. I suppose the **mice** keep the bees out—or the bees keep the mice out, I don’t know which.’

‘I was wondering what the mouse-trap was for,’ said Alice. ‘It isn’t very likely there would be any mice on the horse’s back.’

‘Not very likely, perhaps,’ said the Knight: ‘but if they *do* come, I don’t **choose** to have them running all about.’

‘You see,’ he went on after a **pause**, ‘it’s as well to be **provided** for *everything*. That’s the reason the horse has all those anklets round his feet.’

‘But what are they for?’ Alice asked in a tone of great curiosity.

‘To **guard** against the **bites** of sharks,’ the Knight replied. ‘It’s an **invention** of my own. And now help me on. I’ll go with you to the end of the wood—What’s the **dish** for?’

‘It’s meant for plum-cake,’ said Alice.

‘We’d better take it with us,’ the Knight said. ‘It’ll come in **handy** if we find any plum-cake. Help me to get it into this **bag**.’

This took a very long time to **manage**, though Alice held the bag open very **carefully**, because the Knight was so *very* **awkward** in putting in the dish: the first two or three times that he tried he fell in himself instead. ‘It’s rather a **tight fit**, you see,’ he said, as they got it in at last; ‘There are so many candlesticks in the bag.’ And he **hung** it to the **saddle**, which was already **loaded** with bunches of **carrots**, and fire-irons, and many other things.

‘I hope you’ve got your hair well fastened on?’ he **continued**, as they set off.

‘Only in the **usual** way,’ Alice said, **smiling**.

‘That’s hardly enough,’ he said, anxiously. ‘You see the **wind** is so *very* strong here. It’s as strong as soup.’

‘Have you invented a plan for **keeping** the hair from being blown off?’ Alice enquired.

### Chinese Simplified

**awkward**: 笨拙, 尴尬, 不得劲, 拙, 迟钝的.

**bag**: 袋子, 袋, 手提包, 提包, 囊.

**bee**: 蜂, 蜜蜂.

**bites**: 咬伤.

**carefully**: 小心地, 小心翼翼.

**carrots**: 胡萝卜.

**choose**: 挑选, 选择, 拣, 推举, 推选, 选定, 选取.

**continued**: 持续的.

**discontented**: 不满.

**dish**: 菜, 碟.

**fit**: 合适, 适应, 适合, 适.

**guard**: 警卫, 警备, 把守, 保守, 守卫, 防卫, 警戒.

**handy**: 灵巧, 便当, 顺手, 方便的, 简便.

**hung**: 挂.

**invention**: 发明.

**keeping**: 保管, 保持.

**loaded**: 载入.

**manage**: 符合, 管理, 处理.

**mice**: 老鼠.

**pause**: 暂停, 停顿.

**provided**: 倘若, 只要.

**saddle**: 鞍, 鞍状物, 马鞍.

**smiling**: 微笑的.

**tight**: 严格, 严密, 紧, 紧的, 严峻, 狭隘.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**usual**: 通常, 寻常, 一般的.

**wind**: 风, 弯曲, 上弦, 缠绕.

‘Not yet,’ said the Knight. ‘But I’ve got a plan for **keeping** it from *falling* off.’

‘I should like to hear it, very much.’

‘First you take an **upright** stick,’ said the Knight. ‘Then you make your hair **creep** up it, like a fruit-tree. Now the reason hair **falls** off is because it hangs *down*—things never fall *upwards*, you know. It’s a plan of my own **invention**. You may try it if you like.’

It didn’t sound a **comfortable** plan, Alice thought, and for a **few** minutes she walked on in **silence**, puzzling over the idea, and every now and then **stopping** to help the poor Knight, who certainly was *not* a good rider.

Whenever the horse stopped (which it did very often), he fell off in front; and **whenever** it went on again (which it generally did rather suddenly), he fell off behind. Otherwise he kept on **pretty** well, **except** that he had a **habit** of now and then falling off sideways; and as he generally did this on the side on which Alice was **walking**, she soon found that it was the best plan not to walk *quite* close to the horse.

‘I’m **afraid** you’ve not had much **practice** in riding,’ she ventured to say, as she was **helping** him up from his **fifth** tumble.

The Knight looked very much **surprised**, and a little **offended** at the **remark**. ‘What makes you say that?’ he asked, as he **scrambled** back into the **saddle**, keeping hold of Alice’s hair with one hand, to **save** himself from falling over on the other side.

‘Because people don’t fall off quite so often, when they’ve had much practice.’

‘I’ve had **plenty** of practice,’ the Knight said very **gravely**: ‘plenty of practice!’

Alice could think of nothing better to say than ‘Indeed?’ but she said it as heartily as she could. They went on a little way in silence after this, the Knight with his eyes **shut**, muttering to himself, and Alice watching anxiously for the next tumble.

## Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**comfortable**: 舒服, 舒服的.

**creep**: 爬行.

**except**: 除了, 除此之外.

**falls**: 落下的, 落下.

**few**: 少数, 很少.

**fifth**: 第五.

**gravely**: 碎石, 充满砾石的.

**habit**: 习惯.

**helping**: 帮助人的, 辅助的, 帮助.

**invention**: 发明.

**keeping**: 保管, 保持.

**offended**: 生气.

**plenty**: 丰富, 许多.

**practice**: 演习, 实际, 操练, 作法,

练习, 实践, 实习.

**pretty**: 漂亮, 美丽的, 秀丽.

**remark**: 评注, 评论.

**saddle**: 鞍, 鞍状物, 马鞍.

**save**: 节约, 节省, 省得, 救, 援救,

挽救, 保存.

**scrambled**: 攀登, 扰烦.

**shut**: 关闭.

**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.

**stopping**: 停止.

**surprised**: 惊讶.

**tumble**: 跌倒, 下跌, 滚落, 滚动.

**upright**: 正直, 直立, 刚正, 正值,

直立的, 端正, 正直的.

**upwards**: 向上地, 向上.

**walking**: 步态, 步行.

**whenever**: 无论何时, 每当.

‘The great **art** of riding,’ the Knight suddenly began in a **loud** voice, **waving** his right arm as he spoke, ‘is to keep—’ Here the **sentence** ended as suddenly as it had **begun**, as the Knight fell **heavily** on the top of his head exactly in the path where Alice was **walking**. She was quite **frightened** this time, and said in an **anxious tone**, as she **picked** him up, ‘I hope no bones are broken?’

‘None to speak of,’ the Knight said, as if he didn’t mind breaking two or three of them. ‘The great art of riding, as I was saying, is—to keep your **balance properly**. Like this, you know—’

He let go the **bridle**, and **stretched** out both his arms to show Alice what he meant, and this time he fell **flat** on his back, right under the horse’s feet.

‘Plenty of practice!’ he went on **repeating**, all the time that Alice was getting him on his feet again. ‘Plenty of practice!’

‘It’s too ridiculous!’ cried Alice, losing all her **patience** this time. ‘You ought to have a **wooden** horse on **wheels**, that you ought!’

‘Does that kind go **smoothly**?’ the Knight asked in a tone of great interest, **clapping** his arms round the horse’s **neck** as he spoke, just in time to save himself from **tumbling** off again.

‘Much more smoothly than a live horse,’ Alice said, with a little **scream** of **laughter**, in **spite** of all she could do to prevent it.

‘I’ll get one,’ the Knight said thoughtfully to himself. ‘One or two—several.’

There was a short silence after this, and then the Knight went on again. ‘I’m a great hand at **inventing** things. Now, I daresay you noticed, that last time you picked me up, that I was looking rather thoughtful?’

‘You *were* a little grave,’ said Alice.

‘Well, just then I was inventing a new way of getting over a gate—would you like to hear it?’

‘Very much indeed,’ Alice said **politely**.

‘I’ll tell you how I came to think of it,’ said the Knight. ‘You see, I said to myself, “The only difficulty is with the feet: the *head* is high enough already.”’

### Chinese Simplified

**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的.  
**art**: 艺术, 美术, 功夫.  
**balance**: 平衡, 摆轮, 权衡, 差额, 对比, 秤.  
**begun**: 开始.  
**bridle**: 勒马缰绳.  
**clapping**: 扣住.  
**flat**: 平坦, 平板, 平坦的, 平的, 居室.  
**frightened**: 受惊.

**heavily**: 沉重地.  
**inventing**: 发明.  
**laughter**: 笑声.  
**loud**: 高声, 大声, 大声的.  
**neck**: 颈项, 脖子, 颈.  
**patience**: 忍耐, 忍受, 耐心, 耐性.  
**picked**: 精选的.  
**politely**: 殷勤, 礼貌地.  
**properly**: 好好地, 适当地.  
**repeating**: 反复的.  
**scream**: 叫喊, 呐喊, 呼啸.

**sentence**: 句子, 徒刑, 判决.  
**smoothly**: 顺利, 顺利地, 顺手.  
**spite**: 恶意.  
**stretched**: 伸展.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**tumbling**: 摔倒.  
**walking**: 步态, 步行.  
**waving**: 挥动.  
**wheels**: 轮子.  
**wooden**: 木制, 木制的.

Now, first I put my head on the top of the gate—then I stand on my head—then the feet are high enough, you see—then I’m over, you see.’

‘Yes, I suppose you’d be over when that was done,’ Alice said thoughtfully: ‘but don’t you think it would be rather hard?’

‘I haven’t tried it yet,’ the Knight said, **gravely**: ‘so I can’t tell for certain—but I’m afraid it *would* be a little hard.’

He looked so **vexed** at the idea, that Alice changed the subject **hastily**. ‘What a **curious helmet** you’ve got!’ she said **cheerfully**. ‘Is that your **invention** too?’

The Knight looked down **proudly** at his helmet, which **hung** from the **saddle**. ‘Yes,’ he said, ‘but I’ve invented a better one than that—like a **sugar loaf**. When I used to wear it, if I fell off the horse, it always touched the ground directly. So I had a *very* little way to fall, you see—But there *was* the danger of **falling** into it, to be sure. That happened to me once—and the worst of it was, before I could get out again, the other White Knight came and put it on. He thought it was his own helmet.’

The **knight** looked so **solemn** about it that Alice did not **dare** to **laugh**. ‘I’m afraid you must have **hurt** him,’ she said in a **trembling** voice, ‘being on the top of his head.’

‘I had to **kick** him, of course,’ the Knight said, very seriously. ‘And then he took the helmet off again—but it took **hours** and hours to get me out. I was as fast as—as **lightning**, you know.’

‘But that’s a different kind of **fastness**,’ Alice **objected**.

The Knight shook his head. ‘It was all kinds of fastness with me, I can **assure** you!’ he said. He raised his hands in some **excitement** as he said this, and **instantly rolled** out of the saddle, and fell **headlong** into a deep **ditch**.

Alice ran to the side of the ditch to look for him. She was rather **startled** by the fall, as for some time he had kept on very well, and she was afraid that he really *was* hurt this time. However, though she could see nothing but the soles of his feet, she was much relieved to hear that he was talking on in his usual tone.

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**assure**: 包管, 保证, 确保.  
**cheerfully**: 高高兴兴地.  
**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.  
**dare**: 敢.  
**ditch**: 渠, 壕沟, 沟渠.  
**excitement**: 兴奋, 刺激.  
**falling**: 落下的, 落下.  
**fastness**: 坚牢度, 要塞.  
**gravely**: 碎石, 充满砾石的.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**headlong**: 头向前, 一头, 迎面.  
**helmet**: 头盔.  
**hours**: 小时.  
**hung**: 挂.  
**hurt**: 伤害, 使受伤.  
**instantly**: 即刻, 即刻地.  
**invention**: 发明.  
**kick**: 踢.  
**knight**: 爵士, 骑士.  
**laugh**: 笑.  
**lightning**: 闪电.

**loaf**: 一块面, 游荡.  
**objected**: 反对.  
**proudly**: 夸耀, 傲然, 骄傲地.  
**rolled**: 卷.  
**saddle**: 鞍, 鞍状物, 马鞍.  
**solemn**: 严肃, 俨然, 岸然, 隆重, 庄严的, 庄重.  
**startled**: 震惊.  
**sugar**: 糖.  
**trembling**: 发抖, 发抖的.  
**vexed**: 懊恼, 烦躁.

‘All kinds of fastness,’ he repeated: ‘but it was **careless** of him to put another man’s **helmet** on—with the man in it, too.’

‘How *can* you go on talking so quietly, head **downwards**?’ Alice asked, as she **dragged** him out by the feet, and laid him in a **heap** on the bank.

The Knight looked surprised at the question. ‘What does it matter where my body **happens** to be?’ he said. ‘My mind goes on working all the same. In fact, the more head downwards I am, the more I keep **inventing** new things.’

‘Now the **cleverest** thing of the sort that I ever did,’ he went on after a **pause**, ‘was inventing a new **pudding** during the **meat**-course.’

‘In time to have it **cooked** for the next course?’ said Alice. ‘Well, not the *next* course,’ the Knight said in a slow **thoughtful** tone: ‘no, certainly not the next *course*.’

‘Then it would have to be the next day. I suppose you wouldn’t have two pudding-courses in one dinner?’

‘Well, not the *next* day,’ the Knight repeated as before: ‘not the next *day*. In fact,’ he went on, holding his head down, and his voice getting **lower** and lower, ‘I don’t believe that pudding ever *was* cooked! In fact, I don’t believe that pudding ever *will* be cooked! And yet it was a very clever pudding to invent.’

‘What did you mean it to be made of?’ Alice asked, hoping to **cheer** him up, for the poor Knight seemed quite low-spirited about it.

‘It began with blotting paper,’ the Knight **answered** with a **groan**.

‘That wouldn’t be very nice, I’m afraid—’

‘Not very nice *alone*,’ he interrupted, quite **eagerly**: ‘but you’ve no idea what a **difference** it makes **mixing** it with other things—such as **gunpowder** and sealing-wax. And here I must leave you.’ They had just come to the end of the wood.

Alice could only look **puzzled**: she was thinking of the pudding.

‘You are sad,’ the Knight said in an **anxious** tone: ‘let me **sing** you a song to **comfort** you.’

### Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.

**answered**: 回答.

**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的.

**careless**: 大意, 粗心, 草草, 不在意, 粗心大意, 不小心, 大意的, 潦草, 草率, 马虎.

**cheer**: 喝采, 叫好, 欢呼.

**clever**: 高明, 聪明的, 伶俐, 玲珑, 机灵, 巧妙, 聪明.

**comfort**: 安慰.

**cooked**: 煮熟.

**difference**: 差异, 差, 差别, 区别, 分歧, 分别, 误差.

**downwards**: 向下.

**dragged**: 拖拉, 拖曳.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**groan**: 呻吟, 哼.

**gunpowder**: 火药.

**happens**: 发生.

**heap**: 堆, 堆积.

**helmet**: 头盔.

**inventing**: 发明.

**lower**: 降下, 降低, 减低, 低.

**meat**: 肉.

**mixing**: 混音.

**pause**: 暂停, 停顿.

**pudding**: 布丁.

**puzzled**: 惑.

**sing**: 唱, 歌唱, 唱歌.

**thoughtful**: 周到, 懂事, 沉思的, 心眼大, 有心眼.

‘Is it very long?’ Alice asked, for she had heard a good deal of **poetry** that day.

‘It’s long,’ said the Knight, ‘but very, *very* beautiful. Everybody that hears me **sing** it—either it **brings** the *tears* into their eyes, or else—’

‘Or else what?’ said Alice, for the Knight had made a sudden **pause**.

‘Or else it doesn’t, you know. The name of the song is called “*Haddocks’ Eyes*.”’

‘Oh, that’s the name of the song, is it?’ Alice said, trying to feel **interested**.

‘No, you don’t understand,’ the Knight said, looking a little **vexed**. ‘That’s what the name is *called*. The name really is “*The Aged Aged Man*.”’

‘Then I ought to have said “That’s what the *song* is called”?’ Alice corrected herself.

‘No, you oughtn’t: that’s quite another thing! The *song* is called “*Ways and Means*”: but that’s only what it’s *called*, you know!’

‘Well, what *is* the song, then?’ said Alice, who was by this time **completely bewildered**.

‘I was coming to that,’ the Knight said. ‘The song really is “*A-Sitting on a Gate*”: and the tune’s my own invention.’

So saying, he stopped his horse and let the **reins** fall on its neck: then, slowly **beating** time with one hand, and with a **faint** smile **lighting** up his gentle **foolish** face, as if he enjoyed the music of his song, he began.

Of all the **strange** things that Alice saw in her journey Through The Looking-Glass, this was the one that she always remembered most **clearly**. Years afterwards she could bring the whole **scene** back again, as if it had been only yesterday—the **mild** blue eyes and **kindly** smile of the Knight—the **setting** sun **gleaming** through his hair, and **shining** on his **armour** in a **blaze** of light that quite dazzled her—the horse quietly moving about, with the reins hanging **loose** on his neck, **cropping** the **grass** at her feet—and the black **shadows** of the forest behind—all this she took in like a **picture**, as, with one hand shading her eyes,

## Chinese Simplified

**armour:** 盔甲, 装甲, 装甲部队.

**beating:** 脉.

**bewildered:** 迷惑.

**blaze:** 火焰, 烈火.

**brings:** 带来.

**clearly:** 逼真, 清楚地, 显而易见.

**completely:** 全然, 十分, 截然,  
总体, 一干二净, 完全地, 十足.

**cropping:** 收成.

**faint:** 暗淡, 隐约, 昏厥, 微弱.

**foolish:** 愚蠢的.

**gleaming:** 明晃晃.

**grass:** 草, 青草.

**interested:** 有兴趣, 感兴趣的.

**kindly:** 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥,  
善良地.

**lighting:** 灯光, 采光, 照明.

**loose:** 松开, 松弛的.

**mild:** 温和的.

**pause:** 暂停, 停顿.

**picture:** 图画, 照片, 图像, 图片,  
画, 画儿, 拍摄, 图象, 像.

**poetry:** 诗, 诗歌.

**reins:** 缰.

**scene:** 景色, 场面, 现场, 实况,  
镜头, 景象, 幕, 情景.

**setting:** 排字, 设定.

**shadows:** 影子.

**shining:** 彪炳, 发亮.

**sing:** 唱, 歌唱, 唱歌.

**strange:** 奇怪, 奇特, 陌生, 奇异的,  
生疏.

**vexed:** 懊恼, 烦躁.

she leant against a **tree**, watching the **strange pair**, and **listening**, in a half **dream**, to the **melancholy** music of the song.

‘But the **tune** isn’t his own invention,’ she said to herself: ‘it’s “*I Give Thee All, I Can No More.*” ‘ She stood and **listened** very **attentively**, but no **tears** came into her eyes.

*‘I’ll tell **thee** everything I can;  
There’s little to **relate**.  
I saw an **aged** aged man,  
A-sitting on a **gate**.  
“Who are you, aged man?” I said,  
“and how is it you live?”  
And his answer trickled through my head  
Like water through a **sieve**.*

*He said “I look for **butterflies**  
That **sleep** among the **wheat**:  
I make them into mutton-pies,  
And **sell** them in the **street**.  
I sell them unto men,” he said,  
“Who **sail** on **stormy seas**;  
And that’s the way I get my **bread** –  
A **trifle**, if you please.”*

*But I was thinking of a plan  
To **dye** one’s **whiskers green**,  
And always use so large a **fan**  
That they could not be seen.  
So, having no **reply** to give  
To what the old man said,  
I cried, “Come, tell me how you live!”  
And thumped him on the head.*

### Chinese Simplified

**aged**: 年迈, 年老, 年龄, 老年.

**attentively**: 用心, 注意地.

**bread**: 面包.

**butterflies**: 蝴蝶.

**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.

**dye**: 染料, 染, 染色.

**fan**: 扇子, 迷, 爱好者, 风扇, 煽.

**gate**: 大门, 门, 门口.

**green**: 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的.

**listened**: 听.

**listening**: 听.

**melancholy**: 愁绪, 忧郁地.

**pair**: 对, 一对, 双.

**relate**: 有关连, 叙述, 使相连.

**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应, 答应, 答词, 回信.

**sail**: 帆, 帆船, 航行, 航海.

**seas**: 海.

**sell**: 销售, 游说, 贩卖, 出售.

**sieve**: 筛子, 筛.

**sleep**: 梦寐, 睡觉, 睡眠, 睡.

**stormy**: 暴风雨的.

**strange**: 奇怪, 奇特, 陌生, 奇异的, 生疏.

**street**: 街道, 街, 马路, 大街, 街头.

**tears**: 泪, 泪水, 眼泪.

**thee**: 你.

**tree**: 树.

**trifle**: 琐事, 小事.

**tune**: 调子, 调.

**wheat**: 小麦, 麦子.

**whiskers**: 胡子.

His **accents mild** took up the **tale**:  
 He said "I go my ways,  
 And when I find a mountain-rill,  
 I set it in a **blaze**;  
 And **thence** they make a stuff they call  
 Rolands' Macassar Oil –  
 Yet twopence-halfpenny is all  
 They give me for my toil."

But I was thinking of a way  
 To **feed oneself on batter**,  
 And so go on from day to day  
 Getting a little fatter.  
 I **shook** him well from side to side,  
 Until his face was blue:  
 "Come, tell me how you live," I cried,  
 "And what it is you do!"

He said "I **hunt** for haddocks' eyes  
 Among the **heather bright**,  
 And work them into waistcoat-buttons  
 In the **silent** night.  
 And these I do not sell for **gold**  
 Or **coin of silvery shine**  
 But for a **copper halfpenny**,  
 And that will **purchase** nine.

"I sometimes **dig** for buttered **rolls**,  
 Or set **limed** twigs for crabs;  
 I sometimes **search** the **grassy** knolls  
 For **wheels** of Hansom-cabs.  
 And that's the way" (he gave a **wink**)

### Chinese Simplified

**accents**: 口音.  
**batter**: 连击, 猛烈炮击.  
**blaze**: 火焰, 烈火.  
**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的,  
 鲜明.  
**coin**: 硬币.  
**copper**: 铜.  
**dig**: 挖掘.  
**feed**: 饲料, 哺育, 哺育, 喂养,  
 饲养.  
**gold**: 金, 黄金.

**grassy**: 如草, 长满草的.  
**halfpenny**: 英国半辨士铜币.  
**heather**: 石南属.  
**hunt**: 打猎, 狩猎.  
**limed**: 石灰.  
**mild**: 温和的.  
**oneself**: 自身, 本人, 亲身, 个人,  
 自己.  
**purchase**: 购买, 买进, 采购, 采买,  
 采办, 买, 收买.  
**rolls**: 卷.

**search**: 搜索, 搜查, 寻觅, 寻找,  
 找.  
**shine**: 发光, 发亮, 照射, 照耀, 光.  
**shook**: 摇动.  
**silent**: 无声, 沉默的.  
**silvery**: 像银, 像银的.  
**tale**: 故事.  
**thence**: 从此, 因此.  
**wheels**: 轮子.  
**wink**: 眨眼, 眨眼睛.



"By which I get my *wealth* –  
And very gladly will I *drink*  
Your Honour's *noble* health."

I heard him then, for I had just  
Completed my *design*  
To keep the Menai *bridge* from *rust*  
By *boiling* it in wine.  
I thanked much for telling me  
The way he got his wealth,  
But *chiefly* for his wish that he  
Might drink my noble health.

And now, if e'er by chance I put  
My fingers into *glue*  
Or *madly* *squeeze* a *right-hand* foot  
Into a *left-hand* shoe,  
Or if I *drop* upon my *toe*  
A very heavy *weight*,  
I *weep*, for it reminds me so,  
Of that old man I used to know –  
Whose look was *mild*, whose speech was *slow*,  
Whose hair was *whiter* than the *snow*,  
Whose face was very like a *crow*,  
With eyes, like cinders, all aglow,  
Who seemed *distracted* with his *woe*,  
Who *rocked* his body to and fro,  
And muttered mumblingly and low,  
As if his mouth were full of *dough*,  
Who snorted like a *buffalo* –  
That summer evening, long ago,  
A-sitting on a gate.'

### Chinese Simplified

**boiling:** 沸腾, 沸腾的, 激昂的.  
**bridge:** 网桥, 桥梁, 桥接器, 桥, 鼻梁.  
**buffalo:** 布法罗, 水牛.  
**chiefly:** 多半, 主要地.  
**crow:** 乌鸦.  
**design:** 设计, 图案.  
**distracted:** 怅惘, 心烦意乱的.  
**dough:** 生面团.  
**drink:** 喝, 饮用, 饮, 饮料.  
**drop:** 落, 水滴, 衰退, 掉落, 降,

点子.  
**glue:** 胶, 胶水, 贴.  
**left-hand:** 左手的.  
**madly:** 发狂, 疯狂地.  
**mild:** 温和的.  
**noble:** 高贵, 高贵的, 贵族.  
**right-hand:** 右手, 用右手的.  
**rocked:** 摇动, 摇摆.  
**rust:** 锈, 铁\_\_, 铁锈.  
**shoe:** 鞋.  
**slow:** 慢, 缓慢, 迟慢, 迟钝, 迟迟,

迟缓.  
**snow:** 雪.  
**squeeze:** 压扁, 挤压, 榨.  
**toe:** 脚趾.  
**wealth:** 财富, 财帛.  
**weep:** 哭泣.  
**weight:** 重量, 体重, 包袱, 衡量, 衡, 分量, 砝码, 重担, 使加权.  
**whiter:** 苍白的.  
**woe:** 悲哀, 悲痛.

As the Knight **sang** the last words of the **ballad**, he gathered up the **reins**, and turned his horse's head along the road by which they had come. 'You've only a few **yards** to go,' he said, 'down the hill and over that little **brook**, and then you'll be a Queen—But you'll stay and see me off first?' he added as Alice turned with an **eager** look in the direction to which he **pointed**. 'I shan't be long. You'll wait and **wave** your **handkerchief** when I get to that turn in the road? I think it'll **encourage** me, you see.'

'Of course I'll wait,' said Alice: 'and thank you very much for coming so far—and for the song—I liked it very much.'

'I hope so,' the Knight said doubtfully: 'but you didn't **cry** so much as I thought you would.'

So they **shook** hands, and then the Knight **rode** slowly away into the forest. 'It won't take long to see him *off*, I expect,' Alice said to herself, as she stood watching him. 'There he goes! Right on his head as usual! However, he gets on again **pretty** easily—that comes of having so many things **hung** round the horse—' So she went on talking to herself, as she watched the horse **walking leisurely** along the road, and the Knight **tumbling** off, first on one side and then on the other. After the **fourth** or **fifth** **tumble** he reached the turn, and then she **waved** her handkerchief to him, and waited **till** he was out of sight.

'I hope it encouraged him,' she said, as she turned to run down the hill: 'and now for the last brook, and to be a Queen! How **grand** it sounds!' A very few **steps** brought her to the **edge** of the brook. 'The Eighth Square at last!' she cried as she bounded across,

\* \* \* \* \*

and **threw** herself down to rest on a **lawn** as soft as **moss**, with little flower-beds **dotted** about it here and there. 'Oh, how **glad** I am to get here! And what is

### Chinese Simplified

**ballad**: 民谣, 短歌, 民歌.

**brook**: 小河.

**cry**: 喊, 叫, 哭, 哭泣.

**dotted**: 点.

**eager**: 切望, 踊跃, 急切, 渴望的.

**edge**: 边缘, 边, 边沿, 棱, 沿儿.

**encourage**: 助长, 激励, 鼓励, 勉励.

**fifth**: 第五.

**fourth**: 第四, 第四的.

**glad**: 高兴, 高兴的.

**grand**: 堂皇, 隆重, 雄伟, 盛大,

宏大, 大型的, 宏伟.

**handkerchief**: 手帕, 手绢.

**hung**: 挂.

**lawn**: 草地, 草坪.

**leisurely**: 悠闲地, 安, 悠.

**moss**: 苔藓, 苔.

**pointed**: 尖锐.

**pretty**: 漂亮, 美丽的, 秀丽.

**reins**: 缰.

**rode**: 骑.

**sang**: 唱了.

**shook**: 摇动.

**steps**: 步骤.

**threw**: 丢了.

**till**: 直到.

**tumble**: 跌倒, 下跌, 滚落, 滚动.

**tumbling**: 摔倒.

**walking**: 步态, 步行.

**wave**: 波浪, 波, 浪, 浪头, 浪潮,

飘扬, 摇, 挥动.

**waved**: 挥动.

**yards**: 场地.

this on my head?’ she exclaimed in a **tone** of **dismay**, as she put her **hands** up to something very **heavy**, and fitted **tight** all round her head.

‘But how *can* it have got there without my **knowing** it?’ she said to **herself**, as she lifted it off, and set it on her **lap** to make out what it could **possibly** be.

It was a **golden crown**.

Chinese Simplified		
<b>crown:</b> 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕.	<b>tone:</b> 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.	
<b>dismay:</b> 沮丧.		
<b>golden:</b> 金色, 金色的, 金黄.		
<b>hands:</b> 手.		
<b>heavy:</b> 重, 沉重, 笨重, 沈重, 沉闷.		
<b>herself:</b> 她自己.		
<b>knowing:</b> 博学的, 知道.		
<b>lap:</b> 一段行程, 大腿, 山坳, 被包住.		
<b>possibly:</b> 或者, 可能地.		
<b>tight:</b> 严格, 严密, 紧, 紧的, 严峻, 狭隘.		

## CHAPTER IX

### QUEEN ALICE

‘Well, this *is* grand!’ said Alice. ‘I never **expected** I should be a Queen so soon—and I’ll tell you what it is, your majesty,’ she went on in a **severe tone** (she was always rather **fond** of **scolding** herself), ‘it’ll never do for you to be lolling about on the **grass** like that! Queens have to be **dignified**, you know!’

So she got up and **walked** about—rather stiffly just at first, as she was **afraid** that the **crown** might come off: but she comforted herself with the thought that there was **nobody** to see her, ‘and if I really am a Queen,’ she said as she **sat** down again, ‘I shall be able to **manage** it quite well in time.’

Everything was **happening** so **oddly** that she didn’t feel a bit **surprised** at **finding** the Red Queen and the White Queen **sitting** close to her, one on each side: she would have liked very much to ask them how they came there, but she feared it would not be quite **civil**. However, there would be no **harm**, she thought, in asking if the game was over. ‘Please, would you tell me—’ she began, looking timidly at the Red Queen.

‘**Speak** when you’re **spoken** to!’ The Queen **sharply** interrupted her.

‘But if **everybody** obeyed that rule,’ said Alice, who was always **ready** for a little **argument**, ‘and if you only spoke when you were spoken to, and the other

#### Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**argument**: 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据.

**civil**: 国内, 民事的.

**crown**: 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕.

**dignified**: 俨然, 高贵化的, 有威严的.

**everybody**: 每个人, 各位.

**expected**: 预期.

**finding**: 发现物, 发现.

**fond**: 喜欢.

**grass**: 草, 青草.

**happening**: 事件, 发生.

**harm**: 伤害, 损害, 坏处, 害处, 祸害.

**manage**: 符合, 管理, 处理.

**nobody**: 没有人, 没人.

**oddly**: 古怪, 古怪地.

**ready**: 就绪, 愿意, 准备, 妥当.

**sat**: 坐了, 星期六.

**scolding**: 责骂.

**severe**: 严重, 严峻, 严厉, 严峻,

剧烈, 严肃的.

**sharply**: 截然, 锐利, 锐利地.

**sitting**: 坐, 开庭期间.

**speak**: 说, 讲.

**spoke**: 辐条, 说了.

**spoken**: 说话.

**surprised**: 惊讶.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**walked**: 步行.

person always waited for *you* to **begin**, you see **nobody** would ever say anything, so that—'

'Ridiculous!' cried the Queen. 'Why, don't you see, child—' here she **broke** off with a **frown**, and, after **thinking** for a **minute**, suddenly **changed** the subject of the **conversation**. 'What do you mean by "If you really are a Queen"? What right have you to call **yourself** so? You can't be a Queen, you know, **till** you've passed the **proper examination**. And the sooner we begin it, the better.'

'I only said "if"!' poor Alice pleaded in a piteous tone.

The two Queens looked at each other, and the Red Queen remarked, with a little **shudder**, 'She *says* she only said "if" —'

'But she said a great deal more than that!' the White Queen moaned, wringing her hands. 'Oh, ever so much more than that!'

'So you did, you know,' the Red Queen said to Alice. 'Always **speak** the truth—think before you speak—and write it down afterwards.'

'I'm sure I didn't mean—' Alice was beginning, but the Red Queen interrupted her impatiently.

'That's just what I **complain** of! You *should* have meant! What do you **suppose** is the use of child without any **meaning**? Even a **joke** should have some meaning—and a child's more important than a joke, I hope. You couldn't **deny** that, even if you tried with both hands.'

'I don't deny things with my *hands*,' Alice **objected**.

'Nobody said you did,' said the Red Queen. 'I said you couldn't if you tried.'

'She's in that state of mind,' said the White Queen, 'that she wants to deny *something*—only she doesn't know what to deny!'

'A **nasty, vicious** temper,' the Red Queen remarked; and then there was an **uncomfortable silence** for a minute or two.

The Red Queen broke the silence by saying to the White Queen, 'I **invite** you to Alice's dinner-party this afternoon.'

The White Queen smiled **feebly**, and said 'And I invite *you*.'

### Chinese Simplified

**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**broke**: 打破.

**changed**: 改变.

**complain**: 抱怨, 投诉, 埋怨.

**conversation**: 谈话, 会话.

**deny**: 驳斥, 否认.

**examination**: 考试, 检查.

**feebly**: 虚弱地.

**frown**: 愁眉苦脸, 皱眉, 皱眉头.

**invite**: 邀请.

**joke**: 笑话, 玩笑, 开玩笑.

**meaning**: 意义, 意思, 含义, 含意, 意味着.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**nasty**: 讨厌, 污秽, 肮脏的.

**nobody**: 没有人, 没人.

**objected**: 反对.

**proper**: 妥善, 应有, 得宜, 正确,

允当, 适当的, 端正, 特有的,

专有的, 特铸, 妥当.

**shudder**: 发抖, 不寒而栗, 震荡.

**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.

**speak**: 说, 讲.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**thinking**: 思想, 思维.

**till**: 直到.

**uncomfortable**: 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.

**vicious**: 邪恶, 邪恶的.

**yourself**: 你自己.

‘I didn’t know I was to have a party at all,’ said Alice; ‘but if there is to be one, I think I **ought** to **invite** the guests.’

‘We gave you the **opportunity** of doing it,’ the Red Queen remarked: ‘but I daresay you’ve not had many lessons in **manners** yet?’

‘Manners are not **taught** in lessons,’ said Alice. ‘Lessons **teach** you to do **sums**, and things of that sort.’

‘And you do Addition?’ the White Queen asked. ‘What’s one and one and one and one and one and one and one and one and one and one?’

‘I don’t know,’ said Alice. ‘I **lost** count.’

‘She can’t do Addition,’ the Red Queen interrupted. ‘Can you do Subtraction? Take **nine** from **eight**.’

‘Nine from eight I can’t, you know,’ Alice replied very **readily**: ‘but—’

‘She can’t do Subtraction,’ said the White Queen. ‘Can you do Division? Divide a **loaf** by a knife—what’s the **answer** to that?’

‘I suppose—’ Alice was **beginning**, but the Red Queen **answered** for her. ‘Bread-and-butter, of **course**. Try another Subtraction sum. Take a **bone** from a **dog**: what **remains**?’

Alice **considered**. ‘The bone wouldn’t remain, of course, if I took it—and the dog wouldn’t remain; it would come to **bite** me—and I’m **sure** I shouldn’t remain!’

‘Then you think nothing would remain?’ said the Red Queen.

‘I think that’s the answer.’

‘Wrong, as usual,’ said the Red Queen: ‘the dog’s **temper** would remain.’

‘But I don’t see how—’

‘Why, look here!’ the Red Queen cried. ‘The dog would **lose** its temper, wouldn’t it?’

‘Perhaps it would,’ Alice replied **cautiously**.

## Chinese Simplified

**answer**: 回答, 解答, 答案, 答复, 答, 响应, 适合, 负责, 符合.

**answered**: 回答.

**beginning**: 开头, 初, 开端, 开始.

**bite**: 咬, 辣, 咬伤.

**bone**: 骨头, 骨, 骨法.

**cautiously**: 小心翼翼, 小心地.

**considered**: 被尊重的, 考虑过的.

**course**: 课程, 经过, 进程, 路程, 路线, 学科, 过程.

**dog**: 狗, 犬.

**eight**: 八.

**invite**: 邀请.

**loaf**: 一块面, 游荡.

**lose**: 丢失, 丧失, 失掉, 遗失.

**lost**: 遗失.

**manners**: 礼貌.

**nine**: 九.

**opportunity**: 机会, 时机, 机遇.

**ought**: 应该, 活该.

**readily**: 一口, 不加思索, 乐意地.

**remain**: 遗迹, 留下, 保持.

**sum**: 总和, 总数, 和.

**sums**: 总数.

**sure**: 肯定.

**taught**: 教.

**teach**: 教, 教导, 讲课.

**temper**: 脾气, 性子.

‘Then if the **dog** went away, its **temper** would remain!’ the Queen exclaimed triumphantly.

Alice said, as **gravely** as she could, ‘They might go different ways.’ But she couldn’t help **thinking** to herself, ‘What **dreadful nonsense** we *are* talking!’

‘She can’t do **sums** a *bit*!’ the Queens said together, with great **emphasis**.

‘Can *you* do sums?’ Alice said, **turning suddenly** on the White Queen, for she didn’t like being found **fault** with so much.

The Queen gasped and **shut** her eyes. ‘I can do Addition, if you give me time—but I can do Subtraction, under *any* circumstances!’

‘Of course you know your A B C?’ said the Red Queen.

‘To be sure I do.’ said Alice.

‘So do I,’ the White Queen **whispered**: ‘we’ll often say it over together, **dear**. And I’ll tell you a secret—I can read words of one **letter**! Isn’t *that* **grand**! However, don’t be discouraged. You’ll come to it in time.’

Here the Red Queen **began** again. ‘Can you answer **useful** questions?’ she said. ‘How is **bread** made?’

‘I know *that*!’ Alice cried **eagerly**. ‘You take some flour—’

‘Where do you **pick** the flower?’ the White Queen asked. ‘In a **garden**, or in the hedges?’

‘Well, it isn’t **picked** at all,’ Alice explained: ‘it’s **ground**—’

‘How many acres of ground?’ said the White Queen. ‘You mustn’t leave out so many things.’

‘Fan her head!’ the Red Queen anxiously interrupted. ‘She’ll be **feverish** after so much thinking.’ So they set to work and fanned her with bunches of **leaves**, **till** she had to beg them to leave off, it **blew** her hair about so.

‘She’s all right again now,’ said the Red Queen. ‘Do you know Languages? What’s the French for fiddle-de-dee?’

‘Fiddle-de-dee’s not English,’ Alice replied gravely.

## Chinese Simplified

**beg**: 恳求, 乞求, 要求.

**blew**: 吹了.

**bread**: 面包.

**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**dog**: 狗, 犬.

**dreadful**: 可怕, 恐怖的.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**emphasis**: 重点, 强调.

**fault**: 故障, 过失, 缺点, 毛病, 断层, 短处, 缺陷.

**feverish**: 发烧的.

**garden**: 花园.

**grand**: 堂皇, 隆重, 雄伟, 盛大, 宏大, 大型的, 宏伟.

**gravely**: 碎石, 充满砾石的.

**leaves**: 离开.

**letter**: 字母, 信.

**nonsense**: 无聊, 废话, 屁话.

**pick**: 招, 采摘, 挑选, 挑, 鹤嘴锄, 采, 选择.

**picked**: 精选的.

**shut**: 关闭.

**suddenly**: 忽然, 突然地, 骤, 猛然, 一下.

**sums**: 总数.

**temper**: 脾气, 性子.

**thinking**: 思想, 思维.

**till**: 直到.

**turning**: 旋转.

**useful**: 有用, 顶事, 有用的.

**whispered**: 耳语.

‘Who ever said it was?’ said the Red Queen.

Alice thought she saw a way out of the **difficulty** this time. ‘If you’ll tell me what language “fiddle-de-dee” is, I’ll tell you the French for it!’ she exclaimed **triumphantly**.

But the Red Queen drew **herself** up rather stiffly, and said ‘Queens never make bargains.’

‘I **wish** Queens never asked questions,’ Alice thought to herself.

‘Don’t let us quarrel,’ the White Queen said in an **anxious tone**. ‘What is the **cause** of lightning?’

‘The cause of lightning,’ Alice said very decidedly, for she felt quite certain about this, ‘is the thunder—no, no!’ she **hastily corrected** herself. ‘I meant the other way.’

‘It’s too **late** to correct it,’ said the Red Queen: ‘when you’ve once said a **thing**, that **fixes** it, and you must take the consequences.’

‘Which reminds me—’ the White Queen said, looking down and **nervously clasp**ing and unclasp<sup>ing</sup> her hands, ‘we had *such* a **thunderstorm** last Tuesday—I mean one of the last set of Tuesdays, you know.’

Alice was **puzzled**. ‘In *our* country,’ she remarked, ‘there’s only one day at a time.’

The Red Queen said, ‘That’s a **poor** thin way of doing things. Now *here*, we **mostly** have days and nights two or three at a time, and sometimes in the **winter** we take as many as five nights together—for **warmth**, you know.’

‘Are five nights warmer than one night, then?’ Alice ventured to ask.

‘Five times as warm, of course.’

‘But they should be five times as **cold**, by the same rule—’

‘Just so!’ cried the Red Queen. ‘Five times as warm, *and* five times as cold—just as I’m five times as **rich** as you are, *and* five times as clever!’

Alice sighed and gave it up. ‘It’s **exactly** like a **riddle** with no answer!’ she thought.

## Chinese Simplified

**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的.

**cause**: 原因, 致使, 事业, 缘故, 缘由, 造成.

**clasp**ing: 扣住.

**cold**: 冷, 感冒, 寒冷, 寒, 冷淡.

**correct**: 正确, 拨正, 不错, 对, 端正, 纠正, 对头, 改正, 对了.

**difficulty**: 困难.

**exactly**: 刚好, 就是, 确切地, 就, 恰恰, 可不是.

**fixes**: 固定.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**herself**: 她自己.

**late**: 晚, 迟, 迟慢, 迟了, 迟迟.

**mostly**: 大多, 多半, 大部份.

**nervously**: 紧张地.

**poor**: 差, 贫穷, 穷, 差劲, 贫瘠, 贫穷的, 贫苦, 困苦.

**puzzled**: 惑.

**rich**: 富有, 丰富, 富有的, 充实.

**riddle**: 谜, 谜语.

**thin**: 薄, 疏, 细, 淡.

**thunderstorm**: 雷雨.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**triumphantly**: 胜利地.

**warm**: 暖, 暖和, 温暖, 热烈, 温暖的.

**warmth**: 温暖.

**winter**: 冬天, 冬季, 冬.

**wish**: 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿.



‘Humpty Dumpty saw it too,’ the White Queen went on in a **low** voice, more as if she were talking to herself. ‘He came to the door with a **corkscrew** in his hand—’

‘What did he want?’ said the Red Queen.

‘He said he *would* come in,’ the White Queen went on, ‘because he was looking for a **hippopotamus**. Now, as it **happened**, there wasn’t such a thing in the house, that morning.’

‘Is there generally?’ Alice asked in an **astonished tone**.

‘Well, only on Thursdays,’ said the Queen.

‘I know what he came for,’ said Alice: ‘he wanted to **punish** the **fish**, because—’

Here the White Queen began again. ‘It was *such* a **thunderstorm**, you can’t think!’ (She *never* could, you know,’ said the Red Queen.) ‘And part of the **roof** came off, and ever so much thunder got in—and it went **rolling** round the room in great lumps—and knocking over the **tables** and things—till I was so **frightened**, I couldn’t remember my own name!’

Alice **thought** to herself, ‘I never should *try* to remember my name in the **middle** of an **accident**! Where would be the use of it?’ but she did not say this **aloud**, for **fear** of hurting the poor Queen’s **feeling**.

‘Your Majesty must **excuse** her,’ the Red Queen said to Alice, taking one of the White Queen’s hands in her own, and **gently stroking** it: ‘she means well, but she can’t help saying **foolish** things, as a general rule.’

The White Queen looked timidly at Alice, who felt she *ought* to say something kind, but really couldn’t think of anything at the moment.

‘She never was really well brought up,’ the Red Queen went on: ‘but it’s **amazing** how good-tempered she is! Pat her on the head, and see how **pleased** she’ll be!’ But this was more than Alice had **courage** to do.

‘A little kindness—and putting her hair in papers—would do wonders with her—’

### Chinese Simplified

**accident**: 事故, 不测, 变故, 失事, 意外.

**aloud**: 高声, 大声的.

**amazing**: 了不起, 迷人的.

**astonished**: 诧异.

**corkscrew**: 拔塞钻.

**courage**: 勇气, 胆子, 胆量, 精神.

**excuse**: 包涵, 借口, 原谅.

**fear**: 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕, 害怕.

**feeling**: 感觉, 情绪, 感情, 情感,

思绪.

**fish**: 鱼, 捕鱼.

**foolish**: 愚蠢的.

**frightened**: 受惊.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**happened**: 发生.

**hippopotamus**: 河马.

**low**: 低, 卑下, 低廉, 浅的, 低的.

**middle**: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的.

**ought**: 应该, 活该.

**pleased**: 满意, 高兴的.

**punish**: 处罚, 惩罚, 处置.

**rolling**: 滚动, 旋转的, 起伏的, 波动的.

**roof**: 屋顶, 顶部, 顶板.

**stroking**: 打击.

**tables**: 桌子.

**thunder**: 雷, 雷声, 打雷.

**thunderstorm**: 雷雨.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

The White Queen gave a deep **sigh**, and **laid** her head on Alice's **shoulder**. 'I *am* so **sleepy**?' she moaned.

'She's **tired**, poor thing!' said the Red Queen. 'Smooth her hair—lend her your **nightcap**—and **sing** her a **soothing** lullaby.'

'I haven't got a nightcap with me,' said Alice, as she tried to **obey** the first direction: 'and I don't know any soothing lullabies.'

'I must do it myself, then,' said the Red Queen, and she began:

*'Hush-a-by lady, in Alice's lap!  
Till the feast's ready, we've time for a nap:  
When the feast's over, we'll go to the ball—  
Red Queen, and White Queen, and Alice, and all!*

'And now you know the words,' she added, as she put her head down on Alice's other shoulder, 'just sing it through to *me*. I'm getting sleepy, too.' In another moment both Queens were fast **asleep**, and **snoring loud**.

'What *am* I to do?' exclaimed Alice, looking about in great **perplexity**, as first one round head, and then the other, **rolled** down from her shoulder, and lay like a heavy **lump** in her lap. 'I don't think it *ever* happened before, that any one had to take care of two Queens asleep at once! No, not in all the History of England—it couldn't, you know, because there never was more than one Queen at a time. 'Do **wake** up, you heavy things!' she went on in an **impatient tone**; but there was no answer but a **gentle** snoring.

The snoring got more **distinct** every minute, and sounded more like a **tune**: at last she could even make out the words, and she **listened** so **eagerly** that, when the two great heads vanished from her lap, she hardly missed them.

She was standing before an **arched doorway** over which were the words QUEEN ALICE in large **letters**, and on each side of the arch there was a bell-handle; one was marked 'Visitors' Bell,' and the other 'Servants' Bell.'

## Chinese Simplified

**arch**: 拱形, 弧形, 拱门.

**arched**: 曲拱.

**asleep**: 睡着, 睡着的.

**distinct**: 明显, 不同, 清楚, 独特, 独特的, 清晰, 鲜明.

**doorway**: 门口, 入口处.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**gentle**: 轻松, 文雅的, 斯文, 柔和.

**impatient**: 不耐烦, 无耐心的.

**lady**: 女士, 夫人.

**laid**: 放.

**lap**: 一段行程, 大腿, 山坳, 被包住.

**letters**: 信件, 函件.

**listened**: 听.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**lump**: 块状, 块, 疙瘩.

**nap**: 瞌睡.

**nightcap**: 睡帽.

**obey**: 服从.

**perplexity**: 困惑.

**rolled**: 卷.

**shoulder**: 肩, 肩膀, 担负.

**sigh**: 叹息, 叹气.

**sing**: 唱, 歌唱, 唱歌.

**sleepy**: 想睡, 眼睡的.

**snoring**: 打鼾.

**soothing**: 安慰性.

**tired**: 疲倦, 疲乏, 疲倦的.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**tune**: 调子, 调.

**wake**: 醒来, 醒觉.

‘I’ll wait **till** the song’s over,’ thought **Alice**, ‘and then I’ll ring—the—*which* **bell** must I ring?’ she went on, very much **puzzled** by the names. ‘I’m not a **visitor**, and I’m not a **servant**. There *ought* to be one marked “Queen,” you know—’

Just then the door opened a little way, and a **creature** with a long **beak** put its head out for a moment and said ‘No **admittance** till the week after next!’ and **shut** the door again with a bang.

Alice knocked and **rang** in **vain** for a long time, but at last, a very old Frog, who was sitting under a tree, got up and hobbled slowly towards her: he was dressed in bright **yellow**, and had **enormous boots** on.

‘What is it, now?’ the Frog said in a deep **hoarse whisper**.

Alice turned round, ready to find **fault** with anybody. ‘Where’s the servant whose business it is to answer the door?’ she began **angrily**.

‘Which door?’ said the Frog.

Alice almost stamped with **irritation** at the slow drawl in which he spoke. ‘*this* door, of course!’

The Frog looked at the door with his large **dull** eyes for a minute: then he went nearer and **rubbed** it with his **thumb**, as if he were trying whether the **paint** would come off; then he looked at Alice.

‘To answer the door?’ he said. ‘What’s it been asking of?’ He was so hoarse that Alice could **scarcely** hear him.

‘I don’t know what you mean,’ she said.

‘I **talks** English, doesn’t I?’ the Frog went on. ‘Or are you **deaf**? What did it ask you?’

‘Nothing!’ Alice said impatiently. ‘I’ve been knocking at it!’

‘Shouldn’t do that—shouldn’t do that—’ the Frog muttered. ‘Vexes it, you know.’ Then he went up and gave the door a **kick** with one of his great feet. ‘You let *it* alone,’ he panted out, as he hobbled back to his tree, ‘and it’ll let *you* alone, you know.’

## Chinese Simplified

**admittance**: 进场.

**alice**: 爱丽丝.

**angrily**: 愤怒地.

**beak**: 鸟嘴, 喙.

**bell**: 钟, 铃.

**boots**: 靴子.

**creature**: 生物, 动物.

**deaf**: 聋.

**dull**: 索然, 板滞, 沉闷的, 干燥, 拙, 深沉.

**enormous**: 极大, 庞大, 巨大,

巨大的.

**fault**: 故障, 过失, 缺点, 毛病, 断层, 短处, 缺陷.

**hoarse**: 嘶哑声, 嘶哑的.

**irritation**: 刺激.

**kick**: 踢.

**paint**: 颜料, 油漆, 涂料, 绘画.

**puzzled**: 惑.

**rang**: 响铃.

**rubbed**: 摩擦.

**scarcely**: 几乎没有, 仅仅.

**servant**: 仆人, 佣人, 用人.

**shut**: 关闭.

**talks**: 会谈, 谈话.

**thumb**: 拇指, 巨擘, 大拇指.

**till**: 直到.

**vain**: 无效的.

**visitor**: 旅游者, 来宾, 访问者.

**whisper**: 耳语, 低语.

**yellow**: 黄, 黄色.

At this moment the door was flung open, and a **shrill** voice was heard singing:

*'To the Looking-Glass world it was Alice that said,  
"I've a sceptre in hand, I've a crown on my head;  
Let the Looking-Glass **creatures**, whatever they be,  
Come and **dine** with the Red Queen, the White Queen, and me."*

And **hundreds** of voices joined in the **chorus**:

*'Then **fill** up the **glasses** as **quick** as you can,  
And **sprinkle** the table with buttons and bran:  
Put **cats** in the **coffee**, and **mice** in the tea –  
And **welcome** Queen Alice with thirty-times-three!'*

Then followed a **confused noise** of cheering, and Alice thought to herself, 'Thirty times three makes **ninety**. I **wonder** if any one's counting?' In a minute there was silence again, and the same shrill voice **sang** another **verse**:

*' "O Looking-Glass creatures," quoth the Alice, "draw near!  
'Tis an **honour** to see me, a **favour** to hear:  
'Tis a **privilege** high to have **dinner** and tea  
Along with the Red Queen, the White Queen, and me!"*

Then came the chorus again: –

*'Then **fill** up the glasses with **treacle** and **ink**,  
Or anything else that is **pleasant** to drink:  
Mix **sand** with the **cider**, and **wool** with the **wine** –  
And **welcome** Queen Alice with ninety-times-nine!'*

### Chinese Simplified

**cats**: 猫.

**chorus**: 合唱, 合唱团, 合唱部分.

**cider**: 果酒, 苹果酒.

**coffee**: 咖啡.

**confused**: 困惑, 缭乱, 颠倒, 犯浑.

**creatures**: 生物.

**dine**: 用膳, 吃晚餐, 进餐.

**dinner**: 晚餐, 正餐.

**favour**: 赞成, 德, 偏袒.

**fill**: 添补, 补足, 装满, 填满, 填充.

**glasses**: 玻璃杯, 眼镜.

**honour**: 荣誉, 尊敬, 名誉.

**hundreds**: 百.

**ink**: 墨水, 墨水儿, 篇幅.

**mice**: 老鼠.

**ninety**: 九十.

**noise**: 噪音, 噪声, 响声, 吵闹声, 吵声.

**pleasant**: 愉快, 愉快的, 舒适的.

**privilege**: 特权.

**quick**: 快, 玲珑, 敏捷的, 迅速的.

**sand**: 沙, 沙子.

**sang**: 唱了.

**shrill**: 尖声的.

**sprinkle**: 洒, 撒.

**treacle**: 糖浆.

**verse**: 诗, 韵文, 诗节, 散文.

**welcome**: 欢迎, 受欢迎, 欢迎光临, 受欢迎的, 款待.

**wine**: 酒, 葡萄酒, 水果酒, 酒色财气.

**wonder**: 奇迹, 惊奇.

**wool**: 羊毛.

‘Ninety times nine!’ Alice **repeated** in **despair**, ‘Oh, that’ll never be done! I’d better go in at once—’ and there was a dead silence the moment she appeared.

Alice glanced **nervously** along the table, as she walked up the large hall, and noticed that there were about **fifty guests**, of all kinds: some were **animals**, some birds, and there were even a few flowers among them. ‘I’m glad they’ve come without waiting to be asked,’ she thought: ‘I should never have known who were the right people to invite!’

There were three **chairs** at the head of the table; the Red and White Queens had already taken two of them, but the middle one was empty. Alice sat down in it, rather **uncomfortable** in the silence, and **longing** for some one to speak.

At last the Red Queen began. ‘You’ve missed the **soup** and fish,’ she said. ‘Put on the **joint**!’ And the waiters set a **leg** of **mutton** before Alice, who looked at it rather anxiously, as she had never had to **carve** a joint before.

‘You look a little **shy**; let me **introduce** you to that leg of mutton,’ said the Red Queen. ‘Alice—Mutton; Mutton—Alice.’ The leg of mutton got up in the **dish** and made a little **bow** to Alice; and Alice **returned** the bow, not knowing whether to be **frightened** or amused.

‘May I give you a slice?’ she said, taking up the **knife** and **fork**, and looking from one Queen to the other.

‘Certainly not,’ the Red Queen said, very decidedly: ‘it isn’t **etiquette** to cut any one you’ve been introduced to. **Remove** the joint!’ And the waiters carried it off, and brought a large plum-pudding in its place.

‘I won’t be introduced to the **pudding**, please,’ Alice said rather **hastily**, ‘or we shall get no dinner at all. May I give you some?’

But the Red Queen looked **sulky**, and growled ‘Pudding—Alice; Alice—Pudding. Remove the pudding!’ and the waiters took it away so quickly that Alice couldn’t return its bow.

However, she didn’t see why the Red Queen should be the only one to give **orders**, so, as an **experiment**, she called out ‘Waiter! Bring back the pudding!’ and there it was again in a moment like a conjuring-trick. It was so large that she

### Chinese Simplified

**animals**: 动物.  
**bow**: 弓.  
**carve**: 雕刻, 雕塑.  
**chairs**: 椅子.  
**despair**: 绝望, 泄气.  
**dish**: 菜, 碟.  
**etiquette**: 礼仪, 礼节.  
**experiment**: 试验, 实验.  
**fifty**: 五十, 半白.  
**fork**: 叉, 叉子.  
**frightened**: 受惊.

**guests**: 宾客, 客人.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**introduce**: 介绍.  
**joint**: 关节, 接合, 共同, 联合, 接合点.  
**knife**: 刀子, 刀, 餐刀.  
**leg**: 腿, 脚.  
**longing**: 切望, 渴望.  
**mutton**: 羊肉.  
**nervously**: 紧张地.  
**orders**: 命令.

**pudding**: 布丁.  
**remove**: 解除, 拔除, 排斥, 撤除, 搬移, 消除, 移动.  
**repeated**: 重复的.  
**return**: 退还, 回来, 回去, 归还, 重回, 重返, 回报, 还回, 返回.  
**shy**: 害羞, 怕羞.  
**soup**: 汤, 羹汤.  
**sulky**: 生气的.  
**uncomfortable**: 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.

couldn't help feeling a *little shy* with it, as she had been with the **mutton**; however, she conquered her **shyness** by a great effort and cut a **slice** and **handed** it to the Red Queen.

'What impertinence!' said the Pudding. 'I wonder how you'd like it, if I were to cut a slice out of *you*, you creature!'

It spoke in a **thick**, suety sort of voice, and Alice hadn't a word to say in **reply**: she could only sit and look at it and **gasp**.

'Make a remark,' said the Red Queen: 'it's **ridiculous** to leave all the conversation to the pudding!'

'Do you know, I've had such a **quantity** of **poetry repeated** to me to-day,' Alice began, a little **frightened** at finding that, the moment she opened her lips, there was dead silence, and all eyes were **fixed** upon her; 'and it's a very **curious** thing, I think—every **poem** was about fishes in some way. Do you know why they're so **fond** of fishes, all about here?'

She spoke to the Red Queen, **whose** answer was a little wide of the mark. 'As to fishes,' she said, very slowly and **solemnly**, putting her mouth close to Alice's ear, 'her White Majesty **knows** a lovely riddle—all in poetry—all about fishes. Shall she repeat it?'

'Her Red Majesty's very kind to **mention** it,' the White Queen murmured into Alice's other ear, in a voice like the cooing of a **pigeon**. 'It would be *such* a **treat**! May I?'

'Please do,' Alice said very **politely**.

The White Queen laughed with **delight**, and **stroked** Alice's **cheek**. Then she began:

*"First, the fish must be caught."*

*That is easy: a **baby**, I think, could have caught it.*

*"Next, the fish must be bought."*

*That is easy: a **penny**, I think, would have bought it.*

## Chinese Simplified

**baby**: 婴儿, 宝宝, 宝贝, 娃娃.

**cheek**: 脸颊.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**delight**: 乐趣, 高兴.

**ear**: 耳朵, 耳.

**fixed**: 固定, 确定, 一定, 固定的.

**fond**: 喜欢.

**frightened**: 受惊.

**gasp**: 喘气, 喘.

**handed**: 传递, 有手的.

**knows**: 知道.

**mention**: 提到, 提及.

**mutton**: 羊肉.

**penny**: 便士, 一分钱.

**pigeon**: 鸽子, 鹁鸽.

**poem**: 诗歌.

**poetry**: 诗, 诗歌.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**quantity**: 份量, 数量, 量, 额.

**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做.

**repeated**: 重复的.

**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应,

答应, 答词, 回信.

**ridiculous**: 荒谬, 荒谬的, 岂有此理, 可笑的.

**shy**: 害羞, 怕羞.

**shyness**: 羞耻.

**slice**: 片, 切片, 一片, 薄片, 切.

**solemnly**: 庄严地.

**stroked**: 打击.

**thick**: 厚, 密, 浓厚.

**treat**: 对待.

**whose**: 谁的.

*"Now **cook** me the fish!"*

*That is easy, and will not take more than a minute.*

*"Let it **lie** in a **dish**!"*

*That is easy, because it already is in it.*

*"Bring it here! Let me sup!"*

*It is easy to set such a dish on the table.*

*"Take the dish-cover up!"*

*Ah, that is so hard that I fear I'm **unable**!*

*For it holds it like **glue**—*

*Holds the **lid** to the dish, while it **lies** in the middle:*

*Which is easiest to do,*

*Un-dish-cover the fish, or dishcover the riddle?"*

'Take a minute to think about it, and then guess,' said the Red Queen. 'Meanwhile, we'll drink your health—Queen Alice's health!' she screamed at the top of her voice, and all the **guests** began **drinking** it directly, and very queerly they managed it: some of them put their **glasses** upon their heads like extinguishers, and **drank** all that trickled down their faces—others **upset** the decanters, and drank the wine as it ran off the edges of the table—and three of them (who looked like kangaroos) **scrambled** into the dish of **roast mutton**, and began **eagerly** lapping up the **gravy**, 'just like **pigs** in a trough!' thought Alice.

'You ought to return **thanks** in a **neat** speech,' the Red Queen said, **frowning** at Alice as she spoke.

'We must support you, you know,' the White Queen **whispered**, as Alice got up to do it, very **obediently**, but a little **frightened**.

'Thank you very much,' she whispered in **reply**, 'but I can do quite well without.'

'That wouldn't be at all the thing,' the Red Queen said very decidedly: so Alice tried to **submit** to it with a good **grace**.

### Chinese Simplified

**cook**: 厨子, 厨司, 厨师, 炊事员,  
烹调, 煮, 烹煮.

**dish**: 菜, 碟.

**drank**: 喝了.

**drinking**: 喝.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切,  
津津有味.

**frightened**: 受惊.

**frowning**: 皱眉.

**glasses**: 玻璃杯, 眼镜.

**glue**: 胶, 胶水, 贴.

**grace**: 优雅, 恩典, 天恩, 魅力,  
宽限.

**gravy**: 调味肉汁, 肉汁.

**guests**: 宾客, 客人.

**lid**: 盖子.

**lie**: 谎言, 谎话, 躺, 撒谎, 说谎.

**lies**: 谎言.

**mutton**: 羊肉.

**neat**: 整齐, 乾净, 干净, 平整,  
整洁的.

**obediently**: 顺从地.

**pigs**: 猪.

**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应,  
答应, 答词, 回信.

**roast**: 焙烧, 烘烤, 烤, 烤肉, 烘,  
炙, 烧烤.

**scrambled**: 攀登, 扰烦.

**submit**: 提交, 呈交.

**thanks**: 感谢, 谢谢.

**unable**: 无法, 不能, 未能.

**upset**: 烦恼, 懊恼, 打翻.

**whispered**: 耳语.

(‘And they *did* **push** so!’ she said afterwards, when she was telling her sister the history of the **feast**. ‘You would have thought they wanted to **squeeze** me flat!’)

In fact it was rather difficult for her to keep in her place while she made her speech: the two Queens pushed her so, one on each side, that they nearly lifted her up into the air: ‘I rise to return thanks—’ Alice began: and she really *did* rise as she spoke, several **inches**; but she got hold of the edge of the table, and managed to **pull** herself down again.

‘Take care of yourself!’ screamed the White Queen, seizing Alice’s hair with both her hands. ‘Something’s going to happen!’

And then (as Alice afterwards **described** it) all sorts of thing happened in a moment. The **candles** all grew up to the **ceiling**, looking something like a bed of **rushes** with **fireworks** at the top. As to the bottles, they each took a pair of **plates**, which they **hastily** fitted on as **wings**, and so, with **forks** for legs, went **fluttering** about in all **directions**: ‘and very like birds they look,’ Alice thought to herself, as well as she could in the **dreadful** confusion that was beginning.

At this moment she heard a **hoarse** laugh at her side, and turned to see what was the matter with the White Queen; but, instead of the Queen, there was the leg of **mutton** sitting in the chair. ‘Here I am!’ cried a voice from the **soup** tureen, and Alice turned again, just in time to see the Queen’s **broad good-natured** face **grinning** at her for a moment over the edge of the tureen, before she **disappeared** into the soup.

There was not a moment to be lost. Already several of the guests were lying down in the **dishes**, and the soup **ladle** was walking up the table towards Alice’s chair, and **beckoning** to her impatiently to get out of its way.

‘I can’t stand this any **longer**!’ she cried as she **jumped** up and seized the table-cloth with both hands: one good pull, and plates, dishes, guests, and candles came crashing down together in a **heap** on the **floor**.

‘And as for *you*,’ she went on, turning fiercely upon the Red Queen, **whom** she considered as the cause of all the mischief—but the Queen was no longer at

## Chinese Simplified

**beckoning**: 招手.  
**bed**: 床, 床铺.  
**broad**: 宽, 宽广.  
**candles**: 蜡烛.  
**ceiling**: 天花板.  
**directions**: 指导, 说明, 方向.  
**disappeared**: 不见了, 消失.  
**dishes**: 菜.  
**dreadful**: 可怕, 恐怖的.  
**feast**: 宴会, 盛宴, 筵席.  
**fireworks**: 焰火, 烟火.

**floor**: 地板, 地面.  
**fluttering**: 颤动.  
**forks**: 叉子.  
**good-natured**: 和善, 心眼好, 性格好.  
**grinning**: 笑嘻嘻.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**heap**: 堆, 堆积.  
**hoarse**: 嘶哑声, 嘶哑的.  
**inches**: 英寸.  
**jumped**: 跳跃.

**ladle**: 杓, 勺子.  
**longer**: 较长的.  
**mutton**: 羊肉.  
**plates**: 盘子.  
**pull**: 拉, 牵引.  
**push**: 推.  
**rushes**: 工作样片.  
**soup**: 汤, 羹汤.  
**squeeze**: 压扁, 压挤, 榨.  
**whom**: 谁.  
**wings**: 翼.



her side—she had **suddenly dwindled** down to the **size** of a little **doll**, and was now on the table, **merrily running** round and round after her own **shawl**, which was trailing behind her.

At any other time, Alice would have felt **surprised** at this, but she was far too much **excited** to be surprised at anything *now*. ‘As for *you*,’ she **repeated, catching hold** of the little **creature** in the very act of jumping over a **bottle** which had just **lighted** upon the table, ‘I’ll **shake** you into a **kitten**, that I will!’

Chinese Simplified		
<b>bottle</b> : 瓶, 瓶子.	<b>merrily</b> : 快乐地.	
<b>catching</b> : 迷人的.	<b>repeated</b> : 重复的.	
<b>creature</b> : 生物, 动物.	<b>running</b> : 一连.	
<b>doll</b> : 洋娃娃, 玩偶.	<b>shake</b> : 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸.	
<b>dwindled</b> : 缩小.	<b>shawl</b> : 围巾.	
<b>excited</b> : 兴奋, 兴奋的, 兴高采烈, 激昂的.	<b>size</b> : 大小, 尺寸, 纤度, 个子, 个儿.	
<b>hold</b> : 握住, 持有, 把握, 包容, 认为, 保持.	<b>suddenly</b> : 忽然, 突然地, 骤, 猛然, 一下.	
<b>kitten</b> : 小猫.	<b>surprised</b> : 惊讶.	
<b>lighted</b> : 点燃.		

CHAPTER X

SHAKING

She took her off the table as she **spoke**, and **shook** her **backwards** and forwards with all her might.

The Red Queen made no **resistance whatever**; only her face **grew** very small, and her eyes got large and **green**: and still, as Alice went on **shaking** her, she **kept** on growing shorter—and fatter—and softer—and rounder—and—

	Chinese Simplified	
<b>backwards</b> : 逆, 逆向, 向后.	不拘, 任何.	
<b>green</b> : 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的.		
<b>grew</b> : 成长.		
<b>kept</b> : 收存.		
<b>resistance</b> : 抵抗, 阻力, 抵抗力, 抵制, 反抗.		
<b>shaking</b> : 摇动.		
<b>shook</b> : 摇动.		
<b>spoke</b> : 辐条, 说了.		
<b>whatever</b> : 无论如何, 无论何事,		



## CHAPTER XII

### WHICH DREAMED IT?

‘Your **majesty** shouldn’t purr so loud,’ Alice said, **rubbing** her eyes, and addressing the **kitten**, **respectfully**, yet with some **severity**. ‘You **woke** me out of oh! such a **nice dream**! And you’ve been **along** with me, Kitty—all through the Looking-Glass world. Did you know it, dear?’

It is a very **inconvenient habit** of **kittens** (Alice had once made the **remark**) that, **whatever** you say to them, they *always* purr. ‘If them would only purr for “yes” and **mew** for “no,” or any **rule** of that sort,’ she had said, ‘so that one could keep up a **conversation**! But how *can* you **talk** with a person if they always say the same thing?’

On this **occasion** the kitten only purred: and it was **impossible** to **guess** whether it meant ‘yes’ or ‘no.’

So Alice hunted among the chessmen on the table **till** she had found the Red Queen: then she went down on her **knees** on the hearth-rug, and put the kitten and the Queen to look at each other. ‘Now, Kitty!’ she cried, clapping her **hands triumphantly**. ‘**Confess** that was what you turned into!’

#### Chinese Simplified

**along**: 沿着, 沿, 一同.

**confess**: 忏悔, 供认, 招认.

**conversation**: 谈话, 会话.

**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.

**guess**: 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想, 揣测, 推测.

**habit**: 习惯.

**hands**: 手.

**impossible**: 不可能, 不可能的.

**inconvenient**: 不方便, 不便, 不方便的, 碍事.

**kitten**: 小猫.

**kittens**: 小猫.

**knees**: 膝盖.

**majesty**: 威严.

**mew**: 猫叫声, 咪咪叫.

**nice**: 和蔼, 可亲, 好, 尼斯.

**occasion**: 时机, 机会, 场合, 场面.

**remark**: 评注, 评论.

**respectfully**: 尊敬, 尊敬地, 恭敬地.

**rubbing**: 研磨, 拓片, 摩擦.

**rule**: 统治, 规则, 规章, 规矩,

宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下.

**severity**: 严肃.

**talk**: 谈话, 报告, 言语, 谈.

**till**: 直到.

**triumphantly**: 胜利地.

**whatever**: 无论如何, 无论何事, 不拘, 任何.

**woke**: 醒觉.

(‘But it wouldn’t look at it,’ she said, when she was **explaining** the thing afterwards to her sister: ‘it turned away its head, and pretended not to see it: but it looked a *little* **ashamed** of itself, so I think it *must* have been the Red Queen.’)

‘Sit up a little more stiffly, dear!’ Alice cried with a **merry laugh**. ‘And curtsy while you’re thinking what to—what to purr. It **saves** time, remember!’ And she caught it up and gave it one little **kiss**, ‘just in **honour** of having been a Red Queen.’

‘Snowdrop, my pet!’ she went on, looking over her shoulder at the White Kitten, which was still **patiently** undergoing its **toilet**, ‘when *will* Dinah have finished with your White Majesty, I wonder? That must be the reason you were so **untidy** in my **dream**—Dinah! do you know that you’re **scrubbing** a White Queen? Really, it’s most **disrespectful** of you!’

‘And what did *Dinah* turn to, I wonder?’ she prattled on, as she **settled comfortably** down, with one **elbow** in the **rug**, and her **chin** in her hand, to watch the **kittens**. ‘Tell me, Dinah, did you turn to Humpty Dumpty? I *think* you did—however, you’d better not mention it to your friends just yet, for I’m not sure.

‘By the way, Kitty, if only you’d been really with me in my dream, there was one thing you *would* have enjoyed—I had such a **quantity** of **poetry** said to me, all about fishes! To-morrow morning you shall have a real **treat**. All the time you’re **eating** your **breakfast**, I’ll **repeat** “The Walrus and the Carpenter” to you; and then you can make believe it’s **oysters**, dear!’

‘Now, Kitty, let’s consider who it was that dreamed it all. This is a serious question, my dear, and you should *not* go on licking your **paw** like that—as if Dinah hadn’t washed you this morning! You see, Kitty, it *must* have been either me or the Red King. He was part of my dream, of course—but then I was part of his dream, too! *was* it the Red King, Kitty? You were his **wife**, my dear, so you ought to know—Oh, Kitty, *do* help to settle it! I’m sure your paw can wait!’ But the **provoking** kitten only began on the other paw, and pretended it hadn’t heard the question.

## Chinese Simplified

**ashamed**: 惭愧, 羞愧, 惭愧的.  
**breakfast**: 早餐, 早饭, 早点.  
**chin**: 下巴, 颏.  
**comfortably**: 舒服地.  
**disrespectful**: 不恭, 不恭的, 失礼的, 不尊重.  
**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.  
**eating**: 吃.  
**elbow**: 肘, 手肘.  
**explaining**: 解释.  
**honour**: 荣誉, 尊敬, 名誉.

**kiss**: 吻, 接吻, 轻抚, 轻触.  
**kitten**: 小猫.  
**kittens**: 小猫.  
**laugh**: 笑.  
**merry**: 快乐, 愉快的.  
**oysters**: 牡蛎.  
**patiently**: 耐心地.  
**paw**: 爪子.  
**poetry**: 诗, 诗歌.  
**provoking**: 难熬的.  
**quantity**: 份量, 数量, 量, 额.

**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做.  
**rug**: 地毯, 毯子.  
**saves**: 节省.  
**scrubbing**: 擦洗.  
**settle**: 奠定, 安家落户, 澄清, 解决.  
**settled**: 安定.  
**toilet**: 厕所, 更衣室.  
**treat**: 对待.  
**untidy**: 不整齐的.  
**wife**: 妻子, 太太, 爱人, 媳妇儿, 妻, 老婆.

Which do *you* think it was?

A **boat** **beneath** a **sunny** sky,  
Lingering **onward** **dreamily**  
In an **evening** of July —

Children three that **nestle** **near**,  
Eager **eye** and **willing** ear,  
Pleased a **simple** **tale** to **hear** —

Long has paled that sunny sky:  
Echoes **fade** and **memories** **die**.  
Autumn frosts have **slain** July.

Still she haunts me, phantomwise,  
Alice **moving** under skies  
Never seen by **waking** eyes.

Children yet, the tale to hear,  
Eager eye and willing ear,  
Lovingly shall nestle near.

In a Wonderland they **lie**,  
Dreaming as the days go by,  
Dreaming as the summers die:

Ever drifting down the **stream** —  
Lingering in the **golden** **gleam** —  
Life, what is it but a dream?

### Chinese Simplified

**beneath**: 在下方，之下，下面。  
**boat**: 小船，船，帆船，乘务员。  
**die**: 逝世，不讳，死。  
**dream**: 梦寐，梦见，做梦，梦想。  
**ear**: 耳朵，耳。  
**evening**: 晚，黄昏，傍晚，晚上。  
**eye**: 眼睛，目，鼻儿。  
**fade**: 褪色，凋谢。  
**gleam**: 一线微光，微光。  
**golden**: 金色，金色的，金黄。  
**hear**: 听见，听取，听。

**lie**: 谎言，谎话，躺，撒谎，说谎。  
**memories**: 记忆。  
**moving**: 感动，动态，动人，活动，乔迁。  
**near**: 近，靠近，接近，比邻。  
**nestle**: 依偎。  
**onward**: 向前，前进，向前的。  
**simple**: 简单，简易，简略，简单的，单纯。  
**sky**: 天空，天。  
**slain**: 杀。

**stream**: 溪流，河流，流，小溪，川。  
**sunny**: 晴天，有阳光的。  
**tale**: 故事。  
**waking**: 醒来，醒着的。  
**willing**: 愿意，高兴，情愿的。

THE END

**along:** 沿着，沿，一同。  
**confess:** 忏悔，供认，招认。  
**conversation:** 谈话，会话。  
**dream:** 梦寐，梦见，做梦，梦想。  
**guess:** 猜测，臆测，猜谜儿，猜想，揣测，推测。  
**habit:** 习惯。  
**hands:** 手。  
**impossible:** 不可能，不可能的。  
**inconvenient:** 不方便，不便，不方便的，碍事。

**kitten:** 小猫。  
**kittens:** 小猫。  
**knees:** 膝盖。  
**majesty:** 威严。  
**mew:** 猫叫声，咪咪叫。  
**nice:** 和蔼，可亲，好，尼斯。  
**occasion:** 时机，机会，场合，场面。  
**remark:** 评注，评论。  
**respectfully:** 尊敬，尊敬地，恭敬地。  
**rubbing:** 研磨，拓片，摩擦。  
**rule:** 统治，规则，规章，规矩，

宰制，主宰，法则，尺子，尺，天下。  
**severity:** 严肃。  
**talk:** 谈话，报告，言语，谈。  
**till:** 直到。  
**triumphantly:** 胜利地。  
**whatever:** 无论如何，无论何事，不拘，任何。  
**woke:** 醒觉。

Chinese Simplified

## GLOSSARY

**accents:** 口音  
**accident:** 事故, 不测, 变故, 失事, 意外  
**accounts:** 据闻  
**active:** 活跃, 积极, 活泼, 活跃的, 活性的, 积极的, 现役的, 活动的, 主动的, 现行的  
**added:** 补充说, 附加  
**addition:** 增添  
**admire:** 羡慕, 敬服, 爱慕, 赞美, 钦佩, 欣赏, 佩服, 崇敬, 瞻仰  
**admiring:** 羡慕的  
**admittance:** 进场  
**advantage:** 好处, 裨益, 优点  
**advise:** 忠告, 劝告, 建议  
**advise:** 忠告, 劝告, 劝导, 劝说  
**affectionate:** 深爱, 亲热, 深爱的  
**affectionately:** 深情地  
**afraid:** 危惧, 恐怕, 害怕  
**afternoon:** 下午, 午后  
**afterwards:** 后来, 然后, 以后, 此后, 後, 然後, 后, 过后, 底下, 此後, 後來  
**aged:** 年迈, 年老, 年龄, 老年  
**ago:** 前, 之前, 以前  
**agree:** 同意  
**ah:** 啊, 哎呀  
**aiming:** 照准  
**air:** 空气, 样子, 晾  
**alarm:** 警报, 惊动  
**alarmed:** 受惊, 警报  
**alice:** 爱丽丝  
**alive:** 活着, 活, 活泼的, 活着的  
**allowed:** 允许  
**alone:** 独自, 单独, 单纯, 单独地  
**along:** 沿着, 沿, 一同  
**aloud:** 高声, 大声的  
**altering:** 改变  
**amazing:** 了不起, 迷人的  
**amusement:** 消遣, 娱乐  
**angrily:** 愤怒地  
**angry:** 愤怒, 火儿, 生气, 生气的  
**animals:** 动物  
**annoyed:** 懊恼, 窝囊  
**answer:** 回答, 解答, 答案, 答复,

答, 响应, 适合, 负责, 符合  
**answered:** 回答  
**anxiety:** 焦急, 忧虑, 担  
**anxious:** 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的  
**anybody:** 任何人  
**anyhow:** 无论如何, 反正  
**appeared:** 出现  
**arch:** 拱形, 弧形, 拱门  
**arched:** 曲拱  
**argue:** 争辩, 计较  
**argument:** 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据  
**arm:** 手臂, 膀子, 臂膀, 臂, 膀臂, 胳膊, 肩膀, 武器  
**armour:** 盔甲, 装甲, 装甲部队  
**arms:** 武器, 武装, 军备, 兵戈, 兵器, 军火, 兵戎  
**arrange:** 整理, 擘画, 安排, 布置  
**arrived:** 到达  
**art:** 艺术, 美术, 功夫  
**ashamed:** 惭愧, 羞愧, 惭愧的  
**ashes:** 灰烬  
**ask:** 问, 询问  
**asleep:** 睡着, 睡着的  
**assistance:** 援助, 帮助  
**assure:** 包管, 保证, 确保  
**astonished:** 诧异  
**astonishment:** 惊愕, 惊讶  
**ate:** 吃了  
**attend:** 出席, 参加  
**attention:** 注意, 注意力  
**attentively:** 用心, 注意地  
**attitude:** 态度, 姿态, 架势  
**attitudes:** 态度  
**autumn:** 秋天, 秋季, 秋  
**awe:** 畏惧, 敬畏  
**awhile:** 一会儿  
**awkward:** 笨拙, 尴尬, 不得劲, 拙, 迟钝的  
**baby:** 婴儿, 宝宝, 宝贝, 娃娃  
**backwards:** 逆, 逆向, 向后  
**bad:** 坏, 糟糕, 不良, 不善, 淘气, 坏的  
**badly:** 非常的

**bag:** 袋子, 袋, 手提包, 提包, 囊  
**balance:** 平衡, 摆轮, 权衡, 差额, 对比, 秤  
**ball:** 球, 舞会  
**ballad:** 民谣, 短歌, 民歌  
**bang:** 重击  
**bank:** 银行, 岸  
**bar:** 酒廊, 酒吧, 柜台  
**bargains:** 交易  
**batter:** 连击, 猛烈炮击  
**battle:** 斗争, 战, 战斗  
**beach:** 海滩  
**beak:** 鸟嘴, 喙  
**beard:** 胡须, 胡子  
**bearing:** 态度, 仪表, 忍耐  
**beast:** 野兽, 动物  
**beat:** 打, 击败, 拍击, 敲打, 拍子, 敲  
**beating:** 脉  
**beautiful:** 漂亮, 美, 美丽, 菲菲, 锦绣, 美丽的, 秀丽, 美观  
**beauty:** 美人, 美丽, 美  
**beckoning:** 招手  
**bed:** 床, 床铺  
**beds:** 床  
**bee:** 蜂, 蜜蜂  
**beetle:** 甲虫  
**beg:** 恳求, 乞求, 要求  
**begin:** 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办  
**beginning:** 开头, 初, 开端, 开始  
**begins:** 开始  
**begun:** 开始  
**bell:** 钟, 铃  
**belong:** 属于  
**belt:** 带, 带子, 地带, 带儿  
**beneath:** 在下方, 之下, 下面  
**bent:** 曲, 弯, 弯曲, 弯折  
**beseech:** 恳求, 请愿  
**besides:** 此外, 另外, 除了, 并且, 再说, 况且  
**beware:** 注意, 留意  
**bewildered:** 迷惑  
**bewilderment:** 迷惑  
**beyond:** 超越



**billows:** 波涛, 波澜, 涛  
**bird:** 鸟  
**birds:** 禽, 禽类, 鸟  
**birthday:** 生日, 诞辰, 寿辰  
**birthdays:** 生日  
**bit:** 位元, 咬  
**bite:** 咬, 辣, 咬伤  
**bites:** 咬伤  
**bitter:** 苦, 苦味, 沉痛  
**blade:** 刀叶, 刀片  
**blankets:** 毛毯  
**blaze:** 火焰, 烈火  
**bleat:** 低声诉说  
**bleeding:** 渗色, 出血  
**blew:** 吹了  
**blowing:** 吹  
**blows:** 打击  
**blue:** 蓝, 蓝色, 青  
**boat:** 小船, 船, 帆船, 乘务员  
**boiling:** 沸腾, 沸腾的, 激昂的  
**bolster:** 长枕  
**bone:** 骨头, 骨, 骨法  
**bonfire:** 篝火, 营火  
**books:** 图书, 书籍, 书, 篇  
**boots:** 靴子  
**border:** 边界, 边, 疆界, 边境, 国界, 缘  
**bottle:** 瓶, 瓶子  
**bought:** 买了  
**bound:** 限, 边际, 弹回, 范围  
**bow:** 弓  
**box:** 箱, 匣, 包厢, 拳击, 拳打  
**boy:** 男孩, 男孩子, 男孩儿, 小子  
**boys:** 哥们, 男孩  
**branch:** 部门, 分会, 分枝, 网点, 分支, 分行  
**branches:** 分支  
**brandy:** 白兰地  
**brass:** 黄铜  
**brave:** 勇敢, 勇敢的, 勇士  
**bread:** 面包  
**breakfast:** 早餐, 早饭, 早点  
**breath:** 气息, 鼻息, 呼吸, 气流  
**breathe:** 呼吸  
**breathless:** 气喘喘, 气喘的  
**bridge:** 网桥, 桥梁, 桥接器, 桥, 鼻梁  
**bridle:** 勒马缰绳  
**bright:** 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明  
**bring:** 带, 带来, 携带  
**brings:** 带来  
**briny:** 咸的, 海水的, 盐水的  
**broad:** 宽, 宽广  
**broiling:** 烤  
**broke:** 打破  
**broken:** 打破了  
**brooch:** 胸针  
**brook:** 小河

**brother:** 弟兄, 兄弟  
**brothers:** 兄弟, 哥们  
**brought:** 携带  
**brown:** 褐色, 棕色, 布朗  
**bush:** 刷, 毛刷, 洗刷, 刷子, 拂, 擦  
**buffalo:** 布法罗, 水牛  
**bunch:** 束, 串  
**bundles:** 捆  
**bush:** 灌木, 布什, 丛林  
**bushes:** 灌木  
**bustling:** 忙碌, 繁忙, 繁华  
**butter:** 牛油, 黄油  
**butterflies:** 蝴蝶  
**buy:** 买, 采买, 购买  
**cake:** 糕, 西薄, 饼, 饽饽, 蛋糕  
**calculation:** 打算, 计算  
**call:** 喊, 称呼, 叫, 号召, 召唤  
**candles:** 蜡烛  
**cannot:** 不能, 不足, 不得, 不可, 不克, 未可  
**careful:** 小心, 仔细, 不苟, 慎重, 周密, 小心的, 精细, 细心, 细致  
**carefully:** 小心地, 小心翼翼  
**careless:** 大意, 粗心, 草草, 不在意, 粗心大意, 不小心, 大意的, 潦草, 草率, 马虎  
**carelessly:** 不经意, 胡乱, 大意地  
**carpenter:** 木匠  
**carriage:** 车厢, 马车, 四轮马车, 炮架  
**carrots:** 胡萝卜  
**carry:** 搬运, 输送, 携带, 进位  
**carrying:** 运送的, 运输的  
**carve:** 雕刻, 雕塑  
**cat:** 猫  
**catch:** 捕捉, 捕捞, 捕拿, 捉  
**catching:** 迷人的  
**cats:** 猫  
**caught:** 捉了  
**cause:** 原因, 致使, 事业, 缘故, 缘由, 造成  
**cautiously:** 小心翼翼, 小心地  
**ceiling:** 天花板  
**certainly:** 一定, 保管, 当然, 理所当然, 岂不, 肯定地  
**chair:** 椅子  
**chairs:** 椅子  
**chance:** 机会  
**changed:** 改变  
**chapter:** 章节, 章  
**chat:** 摆龙门阵, 闲谈, 叙谈, 聊天, 聊天儿, 交谈, 谈天  
**cheaper:** 便宜, 较便宜  
**check:** 帐单, 遏制, 支票, 检查, 检验  
**checking:** 检查  
**cheek:** 脸颊  
**cheer:** 喝采, 叫好, 欢呼

**cheerfully:** 高高兴兴地  
**cheese:** 奶酪, 干酪, 乳酪, 乾酪  
**chess:** 西洋棋, 国际象棋  
**chiefly:** 多半, 主要地  
**chilly:** 寒冷的  
**chin:** 下巴, 颏  
**choice:** 选择  
**choking:** 窒息的, 闷人的  
**choose:** 挑选, 选择, 拣, 推举, 推选, 选定, 选取  
**choosing:** 选择  
**chorus:** 合唱, 合唱团, 合唱部分  
**chosen:** 精选, 选择了  
**christmas:** 圣诞节, 圣诞  
**cider:** 果酒, 苹果酒  
**civil:** 国内, 民事的  
**clap:** 拍手, 拍  
**clasp:** 扣子, 抱紧  
**clasping:** 扣住  
**clean:** 清洁, 擦拭, 乾淨, 刷, 清洗, 干净  
**clearly:** 逼真, 清楚地, 显而易见  
**clever:** 高明, 聪明的, 伶俐, 玲珑, 机灵, 巧妙, 聪明  
**clock:** 钟, 时钟, 钟表  
**close:** 关闭, 闭合, 密切, 相近, 结束, 截止, 亲密, 关  
**closer:** 更密切的  
**clothes:** 衣服, 服装, 西装, 件, 衣裳  
**cloud:** 云  
**club:** 俱乐部, 棍棒, 棒子  
**clubs:** 俱乐部  
**coats:** 上衣  
**coffee:** 咖啡  
**coin:** 硬币  
**cold:** 冷, 感冒, 寒冷, 寒, 冷淡  
**collar:** 硬领, 衣领  
**colour:** 颜色, 粉饰  
**comb:** 梳, 梳子  
**comes:** 来  
**comfort:** 安慰  
**comfortable:** 舒服, 舒服的  
**comfortably:** 舒服地  
**coming:** 未来, 到来  
**common:** 通用, 共同, 公共, 寻常, 常规, 平常, 普通, 一般, 普通的, 通俗  
**companion:** 同伴, 伴侣, 伴星, 夥伴, 伙计, 伙伴  
**comparison:** 比拟, 比较  
**complain:** 抱怨, 投诉, 埋怨  
**complaining:** 抱怨  
**completed:** 完成  
**completely:** 全然, 十分, 截然, 总体, 一干二净, 完全地, 十足  
**compliment:** 道贺, 祝贺, 敬意  
**confess:** 忏悔, 供认, 招认  
**confused:** 困惑, 缭乱, 颠倒, 犯浑

**confusion**: 混乱, 迷乱, 迷惑  
**consequence**: 后果  
**consequences**: 后果, 後果  
**consider**: 以为, 考虑, 考量  
**considered**: 被尊重的, 考虑过的  
**contempt**: 轻视, 鄙视  
**content**: 内容, 要旨, 含量  
**contented**: 满意  
**continued**: 持续的  
**contrariwise**: 反之  
**convenient**: 方便, 便利, 便当, 手, 方便的  
**conveniently**: 方便地, 随手, 顺便  
**conversation**: 谈话, 会话  
**cook**: 厨子, 厨司, 厨师, 炊事员, 烹调, 煮, 烹煮  
**cooked**: 煮熟  
**cool**: 凉, 镇静, 镇定, 凉爽, 凉爽的  
**copper**: 铜  
**corkscrew**: 拔塞钻  
**corner**: 角落, 隅, 棱, 角, 转角  
**correct**: 正确, 拨正, 不错, 对, 端正, 纠正, 对头, 改正, 对了  
**cough**: 咳, 咳嗽  
**count**: 计数, 伯爵, 计算, 有价值, 认为  
**counter**: 计数器, 案子, 码字, 计数者, 柜台, 柜  
**couple**: 一对, 挂钩, 连接, 夫妇, 一双  
**courage**: 勇气, 胆子, 胆量, 精神  
**course**: 课程, 经过, 进程, 路程, 路线, 学科, 过程  
**covers**: 盖子  
**crab**: 蟹  
**crash**: 粉碎, 坠毁, 相撞, 毁坏, 崩溃  
**crawling**: 爬行  
**cream**: 奶油  
**creature**: 生物, 动物  
**creatures**: 生物  
**creep**: 爬行  
**crime**: 罪行, 犯罪  
**crimson**: 艳红色, 深红色, 深红的  
**cropping**: 收成  
**cross**: 交叉, 十字架, 越过, 相交, 渡过, 穿过  
**crow**: 乌鸦  
**crowd**: 人群  
**crowded**: 拥挤的  
**crowds**: 人群  
**crown**: 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕  
**crust**: 面包皮, 地壳  
**cry**: 喊, 叫, 哭, 哭泣  
**crying**: 叫喊的, 嚎哭的, 显著的  
**cup**: 杯, 茶杯, 杯子  
**curiosity**: 好奇心  
**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的

**curled**: 卷曲  
**curling**: 冰上溜石, 卷缩, 卷曲  
**cut**: 采伐, 切, 刀口, 伤口, 割, 截, 剪切, 切口  
**cutting**: 切削, 开凿, 切下  
**daisy**: 雏菊  
**damp**: 潮湿, 潮湿的  
**dance**: 舞蹈, 舞会, 跳舞, 舞  
**dancing**: 跳舞  
**danger**: 危险  
**dare**: 敢  
**dark**: 暗, 黑暗, 夜  
**darling**: 宝宝, 宝贝, 老公, 老婆, 打令  
**daughter**: 女儿, 女孩儿, 闺女  
**dead**: 死  
**deaf**: 聋  
**deal**: 处理  
**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的  
**decision**: 主意, 决定  
**declare**: 宣布, 陈述, 声明, 宣告  
**deed**: 契据, 行为  
**deep**: 深, 深深, 深刻, 深厚, 浓厚, 深沉, 奥秘  
**deeply**: 在深处, 深深地  
**delight**: 乐趣, 高兴  
**deny**: 驳斥, 否认  
**denying**: 否认  
**deserved**: 理所应当  
**design**: 设计, 图案  
**despair**: 绝望, 泄气  
**desperate**: 危急, 非常的  
**determined**: 坚决, 有决心, 决心, 已决定的  
**die**: 逝世, 不讳, 死  
**difference**: 差异, 差, 差别, 区别, 分歧, 分别, 误差  
**difficulty**: 困难  
**dig**: 挖掘  
**dignified**: 俨然, 高贵的, 有威严的  
**diligently**: 用心, 勤劳地, 勤奋地  
**dine**: 用膳, 吃晚餐, 进餐  
**dinner**: 晚餐, 正餐  
**dipping**: 药浴  
**direction**: 方向, 趋向, 针对性  
**directions**: 指导, 说明, 方向  
**directly**: 直接地, 一头, 索性  
**disappeared**: 不见了, 消失  
**disbelieve**: 不相信, 不信  
**discontented**: 不满  
**disgrace**: 耻辱  
**disgust**: 使厌烦, 恶心, 憎恶  
**dish**: 菜, 碟  
**dishes**: 菜  
**dismal**: 暗淡, 忧郁的  
**dismay**: 沮丧  
**disrespectful**: 不恭, 不恭的, 失礼的, 不尊重

**distance**: 距离  
**distinct**: 明显, 不同, 清楚, 独特, 独特的, 清晰, 鲜明  
**distinguish**: 辨别, 区别  
**distracted**: 怅惘, 心烦意乱的  
**ditch**: 渠, 壕沟, 沟渠  
**ditto**: 同上  
**divide**: 除, 分给, 分  
**division**: 部门, 部类, 科, 区, 师  
**dna**: 脱氧核糖核酸  
**dog**: 狗, 犬  
**doll**: 洋娃娃, 玩偶  
**doorway**: 门口, 入口处  
**dotted**: 点  
**double**: 双重, 双, 加倍  
**doubt**: 怀疑, 疑  
**doubtful**: 疑心的  
**dough**: 生面团  
**downwards**: 向下  
**dragged**: 拖拉, 拖曳  
**drank**: 喝了  
**draw**: 画, 不分胜负, 描, 吸, 拉  
**drawing**: 图, 图画, 画儿, 绘画, 并条, 图纸, 画  
**dreadful**: 可怕, 恐怖的  
**dreadfully**: 可怕地  
**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想  
**dreaming**: 梦见  
**dress**: 服装, 打扮  
**drift**: 漂游, 漂移, 漂  
**drink**: 喝, 饮用, 饮, 饮料  
**drinking**: 喝  
**dripping**: 滴下  
**drop**: 落, 水滴, 衰退, 掉落, 降, 点子  
**dropped**: 落下  
**dropping**: 点滴, 落下  
**drowned**: 淹死  
**drum**: 鼓, 圆桶  
**drums**: 鼓  
**dry**: 索然, 干燥, 乾, 干旱, 乾燥  
**dull**: 索然, 板滞, 沉闷的, 干燥, 拙, 深沉  
**dust**: 灰尘, 土, 尘, 尘土, 粉末  
**dusty**: 满身尘埃, 沾尘的  
**dwindled**: 缩小  
**dye**: 染料, 染, 染色  
**eager**: 切望, 踊跃, 急切, 渴望的  
**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味  
**ear**: 耳朵, 耳  
**earlier**: 一向, 早些, 早, 先, 较早时  
**ears**: 耳朵  
**easier**: 更容易  
**easily**: 容易地, 轻易  
**easy**: 容易, 轻而易举, 简易, 安逸, 便利, 便当, 容易的, 纵横  
**eat**: 吃

**eaten:** 吃了  
**eating:** 吃  
**echoes:** 回声  
**edge:** 边缘, 边, 边沿, 棱, 沿儿  
**eel:** 鳗鱼, 鳊鱼  
**effort:** 功夫, 承诺, 工夫, 努力  
**egg:** 蛋, 鸡蛋  
**eggs:** 蛋  
**eight:** 八  
**eighth:** 第八  
**elbow:** 肘, 手肘  
**elbows:** 肘  
**eldest:** 最年长, 伯仲叔季, 最年长的  
**elephants:** 象  
**emphasis:** 重点, 强调  
**empty:** 空, 空洞  
**encourage:** 助长, 激励, 鼓励, 勉励  
**ends:** 末端  
**enemy:** 敌人  
**engine:** 引擎, 发动机  
**english:** 英语, 英国, 英文, 英国人  
**enormous:** 极大, 庞大, 巨大, 巨大的  
**entirely:** 完全, 全部地  
**etiquette:** 礼仪, 礼节  
**evening:** 晚, 黄昏, 傍晚, 晚上  
**everybody:** 每个人, 各位  
**everything:** 一切事物, 应有尽有, 一切, 事事  
**everywhere:** 到处, 处处, 遍地, 前后  
**exact:** 确切, 精密, 准确, 正确的  
**exactly:** 刚好, 就是, 确切地, 就, 恰恰, 可不是  
**examination:** 考试, 检查  
**except:** 除了, 除了之外  
**excited:** 兴奋, 兴奋的, 兴高采烈, 激昂的  
**excitement:** 兴奋, 刺激  
**excuse:** 包涵, 借口, 原谅  
**excuses:** 借口  
**excusing:** 原谅  
**exhausted:** 疲惫, 精疲力竭的  
**expect:** 预期, 期待  
**expected:** 预期  
**experiment:** 试验, 实验  
**explain:** 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清  
**explaining:** 解释  
**explanation:** 说明, 解释, 解答  
**extra:** 额外, 额外的  
**extraordinary:** 特殊, 非常, 非凡的, 了不起  
**extremely:** 极其, 不亦乐乎, 不堪, 不得了, 极了, 不胜, 极端地, 要命, 极度, 万分  
**eye:** 眼睛, 目, 鼻儿  
**fabulous:** 极好, 寓言般的  
**fade:** 褪色, 凋谢

**failed:** 失败  
**faint:** 暗淡, 隐约, 昏厥, 微弱  
**fainted:** 昏厥  
**fair:** 公平, 博览会, 清澈, 公正, 公道, 展, 直  
**fall:** 跌落, 落下, 衰退, 下跌, 覆亡, 沈落, 跌倒, 沉落  
**falling:** 落下的, 落下  
**falls:** 落下  
**fan:** 扇子, 迷, 爱好者, 风扇, 煽  
**fancy:** 花俏, 想像力  
**farther:** 更远, 更远的  
**fast:** 快, 禁食, 快速, 迅速, 速  
**fasten:** 绑住  
**fastening:** 扣紧  
**faster:** 快些  
**fastness:** 坚牢度, 要塞  
**fat:** 档案分配区, 肥, 油脂, 肥胖, 脂肪  
**fatter:** 肥胖  
**fault:** 故障, 过失, 缺点, 毛病, 断层, 短处, 缺陷  
**faults:** 故障  
**favour:** 赞成, 德, 偏袒  
**favourite:** 最喜爱  
**fawn:** 奉承, 讨好  
**fear:** 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕, 害怕  
**fearful:** 可怕, 可怕的  
**feast:** 宴会, 盛宴, 筵席  
**feasting:** 宴会  
**feather:** 羽毛  
**feathers:** 翎毛, 羽毛  
**feebly:** 虚弱地  
**feed:** 饲料, 哺育, 哺育, 喂养, 饲养  
**feeling:** 感觉, 情绪, 感情, 情感, 思绪  
**feelings:** 感情, 面子  
**feet:** 英尺  
**fell:** 采伐, 伐, 跌落  
**fetch:** 拿, 取, 带来  
**feverish:** 发烧的  
**few:** 少数, 很少  
**field:** 领域, 字段, 田野, 方面, 场, 平原, 田地, 田间的, 野生的, 田间  
**fifth:** 第五  
**fifty:** 五十, 半白  
**fight:** 打, 打仗, 斗争, 斗, 打架, 战斗, 奋斗  
**fighting:** 兵戈, 战事, 殴斗, 战斗  
**figure:** 数字, 人物, 外形, 人士, 形象  
**fill:** 添补, 补足, 装满, 填满, 填充  
**finding:** 发现物, 发现  
**fine:** 罚款, 罚金, 良好, 要得, 美好, 精美, 纤小, 纤细, 不赖, 优美, 美好的  
**finger:** 手指, 指头  
**finished:** 完结了的, 完蛋了的

**fire:** 火, 射击, 失火, 火灾, 发射, 火力  
**fireplace:** 壁炉  
**fireworks:** 焰火, 烟火  
**fish:** 鱼, 捕鱼  
**fit:** 合适, 适应, 适合, 适  
**fixed:** 固定, 确定, 一定, 固定的  
**fixes:** 固定  
**flame:** 火焰  
**flap:** 拍打  
**flat:** 平坦, 平板, 平坦的, 平的, 居室  
**flew:** 飞  
**flimsy:** 薄弱  
**floating:** 漂浮的, 移动的, 浮动的, 飘浮  
**floor:** 地板, 地面  
**flow:** 流动, 流  
**flower:** 花, 花儿, 华, 花朵, 开花  
**flowers:** 花  
**fluttering:** 颤动  
**fly:** 蝇, 飞翔, 苍蝇, 飘扬, 飞, 飞行, 飞翔  
**flying:** 飞行, 飞  
**foe:** 敌人  
**fold:** 摺折, 折  
**folk:** 民间, 人们  
**follow:** 跟进, 跟从, 接着, 跟随, 遵照  
**fond:** 喜欢  
**foolish:** 愚蠢的  
**foot:** 脚, 足, 步兵, 英尺, 呎  
**footstep:** 脚步  
**forest:** 森林, 树林  
**forget:** 忘记, 忘, 忘却  
**forgot:** 忘记  
**fork:** 叉, 叉子  
**forks:** 叉子  
**fourteen:** 十四  
**fourth:** 第四, 第四的  
**french:** 法国, 法语, 法文, 法国的, 法国人的, 法语的  
**fresh:** 新鲜, 新鲜的, 新  
**friend:** 朋友, 熟人, 友人  
**friendly:** 友好, 友善, 友好的, 好客, 友好地, 和气  
**fright:** 惊骇  
**frightened:** 受惊  
**frightening:** 凶恶  
**frog:** 青蛙, 蛙  
**front:** 前面, 正面, 跟前, 战线, 阵地  
**frown:** 愁眉苦脸, 皱眉, 皱眉头  
**frowning:** 皱眉  
**fun:** 娱乐  
**fury:** 暴怒, 怒火, 愤怒, 气愤  
**fuss:** 大惊小怪  
**gaily:** 快活地  
**galloping:** 迅速发展的

**game:** 游戏, 把戏  
**garden:** 花园  
**gardens:** 园林, 花园  
**gasp:** 喘气, 喘  
**gate:** 大门, 门, 门口  
**gauze:** 纱布  
**generally:** 一般上  
**gentle:** 轻松, 文雅的, 斯文, 柔和  
**gentleman:** 绅士  
**gently:** 徐徐, 悄悄地, 轻柔地  
**giddy:** 晕眩, 晕眩的  
**gimlet:** 螺丝锥, 手钻, 用手钻钻  
**girl:** 女孩, 姑娘, 女孩子  
**giving:** 慷慨, 给予物  
**glad:** 高兴, 高兴的  
**glancing:** 粗略的  
**glass:** 玻璃, 杯子  
**glasses:** 玻璃杯, 眼镜  
**gleam:** 一线微光, 微光  
**gleaming:** 明晃晃  
**gliding:** 滑行的, 下滑  
**glorious:** 壮丽, 辉煌, 光荣的  
**glory:** 荣耀, 光荣, 辉煌  
**glue:** 胶, 胶水, 贴  
**gnat:** 蚊蚋  
**goat:** 山羊, 羊  
**goes:** 去  
**gold:** 金, 黄金  
**golden:** 金色, 金色的, 金黄  
**gone:** 去  
**good-bye:** 再会  
**good-natured:** 和善, 心眼好, 性格好  
**goose:** 鹅  
**grace:** 优雅, 恩典, 天恩, 魅力, 宽限  
**gracefully:** 优雅地  
**gradually:** 逐渐, 渐次, 渐渐, 日趋, 逐渐地, 渐  
**grand:** 堂皇, 隆重, 雄伟, 盛大, 宏大, 大型的, 宏伟  
**grass:** 草, 青草  
**grasshopper:** 蚱蜢  
**grassy:** 如草, 长满草的  
**gravely:** 碎石, 充满砾石的  
**gravy:** 调味肉汁, 肉汁  
**greater:** 更大的  
**green:** 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的  
**grew:** 成长  
**grin:** 露齿而笑, 咧嘴  
**grinning:** 笑嘻嘻  
**groan:** 呻吟, 哼  
**ground:** 地, 地面, 地皮, 理由, 土地  
**growl:** 咆哮  
**grown:** 成长  
**guard:** 警卫, 警备, 把守, 保守, 守卫, 防卫, 警戒

**guess:** 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想, 揣测, 推测  
**guessing:** 揣测  
**guests:** 宾客, 客人  
**gunpowder:** 火药  
**gust:** 阵风, 狂风  
**gyroscope:** 陀螺仪, 回转仪  
**habit:** 习惯  
**hair:** 头发  
**halfpenny:** 英国半辨士铜币  
**hall:** 厅, 大厅, 会堂, 礼堂  
**ham:** 火腿  
**handed:** 传递, 有手的  
**handkerchief:** 手帕, 手绢  
**handle:** 柄, 把手, 把柄, 处理, 辨子, 耳子, 把子, 弄, 对付, 加以, 处置  
**hand-rail:** 扶手  
**hands:** 手  
**handsome:** 英俊, 慷慨的, 英俊的  
**handy:** 灵巧, 便当, 顺手, 方便的, 简便  
**happen:** 发生  
**happened:** 发生  
**happening:** 事件, 发生  
**happens:** 发生  
**happy:** 快乐, 愉快, 幸福, 快活, 美好, 欢乐, 高兴, 快乐的, 喜悦, 舒畅, 愉快的  
**hard:** 硬, 坚固, 沉重, 辛苦, 艰苦, 坚硬  
**hardly:** 几乎不, 毫不, 辛辛苦地  
**harm:** 伤害, 损害, 坏处, 害处, 祸害  
**haste:** 匆忙  
**hastily:** 匆促, 急忙, 匆忙地  
**hate:** 厌恨, 忌恨, 恨, 嫌  
**hay:** 干草, 乾草  
**headache:** 头痛  
**headlong:** 头向前, 一头, 迎面  
**heads:** 头  
**heap:** 堆, 堆积  
**hear:** 听见, 听取, 听  
**heard:** 听见  
**hearing:** 听力, 听见  
**heart:** 心, 心脏, 中心, 胸, 内心  
**hearth:** 炉床, 炉边  
**heather:** 石南属  
**heavily:** 沉重地  
**heavy:** 重, 沉重, 笨重, 沉闷  
**held:** 握住  
**helmet:** 头盔  
**helping:** 帮助人的, 辅助的, 帮助  
**helpless:** 无助, 无助的  
**heroes:** 英雄  
**hers:** 她的  
**herself:** 她自己  
**hesitating:** 犹豫  
**hide:** 躲藏, 暗藏, 掩饰, 藏, 隐瞒,

隐藏  
**hideous:** 可怕, 可怕的  
**higher:** 更高, 高等  
**hill:** 小丘, 山坡, 山岗, 陵  
**hills:** 丘陵  
**hint:** 暗示  
**hippopotamus:** 河马  
**hire:** 雇, 雇佣, 雇用, 招收, 聘请, 租, 聘, 聘用  
**history:** 历史, 来历, 过去的事, 历史学  
**hit:** 袭击, 命中, 击中, 打  
**hits:** 击中  
**hoarse:** 嘶哑声, 嘶哑的  
**hold:** 握住, 持有, 把握, 包容, 认为, 保持  
**holes:** 洞  
**hollow:** 凹陷, 中空的, 空心, 空虚  
**honestly:** 实在, 坦白地  
**honey:** 蜂蜜, 蜜, 蜜糖  
**honour:** 荣誉, 尊敬, 名誉  
**hop:** 跳跃, 三级跳远  
**hope:** 期望, 希望, 指望  
**hopeful:** 有希望, 乐观, 有希望的  
**hopes:** 希望  
**hoping:** 希望  
**horn:** 角, 犄角  
**horror:** 恐怖  
**horse:** 马  
**hot:** 热  
**hour:** 小时, 钟头, 钟点, 现在  
**hours:** 小时  
**hug:** 紧抱, 拥抱  
**huge:** 巨大, 庞大, 巨大的  
**human:** 人性, 人类, 人的  
**humble:** 谦逊, 谦恭的  
**humming:** 哼着唱, 发嗡嗡声的  
**hundred:** 百, 佰  
**hundreds:** 百  
**hung:** 挂  
**hungry:** 饥饿, 饿, 饥饿的  
**hunt:** 打猎, 狩猎  
**hurricane:** 暴风骤雨, 台风, 飓风  
**hurried:** 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱  
**hurt:** 伤害, 使受伤  
**hush:** 沉默  
**ignorant:** 愚昧, 无知的, 茫然  
**imitate:** 模仿  
**immediately:** 立即, 马上, 即刻, 赶快, 顿时, 随即  
**impatient:** 不耐烦, 无耐心的  
**impenetrability:** 不可入性, 不可测知, 不能贯穿  
**imperial:** 帝国, 帝国的  
**impossible:** 不可能, 不可能的  
**inches:** 英寸  
**inclined:** 倾斜的  
**inconvenient:** 不方便, 不便, 不方便的, 碍事

**indeed**: 的确, 确实, 果真  
**indignant**: 愤愤不平, 愤怒, 不平, 愤慨的, 气愤  
**ingenuity**: 创造力, 独创性  
**ink**: 墨水, 墨水儿, 篇幅  
**insect**: 昆虫, 虫, 虫子  
**instance**: 例子, 比方, 实例  
**instantly**: 即刻, 即刻地  
**instead**: 代替, 反而  
**intently**: 一心一意, 专心地, 意图  
**interested**: 有兴趣, 感兴趣的  
**interesting**: 有趣, 有意思, 有兴趣, 好玩儿, 吸引人的  
**interrupt**: 中断, 干扰  
**introduce**: 介绍  
**introducing**: 介绍  
**invent**: 编造, 发明  
**inventing**: 发明  
**invention**: 发明  
**invisible**: 无形, 看不见的, 隐形的  
**invite**: 邀请  
**irons**: 铁, 熨斗  
**irritation**: 刺激  
**jam**: 果酱, 干扰  
**jaws**: 咽喉, 颌  
**join**: 交接, 加入, 连结, 结合, 连接, 使结合, 参加, 接合, 接合点  
**joined**: 加入  
**joint**: 关节, 接合, 共同, 联合, 接合点  
**joke**: 笑话, 玩笑, 开玩笑  
**journey**: 旅程, 旅途, 旅游, 旅行  
**joy**: 乐趣, 快乐, 高兴, 喜悦  
**july**: 七月  
**jump**: 跳, 跳跃  
**jumped**: 跳跃  
**keeping**: 保管, 保持  
**kept**: 收存  
**kettle**: 水壶  
**kick**: 踢  
**killed**: 被屠宰的, 被杀死的  
**kindly**: 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥, 善良的  
**kindness**: 仁慈, 好意  
**king**: 国王, 王  
**kings**: 国王  
**kiss**: 吻, 接吻, 轻抚, 轻触  
**kisses**: 吻  
**kitten**: 小猫  
**kittens**: 小猫  
**kitty**: 猫咪  
**knee**: 膝盖, 膝  
**knees**: 膝盖  
**knife**: 刀子, 刀, 餐刀  
**knight**: 爵士, 骑士  
**knit**: 编织  
**knitting**: 编织  
**knock-down**: 压倒的  
**knots**: 节

**knowing**: 博学的, 知道  
**knows**: 知道  
**labelled**: 贴上标签  
**ladle**: 杓, 勺子  
**lady**: 女士, 夫人  
**laid**: 放  
**land**: 土地, 着陆, 陆地  
**language**: 语言  
**languages**: 语言  
**lap**: 一段行程, 大腿, 山坳, 被包住  
**larger**: 大, 较大的  
**largest**: 最大, 最多, 最大的  
**larkspur**: 飞燕草  
**lass**: 女孩, 少女  
**late**: 晚, 迟, 迟慢, 迟了, 迟迟  
**laugh**: 笑  
**laughed**: 笑  
**laughing**: 可笑的, 笑  
**laughter**: 笑声  
**lawn**: 草地, 草坪  
**lay**: 产卵, 安放, 放, 凡俗  
**lazily**: 懒洋洋, 懒散地  
**leads**: 铅  
**leaned**: 倾斜  
**learning**: 学问, 学术, 学习  
**least**: 最少, 至少, 最少的  
**leave**: 别离, 动身, 离开, 起身  
**leaves**: 离开  
**led**: 光二极管, 领导  
**left-hand**: 左手的  
**leg**: 腿, 脚  
**leisurely**: 悠闲地, 安, 悠  
**length**: 长度, 长短, 篇幅, 长, 一节, 一段  
**letter**: 字母, 信  
**letters**: 信件, 函件  
**lid**: 盖子  
**lie**: 谎言, 谎话, 躺, 撒谎, 说谎  
**lies**: 谎言  
**light**: 光, 轻, 灯, 光纤, 燃放, 灯光, 点燃, 亮光  
**lighted**: 点燃  
**lighting**: 灯光, 采光, 照明  
**lightly**: 轻轻, 轻轻地, 轻易  
**lightning**: 闪电  
**lily**: 百合花, 百合  
**limed**: 石灰  
**lingering**: 缠绵  
**lion**: 狮子  
**lions**: 狮子  
**lips**: 嘴唇  
**list**: 名单, 列举, 开列, 目录, 编目, 列出, 列表  
**listen**: 听, 倾听  
**listened**: 听  
**listening**: 听  
**live**: 住, 活, 居住  
**living**: 活泼的  
**loaded**: 载入

**loaf**: 一块面, 游荡  
**logic**: 逻辑  
**loneliness**: 孤单, 孤独  
**lonely**: 孤独, 寂寞, 孤独地  
**longer**: 较长的  
**longing**: 切望, 渴望  
**looks**: 样子, 姿容, 神态, 看  
**loose**: 松开, 松驰的  
**lose**: 丢失, 丧失, 失掉, 遗失  
**lost**: 遗失  
**lot**: 地皮, 批量, 地段  
**loud**: 高声, 大声, 大声的  
**louder**: 较大声的  
**lovely**: 可爱, 可爱的  
**loves**: 爱, 热爱  
**low**: 低, 卑下, 低廉, 浅的, 低的  
**lower**: 降下, 降低, 减低, 低  
**luckily**: 侥幸, 幸运地, 多亏, 幸亏, 凑巧, 好在  
**lullaby**: 催眠曲  
**lump**: 块状, 块, 疙瘩  
**lying**: 撒谎的  
**madly**: 发狂, 疯狂地  
**majesty**: 威严  
**manage**: 符合, 管理, 处理  
**manner**: 方式, 样子, 态度, 礼貌, 神态, 神气  
**manners**: 礼貌  
**mark**: 标记, 印, 符号, 标明, 标识, 迹, 迹象, 标志, 成绩, 马克, 做记号  
**marking**: 印记  
**matter**: 事情, 事, 物质, 事项  
**meaning**: 意义, 意思, 含义, 含意, 意味着  
**meanwhile**: 与此同时  
**meat**: 肉  
**meet**: 遇见, 见面, 会合, 会晤, 聚会  
**melancholy**: 愁绪, 忧郁地  
**melt**: 溶化, 融化, 溶解  
**memorandum**: 备忘录  
**memories**: 记忆  
**memory**: 记忆, 存储器, 存储, 记忆体, 回忆  
**mention**: 提到, 提及  
**merrily**: 快乐地  
**merry**: 快乐, 愉快的  
**message**: 信息, 讯息, 音信, 消息  
**messenger**: 信差  
**met**: 遇见了  
**mew**: 猫叫声, 咪咪叫  
**mice**: 老鼠  
**microscope**: 显微镜  
**middle**: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的  
**midst**: 在中间, 中间  
**mild**: 温和的  
**miles**: 英里

**milk:** 牛奶, 乳  
**mince:** 剁碎, 切碎  
**mine:** 矿, 我的, 矿山, 矿井  
**minute:** 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小  
**mischief:** 恶作剧, 顽皮  
**mischievous:** 恶作剧, 调皮, 恶作剧的  
**miserable:** 悲惨, 凄惨, 困苦, 凄惨的  
**mist:** 雾, 薄雾  
**mistake:** 错误, 差错  
**mix:** 混, 混杂, 糅, 混合, 渗混  
**mixing:** 混音  
**model:** 模型, 型, 表率, 试样, 榜样, 标兵, 模范, 典范, 典型, 典  
**monster:** 妖怪, 怪物, 妖物  
**monstrous:** 怪物似, 似怪物的  
**moon:** 月亮, 月球, 月  
**mop:** 拖把  
**moss:** 苔藓, 苔  
**mostly:** 大多, 多半, 大部份  
**mouth:** 口, 嘴巴, 嘴, 吻  
**move:** 步骤, 搬家, 移动, 一举, 运动, 感动, 开动, 移  
**moving:** 感动, 动态, 动人, 活动, 乔迁  
**mulberry:** 桑树  
**music:** 音乐, 民乐, 曲子  
**mutton:** 羊肉  
**myself:** 我自己  
**nap:** 瞌睡  
**narrow:** 狭窄, 窄, 逼仄, 狭, 小气, 狭隘, 狭窄的  
**nasty:** 讨厌, 污秽, 肮脏的  
**natural:** 自然, 天然, 自然的, 天生  
**near:** 近, 靠近, 接近, 比邻  
**nearest:** 最靠近的  
**nearly:** 几乎, 差不多, 将近  
**neat:** 整齐, 乾淨, 干净, 平整, 整洁的  
**neck:** 颈项, 脖子, 颈  
**needed:** 需要  
**needles:** 针  
**neither:** 也不, 二者, 两者都不是  
**nervous:** 神经过敏, 紧张, 紧张的  
**nervously:** 紧张地  
**nest:** 窝巢, 窝, 巢  
**nestle:** 依偎  
**news:** 新闻, 信息, 消息  
**nice:** 和蔼, 可亲, 好, 尼斯  
**nicely:** 好好, 好好地  
**nightcap:** 睡帽  
**nine:** 九  
**ninety:** 九十  
**noble:** 高贵, 高贵的, 贵族  
**nobody:** 没有人, 没人  
**noise:** 噪音, 噪声, 响声, 吵闹声, 吵声

**noisy:** 吵闹, 吵闹的  
**none:** 无, 没有  
**nonsense:** 无聊, 废话, 屁话  
**nor:** 也不  
**nose:** 鼻子  
**notice:** 通知, 注意, 布告, 注意到, 启事  
**noticing:** 注意到  
**notion:** 观念  
**nowhere:** 无处  
**nurse:** 护士, 哺乳, 照料  
**obediently:** 顺从地  
**obey:** 服从  
**objected:** 反对  
**objection:** 异议, 反对  
**observe:** 观察  
**obstinacy:** 顽固, 固执  
**occasion:** 时机, 机会, 场合, 场面  
**odd:** 奇怪, 莫名其妙, 零头, 奇异的  
**oddly:** 古怪, 古怪地  
**offended:** 生气  
**oil:** 油, 石油, 油脂  
**oneself:** 自身, 本人, 亲身, 个人, 自己  
**onward:** 向前, 前进, 向前的  
**opened:** 打开  
**opening:** 揭幕, 口, 打开, 孔, 开始  
**opera:** 歌剧, 剧本  
**opinion:** 意见, 看法, 意思, 见解  
**opportunity:** 机会, 时机, 机遇  
**opposite:** 相反, 相对, 对面, 对立面, 相反的  
**orders:** 命令  
**otherwise:** 否则, 不然, 不然的话, 要不然, 要不, 要不然  
**ought:** 应该, 活该  
**outside:** 外面, 外表, 表面, 面儿, 外来, 外部的, 外面的, 外头, 之外, 外边  
**overheard:** 无意听到  
**owner:** 物主, 业主, 所有者, 所有人, 主人  
**oyster:** 牡蛎, 蚝  
**oysters:** 牡蛎  
**packed:** 挤得满满的  
**paid:** 支付  
**paint:** 颜料, 油漆, 涂料, 绘画  
**pair:** 对, 一对, 双  
**pant:** 喘气  
**panting:** 气吁吁  
**paper:** 纸, 论文, 纸张  
**pass:** 隘口, 及格, 传递, 度过, 要隘  
**passage:** 通道, 通路, 通过  
**passengers:** 旅客  
**passing:** 经过的, 短暂的, 目前的, 及格的  
**passion:** 热情, 激情  
**passionately:** 热情, 热情地

**pat:** 轻拍, 拍, 恰好的, 人为的  
**path:** 道, 道路, 路径, 小径, 走道  
**patience:** 忍耐, 忍受, 耐心, 耐性  
**patiently:** 耐心地  
**pause:** 暂停, 停顿  
**paw:** 爪子  
**pawn:** 兵, 典, 押, 爪子  
**peace:** 和平  
**peep:** 偷看, 窥, 张望  
**peg:** 木钉, 衣夹, 栓  
**pen:** 笔, 栏圈, 笔杆, 笔杆子, 栏位, 栏, 钢笔  
**pencil:** 铅笔, 笔套, 笔帽  
**penny:** 便士, 一分钱  
**pepper:** 胡椒  
**perfect:** 完美, 完善, 完美的, 无话可说, 完备  
**perfectly:** 完美, 完美地  
**perplexity:** 困惑  
**phrase:** 片语, 短语, 词组  
**pick:** 招, 采摘, 挑选, 挑, 鹤嘴锄, 采, 选择  
**picked:** 精选的  
**picture:** 图画, 照片, 图像, 图片, 画, 画儿, 拍摄, 图象, 像  
**pictures:** 图画  
**piece:** 片, 部分, 一块, 一片, 块, 部份, 份  
**pig:** 猪  
**pigeon:** 鸽子, 鹁鸽  
**pigs:** 猪  
**pin:** 别针, 个人鉴别码  
**pink:** 粉红色  
**pins:** 别针  
**pitying:** 同情  
**places:** 地方  
**plain:** 平原  
**plaintive:** 哀怨, 凄切的  
**plan:** 计划, 方案, 规划, 设计, 主意, 计画, 擘画, 打算, 设计图  
**plaster:** 石膏  
**plates:** 盘子  
**play:** 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出, 戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏  
**pleasant:** 愉快, 愉快的, 舒适的  
**pleasantly:** 愉快, 愉快地  
**please:** 请, 使高兴  
**pleased:** 满意, 高兴的  
**pleasing:** 愉快, 愉快的, 舒适的  
**plenty:** 丰富, 许多  
**plum:** 李子, 梅  
**pocket:** 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿  
**poem:** 诗歌  
**poetry:** 诗, 诗歌  
**pointed:** 尖锐  
**pointing:** 指, 瞄准  
**poker:** 拨火棍, 拨火棍、通条  
**politely:** 殷勤, 礼貌地  
**pondering:** 审议

**poor:** 差, 贫穷, 穷, 差劲, 贫瘠, 贫穷的, 贫苦, 困苦  
**porcupine:** 豪猪, 刺猬  
**possibly:** 或者, 可能地  
**post:** 职位, 邮件, 公告, 柱, 寄  
**practice:** 演习, 实际, 操练, 作法, 练习, 实践, 实习  
**precious:** 宝贵, 珍贵, 贵重, 宝贵的  
**present:** 礼物, 现在, 这次, 呈送, 眼前, 当前, 当今, 出席的, 递交, 呈献, 出席  
**pretence:** 虚伪, 借口, 自称  
**pretend:** 假装  
**pretending:** 假装  
**pretty:** 漂亮, 美丽的, 秀丽  
**prevent:** 预防  
**principal:** 本金, 主要, 校长, 首长  
**principally:** 主要地  
**prison:** 监狱  
**prisoner:** 犯人, 罪犯, 囚犯  
**privilege:** 特权  
**progress:** 进步, 进展  
**pronounced:** 明言  
**proper:** 妥善, 应有, 得宜, 正确, 允当, 适当的, 端正, 特有的, 专有的, 特铸, 妥当  
**properly:** 好好地, 适当地  
**proud:** 傲岸, 骄矜, 骄傲的, 自豪的  
**proudly:** 夸耀, 傲然, 骄傲地  
**provided:** 倘若, 只要  
**provoking:** 难熬的  
**pudding:** 布丁  
**puffing:** 吹嘘  
**pull:** 拉, 牵引  
**pump:** 唧筒, 泵  
**punch:** 拳打, 冲床  
**punish:** 处罚, 惩罚, 处置  
**punishment:** 惩罚  
**purchase:** 购买, 买进, 采购, 采买, 采办, 买, 收买  
**purse:** 钱包, 钱袋, 囊  
**pursuing:** 追求  
**push:** 推  
**puzzle:** 谜语, 难题  
**puzzled:** 惑  
**puzzler:** 难题  
**quantities:** 数量  
**quantity:** 份量, 数量, 量, 额  
**quarrel:** 拌嘴, 争吵, 吵嘴, 是非  
**quarter:** 四分之一  
**queen:** 女王, 王后, 皇后  
**queens:** 女王  
**queer:** 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的  
**questions:** 问题  
**quick:** 快, 玲珑, 敏捷的, 迅速的  
**quickly:** 很快, 快, 迅速地  
**quiet:** 安静, 寂静, 安定, 安生,

沉静, 宁静的  
**quietly:** 安静地, 悄悄  
**quilt:** 棉被, 被子  
**railway:** 铁路, 轨道  
**rain:** 雨, 下雨  
**raised:** 凸起的, 浮雕的  
**raisin:** 葡萄干, 葡萄乾, 葡萄干儿  
**rambling:** 散漫的, 漫步的  
**ran:** 跑  
**rang:** 响铃  
**rapid:** 迅速, 急剧, 快速, 迅速的, 快  
**rate:** 比率, 速度, 率, 速率, 流量, 等级  
**rath:** 早熟的  
**rattle:** 发嘎嘎声, 发出格格声响  
**rattlesnake:** 响尾蛇  
**reach:** 抵达, 到达, 抵, 到  
**reached:** 到达  
**readily:** 一口, 不加思索, 乐意地  
**ready:** 就绪, 愿意, 准备, 妥当  
**reason:** 理由, 道理, 原因, 缘故, 缘由, 情理  
**reasonable:** 合理, 合理的  
**red:** 红, 红色, 红色的  
**reduced:** 归约, 减少  
**referring:** 参考  
**regular:** 固定, 正常, 通常, 端正, 正规的, 常规的, 定期的, 整齐的, 有秩序的, 正规, 经常  
**reins:** 缰  
**rejoice:** 使高兴, 欢喜, 庆祝, 高兴  
**relate:** 有关连, 叙述, 使相连  
**remain:** 遗迹, 留下, 保持  
**remark:** 评注, 评论  
**remarks:** 备注, 注释  
**remember:** 记忆, 记得  
**remembers:** 记得  
**remove:** 解除, 拔除, 排斥, 撤除, 搬移, 消除, 移动  
**repeat:** 重复, 复述, 复诵, 重做  
**repeated:** 重复的  
**repeating:** 反复的  
**reply:** 回答, 答覆, 答复, 反应, 答应, 答词, 回信  
**resistance:** 抵抗, 阻力, 抵抗力, 抵制, 反抗  
**resolutely:** 坚决地, 毅然  
**respectable:** 可尊敬, 可尊敬的  
**respectfully:** 尊敬, 尊敬地, 恭敬地  
**rest:** 休息, 安息, 其余  
**return:** 退还, 回来, 回去, 归还, 重回, 重返, 回报, 还回, 返回  
**rhyme:** 韵, 押韵, 压韵  
**ribbon:** 缎带, 带, 丝带, 带儿  
**rich:** 富有, 丰富, 富有的, 充实  
**riddle:** 谜, 谜语  
**rider:** 骑士  
**ridiculous:** 荒谬, 荒谬的,

岂有此理, 可笑的  
**right-hand:** 右手, 用右手的  
**ring:** 戒指, 环, 圈, 篮圈, 戒子, 圈子, 响铃, 电话铃声  
**ringing:** 电话铃声  
**rise:** 升起, 上升, 上涨, 兴起, 增大  
**rising:** 攀升, 新兴, 高升的  
**river:** 河, 江, 川, 河流, 条  
**roast:** 焙烧, 烘烤, 烤, 烤肉, 烘, 炙, 烧烤  
**rock:** 岩石, 簸荡, 摇  
**rocked:** 摇动, 摇摆  
**rode:** 骑  
**roll:** 滚动, 簸荡, 卷  
**rolled:** 卷  
**rolling:** 滚动, 旋转的, 起伏的, 波动的  
**rolls:** 卷  
**roof:** 屋顶, 顶部, 顶板  
**rose:** 蔷薇, 玫瑰, 升起  
**rough:** 粗暴, 大概, 粗糙, 粗鲁  
**row:** 一排, 划, 行  
**rub:** 摩擦, 擦  
**rubbed:** 摩擦  
**rubbing:** 研磨, 拓片, 摩擦  
**rude:** 不客气, 不逊, 无礼, 粗鲁的  
**rug:** 地毯, 毯子  
**rule:** 统治, 规则, 规章, 规矩, 宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下  
**rules:** 条例, 规程, 守则, 裁定, 规则  
**running:** 一连  
**runs:** 跑  
**rushes:** 工作样片  
**rust:** 锈, 铁\_\_, 铁锈  
**saddle:** 鞍, 鞍状物, 马鞍  
**safe:** 安全, 保险, 安全的, 稳妥, 保险箱  
**safer:** 安全  
**sail:** 帆, 帆船, 航行, 航海  
**sand:** 沙, 沙子  
**sands:** 沙滩  
**sandwich:** 三明治, 三文治  
**sandwiches:** 三明治  
**sang:** 唱了  
**sap:** 服务广告协议, 体液, 树汁, 树液  
**sat:** 坐了, 星期六  
**satisfied:** 满意, 乐意, 心满意足的  
**saturday:** 星期六, 周六  
**saucapan:** 平底锅  
**saucer:** 小碟子, 小碟, 茶碟  
**save:** 节约, 节省, 省得, 救, 援救, 挽救, 保存  
**saves:** 节省  
**saving:** 节省  
**sawing:** 锯  
**saying:** 名言, 说  
**scarcely:** 几乎没有, 仅仅

**scene:** 景色, 场面, 现场, 实况, 镜头, 景象, 幕, 情景  
**scent:** 气味, 嗅, 香味  
**scold:** 责骂  
**scolding:** 责骂  
**scornful:** 轻视, 轻视的  
**scramble:** 攀登  
**scrambled:** 攀登, 扰烦  
**scrambling:** 倒频, 攀登  
**scream:** 叫喊, 呐喊, 呼啸  
**scrubbing:** 擦洗  
**sea:** 海  
**search:** 搜索, 搜查, 寻觅, 寻找, 找  
**seas:** 海  
**seat:** 座位, 位置, 位子, 席位, 座  
**seeing:** 有鉴于  
**seem:** 显得, 看来, 仿佛, 好象  
**selfish:** 自私, 自私自利, 自私的  
**sell:** 销售, 游说, 贩卖, 出售  
**send:** 派遣, 派出, 送, 发送, 寄, 投, 派  
**sensible:** 明智, 懂事, 感觉得到的, 可感觉到的  
**sent:** 送了  
**sentence:** 句子, 徒刑, 判决  
**series:** 系列, 列  
**serious:** 严重, 郑重, 岸然, 沉重, 认真, 严重的, 正经  
**servant:** 仆人, 佣人, 用人  
**setting:** 排字, 设定  
**settle:** 奠定, 安家落户, 澄清, 解决  
**settled:** 安定  
**seven:** 七  
**seventh:** 第七  
**severe:** 严重, 严峻, 严厉, 严峻, 剧烈, 严肃的  
**severely:** 严厉地, 严重地  
**severity:** 严肃  
**shade:** 荫, 荫凉, 阴影, 树阴  
**shadows:** 影子  
**shady:** 暧昧, 背阴, 不三不四, 阴凉, 阴凉的  
**shaggy:** 毛茸茸, 毛茸茸的  
**shake:** 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸  
**shaking:** 摇动  
**shape:** 形状, 形式, 外形, 型状, 形态, 塑造, 使成形, 成形  
**sharp:** 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利的  
**sharply:** 截然, 锐利, 锐利地  
**shawl:** 围巾  
**shed:** 散出, 棚子, 流出, 脱落  
**sheep:** 羊, 绵羊  
**shelf:** 搁板, 架子  
**shine:** 发光, 发亮, 照射, 照耀, 光  
**shining:** 彪炳, 发亮  
**shoe:** 鞋  
**shook:** 摇动  
**shop:** 商店, 店铺

**shore:** 岸, 滨, 岸边, 海岸, 海滨  
**short:** 短, 矮, 小结, 短暂  
**shoulder:** 肩, 肩膀, 担负  
**shout:** 叫喊, 呼喊, 呼唤, 喊, 喊叫  
**shouting:** 呼喊  
**shows:** 显示  
**shrill:** 尖声的  
**shudder:** 发抖, 不寒而栗, 震荡  
**shun:** 躲避, 回避  
**shut:** 关闭  
**shutting:** 关闭  
**shy:** 害羞, 怕羞  
**shyness:** 羞耻  
**sieve:** 筛子, 筛  
**sigh:** 叹息, 叹气  
**sighs:** 叹息  
**sight:** 视觉, 景象, 情景, 目光, 视力, 视线  
**silence:** 沉默, 沈默, 悄悄  
**silent:** 无声, 沉默的  
**silvery:** 像银, 像银的  
**simple:** 简单, 简易, 简略, 简单的, 单纯  
**simply:** 简直, 只是, 根本, 简单地, 高低, 只管, 只需, 只顾  
**sing:** 唱, 歌唱, 唱歌  
**singing:** 歌咏, 歌唱  
**single:** 单一, 单独的, 单身的, 唯一的, 选拔  
**sir:** 先生, 爵士  
**sister:** 姐妹  
**sit:** 坐  
**sitting:** 坐, 开庭期间  
**sixth:** 第六  
**sixty-five:** 六十五  
**size:** 大小, 尺寸, 纤度, 个子, 个儿  
**skim:** 撇去, 掠过  
**skipping:** 跳跃, 跳过  
**sky:** 天空, 天  
**slain:** 杀  
**sleep:** 梦寐, 睡觉, 睡眠, 睡  
**sleeping:** 睡眠, 睡着  
**sleepy:** 想睡, 眼睡的  
**sleeves:** 袖子  
**slice:** 片, 切片, 一片, 薄片, 切  
**slimy:** 泥泞的, 讨厌的  
**slipped:** 滑落  
**slow:** 慢, 缓慢, 迟慢, 迟迟, 迟缓  
**slower:** 比较慢  
**slowly:** 徐徐, 慢慢地, 缓缓  
**smile:** 微笑, 笑容  
**smiling:** 微笑的  
**smoke:** 烟, 抽烟, 烟雾, 硝烟, 吸烟, 熏  
**smokes:** 烟  
**smooth:** 平稳, 润滑, 光滑, 平滑, 通顺  
**smoothed:** 平滑的

**smoothly:** 顺利, 顺利地, 顺手  
**snap:** 折断, 抢夺, 猛咬  
**sneeze:** 打喷嚏  
**snore:** 打鼾, 打呼  
**snoring:** 打鼾  
**snow:** 雪  
**snug:** 舒适, 舒适的  
**soft:** 柔软, 柔和, 柔软的  
**softly:** 悄悄地, 轻轻  
**soldier:** 士兵, 战士, 军人, 兵家  
**soldiers:** 兵员  
**solemn:** 严肃, 俨然, 岸然, 隆重, 庄严的, 庄重  
**solemnly:** 庄严地  
**somebody:** 某人, 有人  
**somehow:** 不知何故  
**somewhere:** 某处  
**son:** 儿子  
**song:** 歌, 歌曲, 歌儿  
**soon:** 不久, 最近, 眼看, 快, 近期, 早, 早日  
**soothing:** 安慰性  
**sorry:** 遗憾, 对不起  
**sorted:** 分类  
**sorts:** 种类  
**sought:** 寻求  
**sound:** 声音, 音  
**sounds:** 声音  
**soup:** 汤, 羹汤  
**speak:** 说, 讲  
**spectacles:** 眼镜, 景象  
**speech:** 演说, 言语, 报告  
**speed:** 速度, 速率, 奔驰, 加速, 进度  
**spell:** 拼写, 咒语, 符咒  
**spent:** 耗费了  
**spite:** 恶意  
**spoil:** 宠坏, 弄糟, 糟蹋, 损坏, 溺  
**spoke:** 辐条, 说了  
**spoken:** 说话  
**sprang:** 弹跳  
**spread:** 扩散, 流传, 传播, 散播, 敷, 撒  
**spreading:** 撒, 散布, 传播, 展开, 扩展  
**spring:** 弹簧, 泉, 春天, 绷簧, 春季, 水源, 跳  
**sprinkle:** 洒, 撒  
**square:** 正方形, 平方, 四方形  
**squeak:** 吱吱声  
**squeeze:** 压扁, 挤压, 榨  
**stairs:** 楼梯  
**stalks:** 桔, 茎  
**stamp:** 邮票, 印章, 顿足  
**stand:** 站住, 主张, 架子, 站立, 耐, 站, 架  
**standing:** 站立, 地位  
**started:** 开始  
**starting:** 起步



**startled:** 震惊  
**stay:** 延缓, 逗留, 停留  
**steadily:** 坚定地, 平稳地  
**step:** 步骤, 步伐, 措施, 一步, 步调, 步子, 级, 脚步, 踏  
**steps:** 步骤  
**stick:** 棍, 棒子, 棍子, 插入, 棒, 黏贴, 手杖  
**sticks:** 棍  
**sticky:** 粘粘, 粘性的  
**stiff:** 僵硬, 板滞, 僵硬的  
**sting:** 刺, 叮, 螫  
**stood:** 站了  
**stooping:** 弯腰  
**stop:** 停止, 终止, 截止, 站  
**stopped:** 停止  
**stopping:** 停止  
**stops:** 停止  
**stormy:** 暴风雨的  
**straight:** 直, 海峡, 径直, 直接, 笔直, 一直  
**strange:** 奇怪, 奇特, 陌生, 奇异的, 生疏  
**stream:** 溪流, 河流, 流, 小溪, 川  
**street:** 街道, 街, 马路, 大街, 街头  
**stretched:** 伸展  
**stretching:** 伸展  
**strike:** 罢工, 打, 敲打, 敲, 打击  
**stroke:** 笔锋, 冲程, 打击, 行程, 敲打, 笔划  
**stroked:** 打击  
**stroking:** 打击  
**strong:** 轰轰烈烈, 健全, 霸道, 坚强, 强有力, 强大, 强烈, 强大的, 扎实, 干, 强烈的  
**struck:** 敲打  
**stuff:** 材料, 填塞, 职员  
**stupid:** 愚笨, 笨拙, 愚笨的  
**subject:** 科目, 主题, 主语, 话题, 题目, 议题, 标题, 主词, 主体, 学科, 课  
**submit:** 提交, 呈交  
**subtraction:** 减法, 减去  
**succeed:** 成功  
**sudden:** 突然, 急剧, 突然的  
**suddenly:** 忽然, 突然地, 骤, 猛然, 一下  
**sugar:** 糖  
**suggestion:** 建议, 提议, 暗示, 倡议  
**sulky:** 生气的  
**sum:** 总和, 总数, 和  
**summer:** 夏天, 夏季  
**sums:** 总数  
**sun:** 太阳, 星期日, 曝  
**sunny:** 晴天, 有阳光的  
**suppose:** 假使, 猜想, 假定  
**supposing:** 假若  
**sure:** 肯定

**surprise:** 使吃惊, 惊奇, 惊悚  
**surprised:** 惊讶  
**survey:** 调查, 测量  
**sweet:** 甜, 甜食, 糖果  
**swept:** 打扫  
**sword:** 剑  
**sympathize:** 同情  
**tables:** 桌子  
**tail:** 尾巴, 跟踪  
**takes:** 拿, 取走  
**tale:** 故事  
**talk:** 谈话, 报告, 言语, 谈  
**talks:** 会谈, 谈话  
**tall:** 高大的, 高大  
**tassel:** 穗饰  
**taste:** 滋味, 品味, 味道, 尝味  
**taught:** 教  
**tea:** 茶, 茶叶  
**teach:** 教, 教导, 讲课  
**tear:** 眼泪, 撕破, 撕  
**tears:** 泪, 泪水, 眼泪  
**tease:** 取笑, 嘲弄, 戏耍  
**telescope:** 望远镜  
**temper:** 脾气, 性子  
**terror:** 恐怖  
**thank:** 感谢, 谢谢  
**thanks:** 感谢, 谢谢  
**thee:** 你  
**thence:** 从此, 因此  
**thick:** 厚, 密, 浓厚  
**thin:** 薄, 疏, 细, 淡  
**thinking:** 思想, 思维  
**thinner:** 稀释剂  
**thirst:** 口渴  
**thirsty:** 渴的  
**thirty:** 三十  
**thorny:** 痛苦的, 多刺的, 有刺的  
**thoroughly:** 好好地, 彻底地, 一千二百  
**thoughtful:** 周到, 懂事, 沉思的, 心眼大, 有心眼  
**thoughts:** 心头, 感想  
**thousand:** 千  
**threw:** 丢了  
**throw:** 扔, 丢掉, 丢, 投  
**thumb:** 拇指, 巨擘, 大拇指  
**thump:** 重击  
**thunder:** 雷, 雷声, 打雷  
**thunderstorm:** 雷雨  
**ticket:** 票  
**tidy:** 整洁, 整齐, 整洁的  
**tiger:** 老虎, 虎  
**tigers:** 虎  
**tight:** 严格, 严密, 紧, 紧的, 严峻, 狭隘  
**till:** 直到  
**timid:** 胆小, 胆怯, 胆怯的  
**tin:** 锡, 罐头  
**tiny:** 系小, 微型, 癣, 渺小, 微小

**tiptoe:** 趾尖, 蹑手蹑脚  
**tired:** 疲倦, 疲乏, 疲倦的  
**toe:** 脚趾  
**toil:** 劳累, 辛劳  
**toilet:** 厕所, 更衣室  
**tone:** 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调  
**tonight:** 今晚, 今夜  
**top:** 顶, 盖, 尖峰, 顶端, 顶部, 树梢, 最高的  
**toss:** 抛  
**touching:** 动人  
**town:** 城镇, 城市, 市镇  
**train:** 训练, 火车, 列车, 乘务员, 熏陶  
**trains:** 训练  
**transport:** 运输, 输送, 传输, 搬运, 航运, 交通  
**travel:** 旅行, 遨游, 旅游, 游历  
**travelling:** 旅行, 旅行的, 移动的  
**trays:** 托盘  
**treacle:** 糖浆  
**treat:** 对待  
**tree:** 树  
**trees:** 树木  
**trembled:** 发抖  
**trembling:** 发抖, 发抖的  
**trial:** 审讯, 测试  
**trick:** 手法, 骗术, 秘诀, 欺骗, 玩意儿, 花样  
**trifle:** 琐事, 小事  
**triumphant:** 获胜的  
**triumphantly:** 胜利地  
**trot:** 快步跑, 小跑  
**trouble:** 麻烦, 难度, 难处  
**true:** 真实, 确实, 确有其事, 真正, 属实, 对头, 真正的  
**trumpet:** 喇叭  
**trunk:** 躯干, 主干, 树干  
**trying:** 难捱, 设法  
**tumble:** 跌倒, 下跌, 滚落, 滚动  
**tumbles:** 跌倒  
**tumbling:** 摔倒  
**tune:** 调子, 调  
**turk:** 土耳其马, 土耳其人, 土耳其  
**turn:** 转动, 转弯  
**turning:** 旋转  
**twenty:** 二十  
**twice:** 两次  
**twig:** 嫩枝  
**twist:** 扭转, 拧, 扭, 捻  
**twists:** 拧  
**ugly:** 丑陋的, 难看的, 难看, 丑恶, 丑的  
**umbrella:** 雨伞, 伞  
**unable:** 无法, 不能, 未能  
**uncertain:** 渺茫, 不肯定的  
**uncomfortable:** 不舒适, 不舒服的, 拘束, 别扭

**understand**: 了解, 明白, 理解, 领会  
**understood**: 明白  
**undone**: 未完成, 未完成的  
**unfinished**: 未完成, 半途而废, 半半拉拉, 未完成的  
**unhappiness**: 不快  
**unhappy**: 不悦  
**unicorn**: 麒麟  
**uninteresting**: 没有吸引力的  
**unless**: 除非  
**unpleasant**: 不愉快, 不愉快的  
**unsatisfactory**: 不能令人满意的  
**untidy**: 不整齐的  
**upright**: 正直, 直立, 刚正, 正值, 直立的, 端正, 正直的  
**uproar**: 骚动, 骚乱  
**upset**: 烦恼, 懊恼, 打翻  
**upside**: 上边  
**upside-down**: 颠倒  
**upwards**: 向上地, 向上  
**useful**: 有用, 顶事, 有用的  
**usual**: 通常, 寻常, 一般的  
**vain**: 无效的  
**valley**: 山谷, 峪, 谷, 流域, 山沟  
**venture**: 冒险, 敢  
**verbs**: 动词  
**verse**: 诗, 韵文, 诗节, 散文  
**vexation**: 烦恼, 苦恼  
**vexed**: 懊恼, 烦躁  
**vicious**: 邪恶, 邪恶的  
**victory**: 胜利  
**vinegar**: 醋  
**violet**: 紫色, 紫罗兰色, 紫罗兰  
**visit**: 上门, 访问, 看望  
**visitor**: 旅游者, 来宾, 访问者  
**visitors**: 宾客  
**wages**: 工资, 待遇, 工钱  
**wait**: 等待, 等, 伺候  
**waiter**: 侍者, 服务员, 跑堂儿的  
**waiting**: 等候, 等待  
**wake**: 醒来, 醒觉  
**waking**: 醒来, 醒着的  
**walk**: 行走, 步行, 走, 走道, 散步  
**walked**: 步行  
**walking**: 步态, 步行  
**walks**: 步行  
**wall**: 墙壁, 墙  
**walrus**: 海象  
**wandered**: 徘徊  
**wandering**: 蜿蜒的, 徘徊, 徘徊的, 流浪  
**warm**: 暖, 暖和, 温暖, 热烈, 温暖的  
**warmth**: 温暖  
**washing**: 洗涤  
**wasting**: 消耗  
**watch**: 观看, 手表, 监视  
**wave**: 波浪, 波, 浪, 浪头, 浪潮,

飘扬, 摇, 挥动  
**waved**: 挥动  
**waving**: 挥动  
**ways**: 方法  
**weak**: 衰弱, 瘫软, 脆弱, 薄弱, 虚弱, 虚弱的, 软弱, 微弱  
**wealth**: 财富, 财帛  
**wear**: 穿带, 穿  
**wearily**: 疲劳, 疲劳地  
**wednesday**: 星期三, 周三  
**weep**: 哭泣  
**weight**: 重量, 体重, 包袱, 衡量, 衡, 分量, 砝码, 重担, 使加权  
**welcome**: 欢迎, 受欢迎, 欢迎光临, 受欢迎的, 款待  
**wept**: 哭泣  
**wet**: 湿  
**whatever**: 无论如何, 无论何事, 不拘, 任何  
**wheat**: 小麦, 麦子  
**wheels**: 轮子  
**whenever**: 无论何时, 每当  
**wherever**: 无论何处, 哪里  
**whiskers**: 胡子  
**whisper**: 耳语, 低语  
**whispered**: 耳语  
**whispering**: 耳语般  
**whistle**: 吹口哨, 呼啸, 口哨  
**whistling**: 吹口哨, 吹笛  
**whiter**: 苍白的  
**whom**: 谁  
**whose**: 谁的  
**wicked**: 邪恶, 邪恶的, 恶性  
**wide**: 宽阔, 广阔, 开阔, 宽广的, 宽广  
**wife**: 妻子, 太太, 爱人, 媳妇儿, 妻, 老婆  
**wiggling**: 蠕蠕  
**wild**: 野, 猖披, 猖獗, 野生, 野性的  
**wilderness**: 荒野, 荒地  
**willing**: 愿意, 高兴, 情愿的  
**win**: 博得, 赢得, 胜, 赢  
**wind**: 风, 弯曲, 上弦, 缠绕  
**winding**: 曲折, 弯曲  
**window**: 窗口, 窗户, 窗, 窗子  
**wine**: 酒, 葡萄酒, 水果酒, 酒色财气  
**wings**: 翼  
**wink**: 眨眼, 眨眼睛  
**winter**: 冬天, 冬季, 冬  
**wise**: 高明, 明智的, 英明  
**wish**: 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿  
**wishing**: 恭祝  
**wither**: 枯萎  
**woe**: 悲哀, 悲痛  
**woke**: 醒觉  
**won**: 赢, 胜

**wonder**: 奇迹, 惊奇  
**wood**: 木, 木材, 木头  
**wooden**: 木制, 木制的  
**woods**: 树林, 森林  
**wool**: 羊毛  
**word**: 字, 词, 单词, 誓言  
**works**: 作品, 书籍, 工作  
**worse**: 更坏, 更糟  
**worst**: 最坏的  
**worth**: 价值, 值, 值得  
**wound**: 伤, 伤口, 创伤  
**wriggling**: 蠕蠕  
**wrist**: 腕, 腕部  
**write**: 撰写, 写, 编着, 写作, 写信给, 书写, 书写器, 写字, 作曲  
**writes**: 写  
**writing**: 篇章, 笔墨, 着迹, 写, 写作  
**written**: 书面, 成文, 笔头, 书写  
**wrong**: 不对, 不平, 错误的, 错误  
**yards**: 场地  
**yawning**: 打呵欠  
**yellow**: 黄, 黄色  
**yesterday**: 昨天  
**yours**: 你的  
**yourself**: 你自己